

# CAR JACK

## WBC 30/100

- D** Gebrauchsanweisung  
Startlader
- GB** Directions for Use  
Start Charger
- F** Mode d'emploi  
Chargeur de démarrage
- NL** Gebruiksaanwijzing  
Startlader
- I** Istruzioni per l'uso  
Caricabatterie di start
- E** Instrucciones de uso  
Cargador de arranque
- P** Manual de utilização  
Startlader (carregador de arranque)
- GR** Οδηγία χρήσης  
υσκευή φόρτισης για εκκίνηση
- TR** Kullanma Talimatı  
Start Şarj Cihazı
- DK** Brugsanvisning  
Startlader



Sehr geehrte Kundin,  
Sehr geehrter Kunde

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieses **CAR JACK** Produktes. Wie alle Erzeugnisse von **CAR JACK** wurde auch dieses Produkt aufgrund neuester technischer Erkenntnisse entwickelt und unter Verwendung zuverlässigster und modernster elektrischer/elektronischer Bauteile hergestellt. Bitte nehmen Sie sich einige Minuten Zeit, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, und lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch.

Besten Dank  
(CE) Dieser Artikel entspricht allen verbindlichen europäischen Normen.



## 1. Wichtige Hinweise!

- Beim Aufladen der Batterie unbedingt eine Schutzbrille und Handschuhe tragen! Es besteht durch die ätzende Säure erhöhte Verletzungsgefahr!
- Beim Aufladen der Batterie darf keine Kleidung aus synthetischen Stoffen getragen werden, um Funkenbildung durch elektrostatische Entladung zu vermeiden.
- Die Netzleitung muß regelmäßig auf Schäden oder Abnutzung überprüft werden. Verwenden Sie bitte mind. PVC Schlauchleitungen(HO5VV)
- Reparaturen dürfen nur durch einen Elektrofachmann durchgeführt werden.
- **WARNING!** Explosive Gase - Flammen und Funken sind zu vermeiden
- Vor dem Anschließen und Abklemmen der Batterie ist das Gerät vom Netz zu trennen.
- Das Ladegerät beinhaltet Bauteile, wie z. B. Schalter und Sicherung, die möglicherweise Lichtbogen und Funken erzeugen. Unbedingt auf gute Belüftung in der Garage oder Raum achten!
- Das Ladegerät ist nur für 6V/12V/24V Bleiakkus
- Keine "nicht-wieder-aufladbaren Batterien" oder defekte Batterien laden.
- Beachten Sie die Hinweise des Batterieherstellers.
- Trennen Sie das Gerät vom Netz, bevor Sie die Batterie an- bzw. abklemmen.
- **Achtung!** Flammen und Funken vermeiden. Beim Laden wird explosives Knallgas frei.
- Vor Regen, Spritzwasser und Feuchtigkeit schützen.
- Das Ladegerät nicht auf geheizten Untergrund stellen.
- Halten Sie die Lüftungsschlitze frei von Verunreinigungen.
- **Vorsicht! Batteriesäure ist ätzend. Spritzer auf Haut und Kleidung sofort mit Seifenlauge abwaschen. Säurespritzer im Auge sofort mit Wasser spülen (15 Min.) und Arzt aufsuchen.**
- Laden Sie keine nicht ladefähigen Batterien.

- Angaben und Hinweise des Fahrzeugherstellers zum Batterieladen beachten.
- Laden Sie nicht mehrere Batterien gleichzeitig
- Schließen Sie die Ladezangen nicht kurz.
- Das Netzanschlußkabel und die Ladeleitungen müssen in einwandfreien Zustand sein
- Halten Sie die Kinder von der Batterie und dem Ladegerät fern
- **Achtung! Bei stechenden Gasgeruch besteht akute Explosionsgefahr. Gerät nicht abschalten. Ladezangen nicht entfernen. Raum sofort gut belüften. Batterie von einem Kundendienst überprüfen lassen.**
- Zweckentfremden Sie nicht das Kabel. Tragen Sie das Ladegerät nicht am Kabel, und benützen Sie es nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Kontrollieren Sie Ihr Gerät auf Beschädigungen. Defekte oder beschädigte Teile sollen sachgemäß durch eine Kundendienstwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Bedienungsanleitung angegeben ist.
- Bei einem Defekt der Sicherung auf der Rückseite des Ladegerätes ist diese durch eine Sicherung mit gleichem A-Wert zu ersetzen.
- Netzspannungswert (230V ~ 50Hz) einhalten.
- Halten Sie die Anschlüsse sauber und schützen Sie sie vor Korrosion
- Neuladung in Abstand von 4 Wochen empfohlen.
- **Dieses Ladegerät ist nicht für wartungsfreie Batterien geeignet.**
- Bei jeglichen Reinigungs- und Wartungsarbeiten ist das Gerät vom Netz zu trennen.
- **Bei Anschluß und Aufladen der Batterie, bei Auffüllen von Säure bzw. Nachfüllen von destillierten Wasser sind säurefeste Schutzhandschuhe und Schutzbrille zu tragen.**

## Entsorgung

- Batterien: Nur über KFZ-Werkstätten, spezielle Annahmestellen oder Sondermüll-Sammelstellen. Erkundigen Sie sich in der örtlichen Gemeinde.

## Sehr geehrter Kunde,

die Starthilfeeinrichtung dieses Ladegerätes bietet bei Startschwierigkeiten, aufgrund fehlender Batteriekapazität, eine willkommene Hilfe. Wir weisen darauf hin, daß die Fahrzeuge in der Standardausstattung bereit mit zahlreichen Elektronikbausteinen (wie z.B. ABS, ASR, Einspritzpumpe, Bordcomputer und Autotelefon) ausgerüstet sind. Die erhöhte Startspannung und auftretende Spannungsspitzen können beim Startvorgang eventl. zu Defekten in den Elektronikbausteinen führen. Folgeschäden durch Starthilfe verursacht, können nicht von der Produkthaftung gedeckt werden. Eine 10 Minuten-Aufladung reicht in der Regel aus, ohne Starthilfeunterstützung ein Fahrzeug zu starten.




Wir bitten Sie, diesen Hinweis zu beachten!

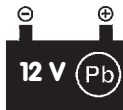
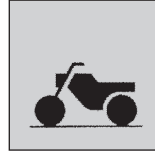
## 2. Technische Daten:

Typ: **WBC 30/100**

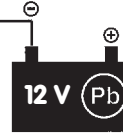
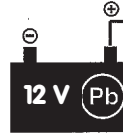
230 V ~ 50 HZ • 2,3 A • 430 W • T 25/F • IP 20

**6 V** ----- **0,7-21 A arithm./0,9-30 A eff.**  
**12 V** ----- **1,0-20 A arithm./1,6-30 A eff.**  
**24V** ----- **1,8-14 A arithm./3,0-20 A eff.**


 **Accu 5-400 Ah**  
 **Accu 3-400 Ah**  
 **Accu 4-400 Ah**



**24 V =**



### Batteriemindestkapazität bei 6 Stufen

	1	2	3	4	5	6	
<b>6 V</b>	5	7	10	25	70	150	<b>Ah</b>
<b>12 V</b>	3	5	7	18	45	80	<b>Ah</b>
<b>24 V</b>	3	5	7	15	33	50	<b>Ah</b>

### 3. Laden der Batterie

#### Zum Laden der Batterie gehen Sie wie folgt vor:

Stellen Sie den Kippschalter an der rechten Seite der Vorderfront in Stellung (Laden).

**Bild 1:** Lösen oder entnehmen Sie die Batteriestopfen von der Batterie.

**Bild 2:** Überprüfen Sie den Säurestand Ihrer Batterie. Falls notwendig füllen Sie destilliertes Wasser ein.

**Achtung!** Batteriesäure ist ätzend. Säurespritzer sofort mit viel Wasser gründlich abspülen, notfalls einen Arzt aufsuchen.

**Achtung!** Durch das Laden kann gefährliches Knallgas entstehen, daher während des Ladens Funkenbildung und offenes Feuer vermeiden. Explosionsgefahr!

**Bild 3:** Stellen Sie die richtige Spannungsstufe ein (6 V / 12 V oder 24 V).

**Bild 4:** Stellen Sie die richtige Ladestufe ein. Achtung! Beachten Sie die Tabelle „Batterie-mindestkapazität bei 6 Stufen“.

z. B. Batterie: 12 V / 55Ah

Höchste Ladestufe = 5 --- >

**Bild 5:** Schließen Sie zuerst das rote Ladekabel an den Pluspol der Batterie an.

**Bild 6:** Anschließend wird das schwarze Ladekabel an den Minuspol der Batterie angeschlossen.

**Bild 7:** Nachdem die Batterie an das Ladegerät angeschlossen ist, können Sie das Ladegerät an eine Steckdose mit 230V~50Hz anschließen. Ein Anschluß an eine Steckdose mit einer anderen Netzspannung ist nicht zulässig.

#### Berechnung der Ladezeit:

Die Ladezeit wird vom Ladezustand der Batterie bestimmt. Bei einer leeren Batterie kann die ungefähre Ladezeit mit folgender Formel berechnet werden:

$$\text{Ladezeit/h} = \frac{\text{Batteriekapazität in Ah}}{\text{Amp. (Ladestrom arithm.)}}$$

$$\text{Beispiel} = \frac{24 \text{ Ah}}{2,5 \text{ A}} = 9,6 \text{ h max.}$$

Bei normal entladener Batterie fließt ein hoher Anfangsstrom ungefähr in Höhe des Nennstromes. Mit zunehmender Ladezeit sinkt der Ladestrom ab.

Bei alten Batterien, bei denen der Ladestrom nicht zurückgeht, liegt ein Defekt vor, wie Zellschluß oder Altersschaden.

**Bild 8:** Der genaue Ladezustand kann nur durch Messen der Säuredichte mit einem Säureheber ermittelt werden.

**Hinweis!** Beim Ladevorgang werden Gase frei (Bläschenbildung an der Oberfläche der Batterieflüssigkeit). Achten Sie daher auf gute Belüftung in den Räumen.

Werte der Säuredichte (kg/l bei 20°C)

1,28 Batterie geladen

1,21 Batterie halb geladen

1,16 Batterie entladen

Der Ladestrom sollte 1/10 bis 1/6 der Batteriekapazität betragen, z. B. 60 Ah-Batterie = 6 A bis 10 A (arithm.). Ist der Ladevorgang abgeschlossen muß der Kippschalter an der rechten Seite der Vorderfront in Stellung „AUS“ (Mittelstellung) gebracht werden.

**Bild 9:** Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

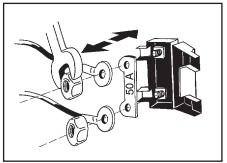
**Bild 10:** Lösen Sie zuerst das schwarze Ladekabel vom Minuspol der Batterie.

**Bild 11:** Anschließend lösen Sie das rote Ladekabel vom Pluspol der Batterie.

**Bild 12:** Batteriestopfen wieder aufschrauben oder aufdrücken.

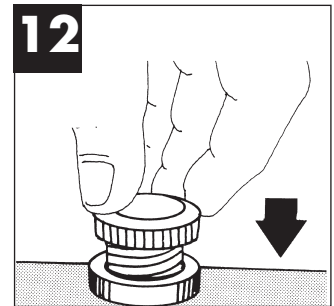
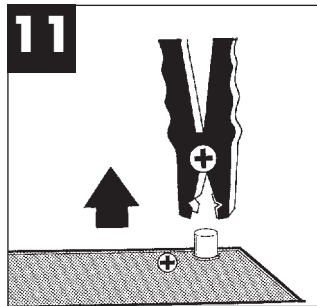
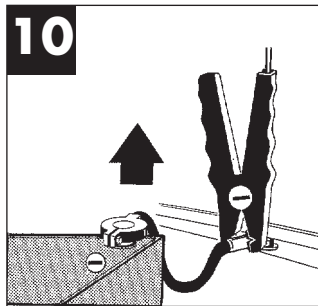
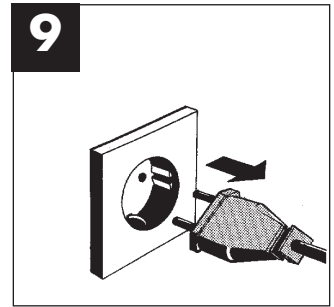
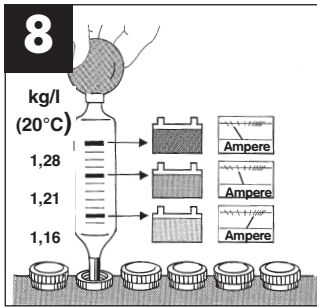
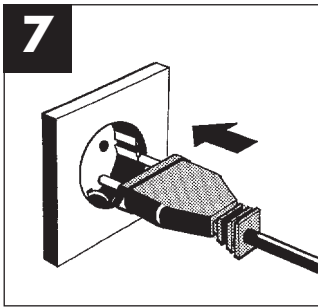
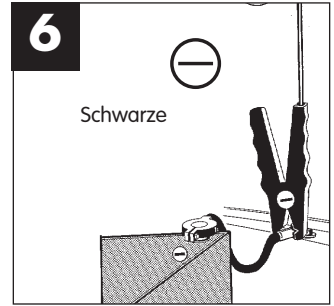
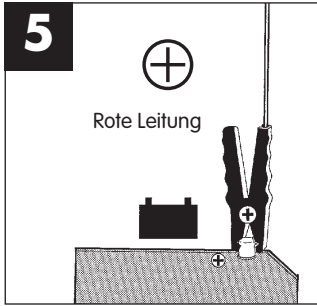
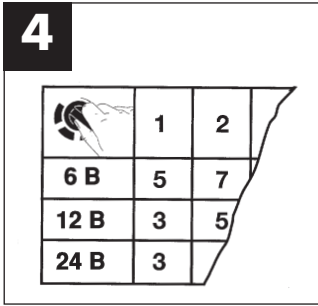
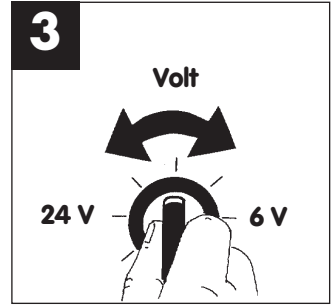
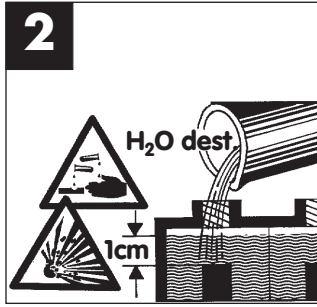
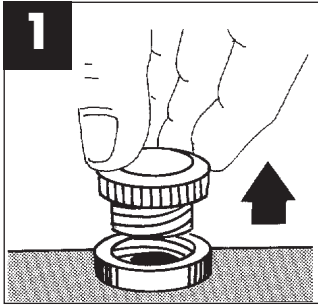
### 4. Überlastung-Kurzschluß und Verpolungsschutz

Eingebaute Überlastschalter schützen das Gerät vor Überlastung oder Kurzschluß. Beim Abschalten des Überlastschalters springt dessen Druckknopf weiter nach außen; nach einer kurzen Abkühlpause von ca. 5 Minuten kann dieser wieder eingedrückt werden. Der im Träfo eingewickelte Thermoschutz schützt das Gerät vor zu starker Erwärmung. Die Streifensicherung auf der Rückseite des Gerätes, schützt das Gerät vor Kurzschluß und Falschpolung. Wechseln der Streifensicherung: Gleichen Amperewert verwenden. Bei tiefentladenen Batterien mit großer Kapazität kann bei den oberen Ladestufen, insbesondere bei überhöhter Netzspannung, ein Überlastschalter ansprechen. In diesem Fall ist es zweckmäßig, die Batterie mit einer niedrigen Ladestufe kurze Zeit soweit vorhanden vorzuladen, bis der Überlastschutz hält.



### 5. Wartung und Pflege der Batterie und des Ladegerätes

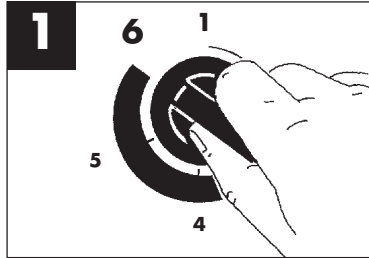
- Achten Sie darauf, daß Ihre Batterie immer fest im Wagen eingebaut ist
- Eine einwandfreie Verbindung an das Leitungsnetz der elektrischen Anlage muß gewährleistet sein.
- Batterie sauber und trocken halten. Anschlußklemmen mit einem säurefreien und säurebeständigen Fett (Vaseline) leicht einfetten.
- Bei nicht wartungsfreien Batterien ca. alle 4 Wochen Höhe des Säurestandes prüfen und bei Bedarf nur destilliertes Wasser nachfüllen.
- Das Ladegerät soll zur Aufbewahrung in einem trockenem Raum abgestellt werden. Die Ladeklemmen sind von Korrosion zu reinigen.



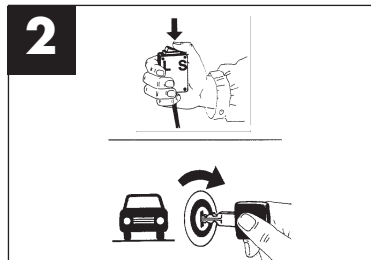
## 6. Starthilfe

**6 - 24V 80 A arithm. / 100 A eff.**

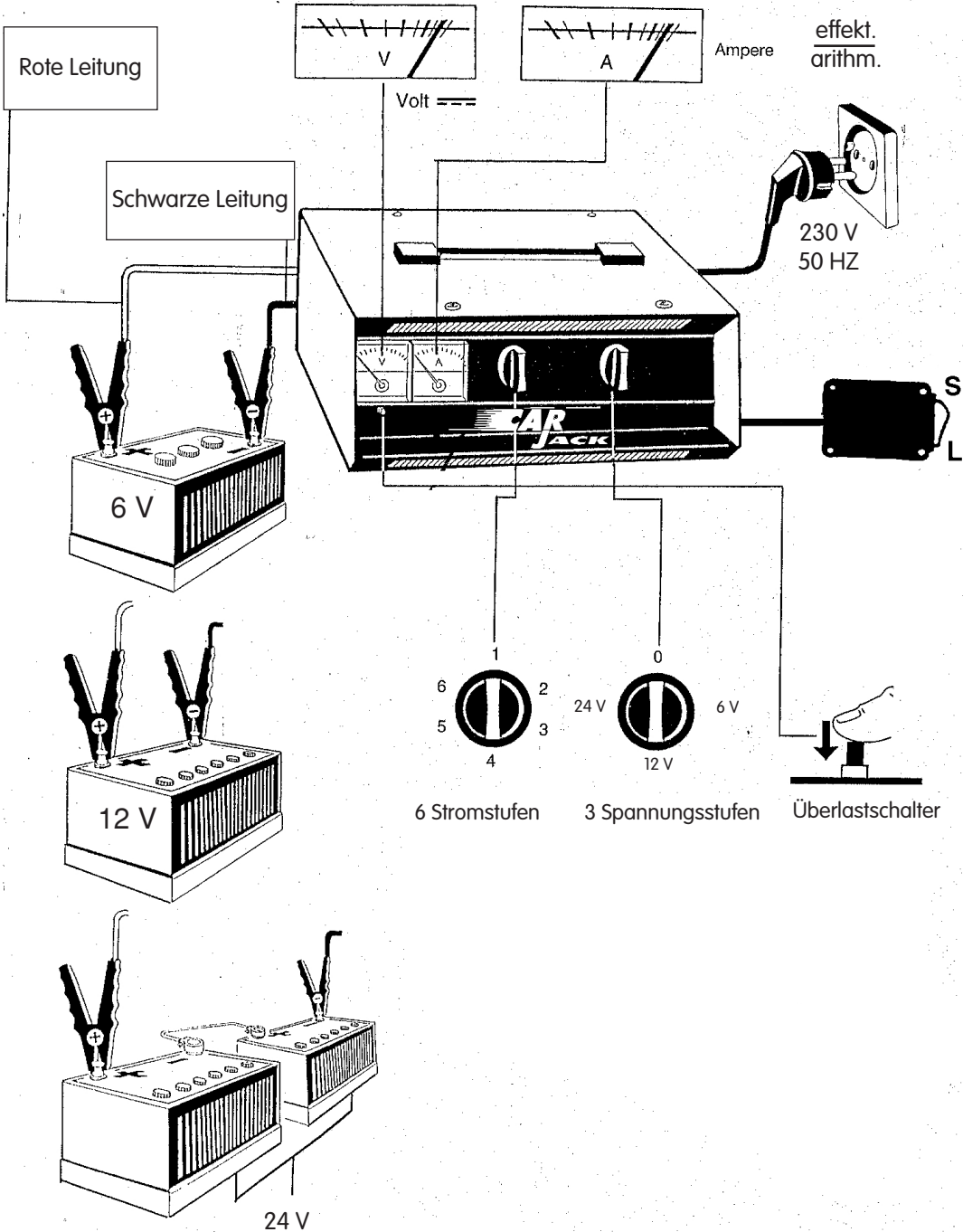
1. Stellen Sie die Batteriespannung ein (6V / 12V oder 24V)
2. Stromstufenschalter auf Stufe 6 stellen.(Bild 1).



3. Die Batterie 5-10 Minuten vorladen, wie unter Punkt 3 „Laden der Batterie“ beschrieben.
4. Drücken Sie den Taster der Fernstarteinrichtung und Starten gleichzeitig das Fahrzeug (Bild 2).



Nach kurzer Zeit schaltet sich der Überlastschalter das Gerät ab. Ist der Startvorgang mißglückt, so kann nach ca. 3 Minuten der Knopf des Überlastschalters wieder eingedrückt werden und der Startvorgang wiederholt werden. Der Startvorgang wird erleichtert, wenn vor dem Starten die Batterie ca. 5 Minuten mit der höchsten Ladestufe geladen wird.



Dear Customer,

Congratulations on buying this **CAR JACK** product. Like all other products from **CAR JACK**, this item was developed on the basis of state-of-the-art engineering and using the most reliable and modern electrical/electronic components. Please spare a few minutes of your time to study the directions for use before using your new purchase for the first time.

Thank you.

(CE) This article conforms with all binding European standards.



## 1. Important information!

- It is imperative to wear goggles and gloves when charging the battery! There is a high risk of injury from the corrosive acid!
- To prevent sparking due to electrostatic discharge, never wear clothes made of synthetic materials when charging the battery.
- **DANGER!** Explosive gases - avoid flames and sparks.
- Disconnect the appliance from the power supply before connecting and disconnecting the battery.
- The charger contains components such as the switch and fuse that may cause arcing and sparking. Mark sure the garage or room is well ventilated!
- The charger is designed only for 6V/12V/24V lead-acid batteries.
- Never use to appliance to charge „non-rechargeable batteries“ or defective batteries.
- Note the instructions published by the battery manufacturer.
- Disconnect the appliance from the power supply before connecting and disconnecting the battery.
- **Danger!** Avoid flames and sparks. Explosive electrolytic gas is released during charging.
- Protect from rain, splashing water and damp conditions.
- Do not place the charger on a heated surface.
- Keep the ventilation slots free of dirt.
- **Caution! Battery acid is corrosive. If any acid is splashed on your skin or clothes, wash off immediately with suds. If acid is splashed in your eyes, rinse out immediately with water (for 15 minutes) and consult a doctor.**
- Never charge non-chargeable batteries.
- Note the data and instructions published by the vehicle manufacturer concerning the charging of batteries.
- Do not charge several batteries simultaneously.
- Do not short-circuit the charging clamps.
- The power supply cable and the charging leads have to be in perfect condition.
- Keep children away from the battery and the charger.
- **Danger! An acute risk of explosion exists if there is a pungent smell of gas. Do not switch off the**

**application. Do not disconnect the charging clamps. Ventilate the room immediately and thoroughly. Have the battery inspected by a customer service workshop.**

- Never use the cable for any purpose other than its intended purpose.  
Do not carry the appliance by its cable and never pull on the cable to remove the plug from the socket-outlet. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.
- Examine your appliance for signs of damage.  
Have defective or damaged parts repaired or replaced by a customer service workshop unless otherwise stated in these operating instructions.
- If the fuse along side the charging current indicator becomes defective, replace it with a fuse of identical amperage.
- Observe the mains voltage (230V ( 50Hz).
- Keep the terminals clean and protect them from corrosion.
- In periods of non-use the battery should be recharged once every 4 weeks.
- **This charger is not suitable for maintenance-free batteries.**
- Always disconnect the appliance from the power supply before carrying out any cleaning or maintenance work.
- **Wear acid-proof safety gloves and goggles whenever you connect up and charge the battery and whenever you fill in acid or top up with distilled water.**
- You must check the power cable regularly for signs of damage or wear and replace it if necessary. Please use PVC flexible sheathed cables (HO5W...) or better.
- Have repairs carried out only by a qualified electrician.

## Disposal

- Batteries: Dispose of unwanted batteries only via automotive workshops, special battery collection stations or special waste collection centres. Ask your local authorities for details.

## Dear Customer,

The starting aid function of this charger provides welcome assistance if ever you have trouble starting your car because of a poorly charged battery. We wish to point out, however, that even the standard models of cars are equipped these days with numerous electronic components (e.g. ABS, ASR, injection pumps, on-board computers and car phones). The high starting voltage and peak voltages which accompany the starting operation may cause defects to arise in these electronic components. Our product liability does not cover any damage resulting from the use of the starting aid function. Normally a 10-minute charge is enough to start a vehicle without using the starting aid facility.

Please heed these instructions!






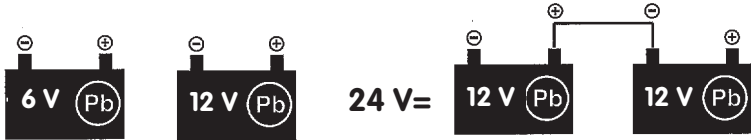
2. Technical data

Typ: WBC 30/100


230 V ~ 50 HZ • 2,3 A • 430 W • T 25/F • IP 20

6 V ----- 0,7-21 A arithm./0,9-30 A eff.  
 12 V ----- 1,0-20 A arithm./1,6-30 A eff.  
 24V ----- 1,8-14 A arithm./3,0-20 A eff.

 Accu 5-400 Ah  
 Accu 3-400 Ah  
 Accu 4-400 Ah



Minimum battery capacitance at 6 levels

	1	2	3	4	5	6
6 V	5	7	10	25	70	150
12 V	3	5	7	18	45	80
24 V	3	5	7	15	33	50

Ah  
 Ah  
 Ah

### 3. Charging the battery

#### To charge the battery, proceed as follows:

Move the toggle switch at the front right of the charger to position Charging

**Figure 1:** Undo or remove the battery plugs.

**Figure 2:** Check the level of acid in your battery. Top up with distilled water if necessary.

**Caution!** Battery acid is corrosive. Wash off acid splashes immediately and thoroughly with plenty of water and consult a doctor if necessary.

**Danger!** Hazardous electrolytic gas may arise during charging. It is imperative, therefore, to avoid sparking and open flames during charging. Risk of explosion!

**Figure 3:** Set the correct voltage level (6V / 12V or 24V).

**Figure 4:** Set the correct charging level. Caution! Note the table „Minimum battery capacitance at 6 levels“, e.g. highest charging level for a 12V / 55 Ah battery = 5. --->

**Figure 5:** Then connect the black charging lead to the negative pole of the battery.

**Figure 6:** Once the battery is connected to the charger you can connect the charger to a 230V ( 50Hz socket-outlet. It is prohibited to connect the charger to a socket-outlet with any other supply voltage.

**Figure 7: Calculating the charging time:**

The charging time depends on the battery's charged condition. For an empty battery it is possible to calculate the approximate charging time with the following equation:

$$\text{Charging time/h} = \frac{\text{capacity in Ah}}{\text{amps (charging current arithm.)}}$$

$$\text{Example: } \frac{24 \text{ Ah}}{2.5 \text{ A}} = 9.6 \text{ h max.}$$

A normally discharged battery is characterized by a high initial charging current that is approximately equal to the rated current and which decreases as the charging progresses. An old battery which does not show any decrease of charging current has a defect, e.g. short-circuiting of battery cells or ageing.

**Figure 8:** The only way to determine the exact condition of the battery (level of charge) is to measure the acid density with an acidimeter.

**Please note:** Gases are released during the charging operation (bubbling on the surface of the battery liquid). Make sure the room is well ventilated. Acid density values (kg/l at 20°C)

1.28	battery charged
1.21	battery half charged
1.16	battery empty

The charging current should equal between 1/10th to 1/6th of the battery capacitance, e.g. a 60 Ah battery = 6 A to 10 A (arithm.).

When the charging is completed, move the toggle switch at the front right of the charger to „OFF“ position (centre position).

**Figure 9:** Pull the power plug out of the socket-outlet.

**Figure 10:** First disconnect the black charging lead from the negative pole of the battery.

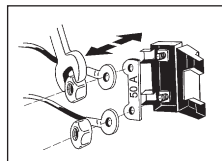
**Figure 11:** Then disconnect the red charging lead from the positive pole of the battery.

**Figure 12:** Screw or press the battery plugs back in place.

### 4. Protection against overloading, short-circuiting and pole reversal

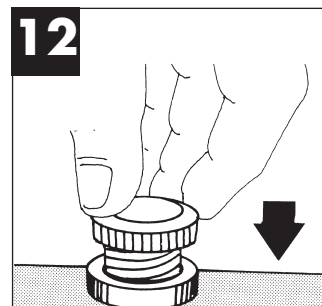
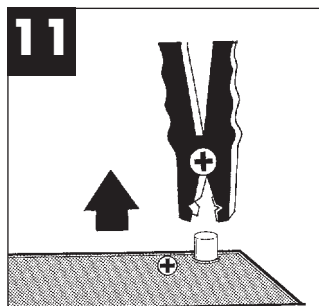
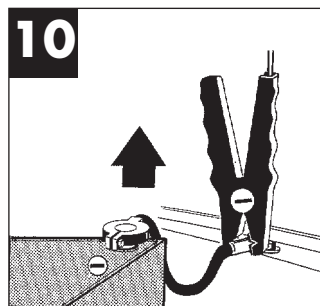
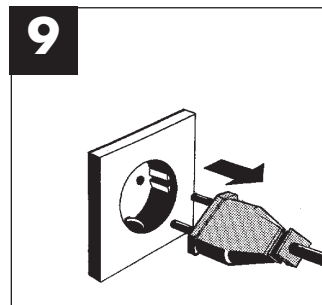
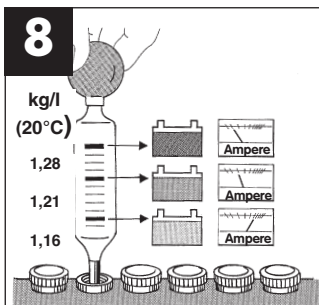
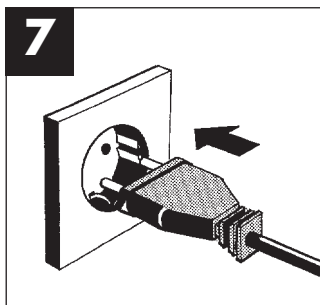
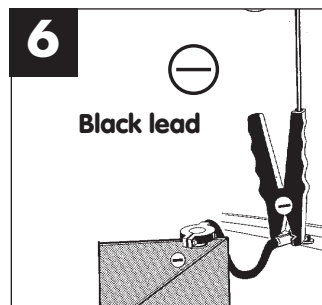
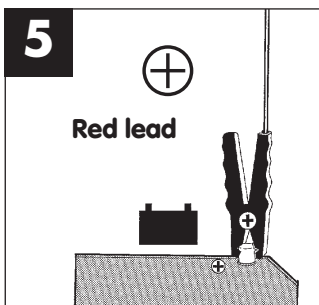
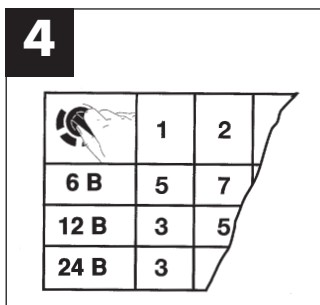
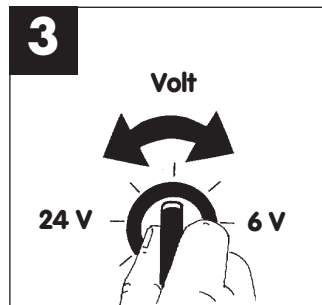
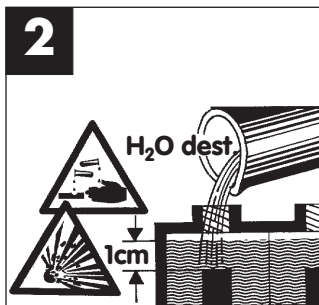
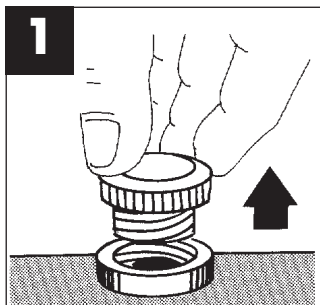
Built-in overload switches protect the unit against overloads and short-circuits. When an overload switch responds, its pushbutton jumps further out; it can be pressed in again after a brief cooling period of approx. 5 minutes. The thermal switch incorporated in the transformer protects the unit from overheating. The strip fuse at the back of the charger protects the unit from short-circuiting and reversed poles. Whenever you change the poles. Use a fuse of identical amperage.

An overload switch may respond when using the high charging levels on exhausted batteries of high capacitance, particularly with an excessively high mains voltage. In this case it is advisable to pre-charge the battery for a short time at a low charging level (where available) until the overload switch holds.



### 5. Servicing and cleaning the battery and charger

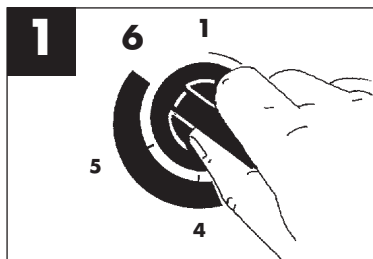
- Make sure that your battery is always fitted securely in the vehicle.
- Check that the battery is properly connected to the vehicle's electric system.
- Keep the battery clean and dry. Apply a little acid-free and acid-resistant grease (Vaseline) to the terminals.
- The level of acid in non-maintenance-free batteries should be checked about every 4 weeks. Top up with distilled water as necessary.
- Keep the charger in a dry room. Remove any signs of corrosion from the charging terminals.



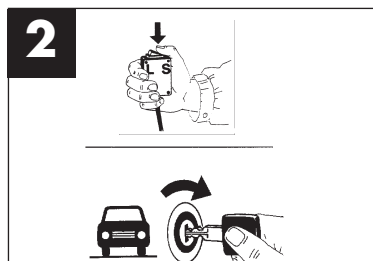
## 6. Starting aid function

**6 - 24V 80A arithm. / 100 A eff.**

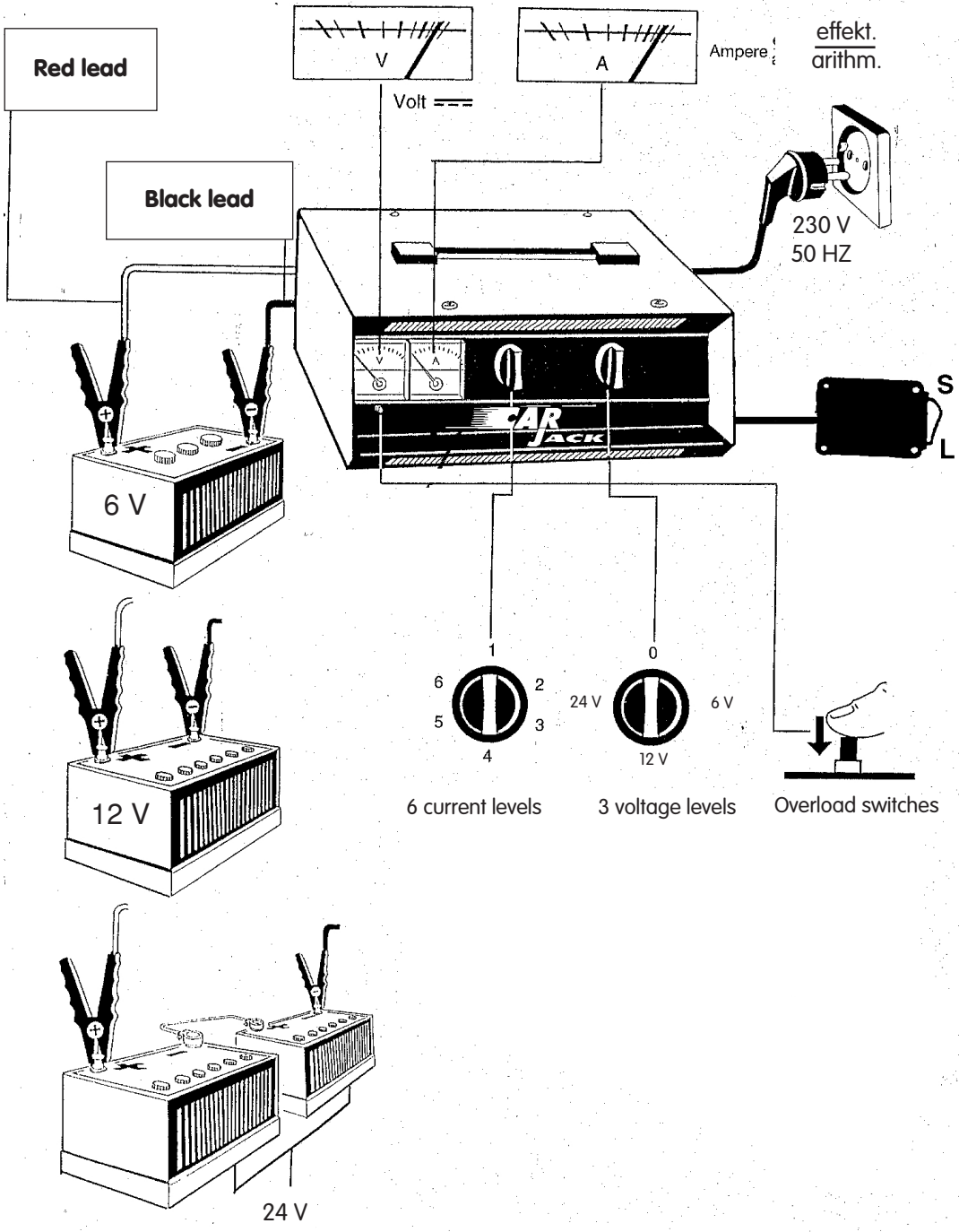
1. Set the battery voltage (6V / 12V or 24V).
2. Set the current level switch to level 6 (Figure 1).



3. Pre-charge the battery for 5 - 10 minutes as described in section 3 „Charging the battery“.
4. Press the pushbutton of the remote starting unit and simultaneously start the vehicle (Fig. 2).



The overload switches will switch off the charger after a short time. If you fail to start the vehicle, you can reset the head of the overload switch after approx. 3 minutes and repeat the starting operation. Starting is easier if you charge the battery for approx. 5 minutes at maximum charging level prior to starting.



Cher client,  
Chère cliente,

Félicitations pour l'acquisition de ce produit **Car Jack**. Tout comme les autres produits **Car Jack**, ce produit a été conçu et fabriqué d'après les découvertes techniques les plus récentes et en utilisant les composants électriques/électroniques les plus fiables et les plus modernes. Veuillez prendre quelques minutes pour lire attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en service.

Merci.

(CE) Cet appareil est conforme à toutes les normes européennes en vigueur.



## 1. Instructions importantes

- Avant de charger la batterie, il faut absolument mettre des lunettes et des gants de protection! Il y a un risque accru de blessure à cause de l'acide caustique!
- Ne portez pas de vêtements synthétiques pendant la charge pour éviter la formation d'étincelles par la charge électrostatique.
- **Avertissement!** Evitez les gaz explosifs, les flammes et les étincelles.
- Débranchez l'appareil avant de connecter et de déconnecter la batterie.
- Le chargeur est composé d'éléments, comme p.ex. interrupteur et fusible, qui sont susceptibles de produire des arcs électriques et des étincelles. Veillez à une bonne aération dans le garage ou le local!
- Le chargeur n'est approprié que pour les accumulateurs au plomb de 6 V/12 V/24 V.
- Ne chargez pas de batteries non rechargeables ou défectueuses.
- Respectez les indications du fabricant des batteries.
- Déconnectez l'appareil du réseau avant de connecter ou de déconnecter la batterie.
- **Attention!** Evitez les flammes et les étincelles. Lors de la charge, du gaz détonant se dégage.
- Préservez l'appareil de la pluie, de l'eau projetée et de l'humidité.
- Ne placez pas le chargeur sur une surface chauffée.
- Maintenez les fentes d'aération libres de saletés.
- **Attention! L'acide de batterie est caustique. Lavez immédiatement les projections sur la peau ou sur les vêtements avec de l'eau savonneuse. Rincez immédiatement à l'eau les projections reçues dans l'oeil (pendant 15 minutes) et consultez un médecin.**
- Ne chargez pas de batteries non rechargeables.
- Suivez les indications et instructions relatives à la charge de la batterie données par le fabricant d'automobile.
- Ne chargez pas plusieurs batteries en même temps.
- Ne court-circuitez pas les pinces de charge.
- Le câble de raccordement et les conduites de charge doivent se trouver en état impeccable.

- Tenez les enfants éloignés de la batterie et du chargeur.
- **Attention! En cas d'odeur pénétrante de gaz, il y a danger imminent d'explosion. N'arrêtez pas l'appareil. N'ôtez pas les pinces de charge. Aérez immédiatement le local. Faites contrôler la batterie par un service après-vente.**
- Utilisez le câble uniquement pour le but pour lequel il a été conçu.  
Ne portez pas le chargeur par le câble; et ne l'utilisez pas pour retirer la fiche de la prise de courant. Protégez le câble contre la chaleur, l'huile et les arêtes vives.
- Vérifiez que votre appareil ne présente pas de détériorations.  
Les pièces défectueuses ou endommagées seront réparées ou remplacées de manière adéquate par un service après-vente, sauf autre indication dans le mode d'emploi.
- En cas de défaut du fusible à côté de l'affichage du courant de charge, le fusible doit être remplacé par un fusible de même ampérage.
- Respectez la valeur de la tension de secteur (230 V ~ 50 Hz).
- Maintenez les raccords en bon état de propreté et protégez-les contre la corrosion.
- Il est recommandable de recharger la batterie toutes les 4 semaines.
- **Ce chargeur ne convient pas aux batteries ne nécessitant pas d'entretien.**
- Déconnectez l'appareil du réseau électrique pendant tout travail de nettoyage et d'entretien.
- **Portez des gants et des lunettes de protection à l'épreuve des acides lors du raccordement et de la charge de la batterie ainsi que lors du remplissage d'acide ou d'eau distillée.**
- Vérifiez régulièrement si le câble de secteur est détérioré ou usé et remplacez-le éventuellement. Veillez utiliser des conduites en tuyau flexible de chlorure de polyvinyle (H05W) ou de meilleure qualité.
- Ne faites exécuter les réparations que par un spécialiste électricien.

### Elimination

- Batteries: uniquement par l'intermédiaire de garages, de stations spéciales d'élimination ou de stations de collecte de déchets spéciaux. Renseignez-vous auprès de votre service municipal.

### Cher client,

Le dispositif d'assistance au démarrage de ce chargeur offre un support agréable en cas de difficultés de démarrage dues à une capacité de batterie insuffisante. Nous vous faisons observer que les voitures de la série „standard“ sont déjà équipées de nombreux composants électroniques (comme p.ex. système d'anti-blocage; réglage de glissement d'entraînement; pompe à injection, ordinateur de bord et téléphone de voiture). La tension de démarrage accrue et des crêtes de tension se produisant peuvent provoquer des défauts éventuels dans les composants électroniques lors du processus de démarrage. Les dommages consécutifs causés par le dispositif d'assistance au démarrage ne sont pas couverts par la responsabilité des producteurs. En règle générale, une charge de 10 minutes suffit pour démarrer une voiture sans avoir recours au dispositif d'assistance au démarrage.

Nous vous prions d'observer cette indication!

## 2. Caractéristiques techniques

Typ: **WBC 30/100**

230 V ~ 50 HZ • 2,3 A • 430 W • T 25/F • IP 20

**6 V** ----- **0,7-21 A arithmétique/0,9-30 A effectif**

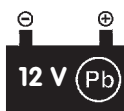
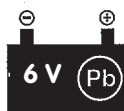
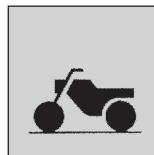
**12 V** ----- **1,0-20 A arithmétique/1,6-30 A effectif**

**24 V** ----- **1,8-14 A arithmétique/3,0-20 A effectif**

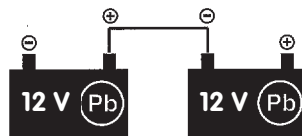
 **Accu 5-400 Ah**

 **Accu 3-400 Ah**


 **Accu 4-400 Ah**



24 V =



Capacité minimum de la batterie  
pour 6 étages

	1	2	3	4	5	6	
<b>6 V</b>	5	7	10	25	70	150	Ah
<b>12 V</b>	3	5	7	18	45	80	Ah
<b>24 V</b>	A3	5	7	15	33	50	Ah

### 3. Charge de la batterie

#### Procédez comme suit pour charger la batterie:

Mettez l'interrupteur à bascule sur le côté droit de la face sur position Charge

**Fig. 1:** Desserrez ou enlevez les bouchons de la batterie.

**Fig. 2:** Contrôlez le niveau d'acide de votre batterie. Au besoin, remplissez d'eau distillée.

**Attention!** L'acide de batterie est caustique. Rincez immédiatement et soigneusement les projections d'acide avec beaucoup d'eau. Eventuellement consulter un médecin.

**Attention!** La charge peut engendrer du gaz détonant dangereux; pour cette raison, évitez la formation d'étincelles et le feu ouvert pendant la charge. Danger d'explosion!

**Fig. 3:** Réglez l'étage de tension correct (6 V / 12 V ou 24 V).

**Fig. 4:** Réglez l'étage de charge correct. Attention! Respectez le tableau „Capacité minimum de la batterie pour 6 étages“, p. ex. batterie: 12 V / 55Ah, étage de charge maximal = 5.

**Fig. 5:** Connectez ensuite le câble de charge noir au pôle négatif de la batterie.

**Fig. 6:** Après avoir raccordé la batterie au chargeur, connectez le chargeur à une prise de courant de 230 V ~ 50 Hz. Un raccordement à une prise de courant d'une tension de secteur différente n'est pas admissible.

#### Fig. 7: Calcul du temps de charge:

Le temps de charge est déterminé par l'état de charge de la batterie. Pour une batterie vide, on peut calculer le temps de charge approximatif avec la formule suivante:

$$\text{Temps de charge / h} = \frac{\text{Capacité de batterie en Ah}}{\text{Ampère (Courant de charge arithmétique)}}$$

$$\text{Exemple} = \frac{24 \text{ Ah}}{2,5 \text{ A}} = 9,6 \text{ h max.}$$

En cas d'une batterie normalement déchargée, il circule un courant initial élevé, approximativement à la valeur du courant nominal. Le courant de charge diminue en fonction du progrès du temps de charge.

Les vieilles batteries dont le courant de charge ne se réduit pas, sont défectueuses (court-circuit d'éléments, défaut dû au vieillissement).

**Fig. 8:** L'état de charge exact ne peut être déterminé qu'en mesurant la densité d'acide à l'aide d'un siphon d'acide.

**Note!** Pendant le processus de charge, des gaz se dégagent (formation de bulles à la surface du liquide de batterie). Veillez donc à une bonne aération des locaux.

Valeurs de la densité d'acide (kg/l à 20°C)

1,28	Batterie chargée
1,21	Batterie demi-chargée
1,16	Batterie déchargée

Le courant de charge devrait être de 1/10 à 1/6 de la capacité de la batterie, p. ex. batterie de 60 Ah = 6 A à 10 A (arithmétique). Lorsque le processus de charge est terminé, l'interrupteur à bascule sur le côté droit de la face doit être positionné sur „AUS“ (position moyenne).

**Fig. 9:** Retirez la fiche de la prise de courant.

**Fig. 10:** Déconnectez d'abord le câble de charge noir du pôle négatif de la batterie.

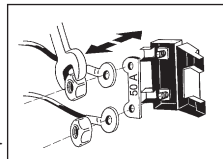
**Fig. 11:** Déconnectez ensuite le câble de charge rouge du pôle positif de la batterie.

**Fig. 12:** Revisez ou emmanchez par pression le bouchon de la batterie.



### 4. Dispositif de protection contre les surcharges, contre le court-circuit et contre la polarisation

Le contacteur-disjoncteur incorporé protège l'appareil contre les surcharges ou le court-circuit. Lorsque le contacteur-disjoncteur arrête l'appareil, son bouton-poussoir se dégage à l'extérieur; après une courte pause de refroidissement d'env. 5 minutes, on peut enfoncer de nouveau le bouton-poussoir. Le dispositif de protection contre la surchauffe incorporé dans le transformateur protège l'appareil contre une surchauffe. Le fusible en bande sur le dos de l'appareil protège l'appareil contre le court-circuit et une fausse polarité. En cas de changement de fusible en bande, utilisez un fusible de même ampérage.

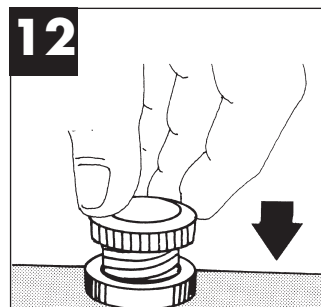
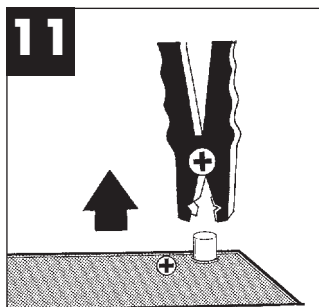
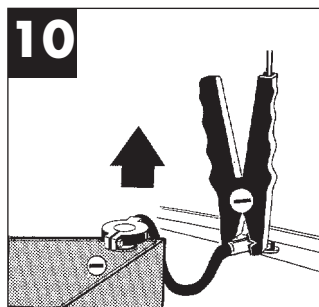
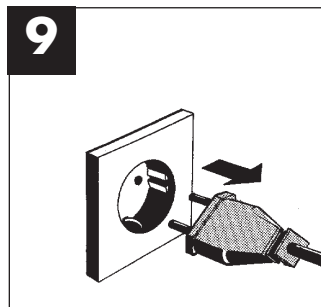
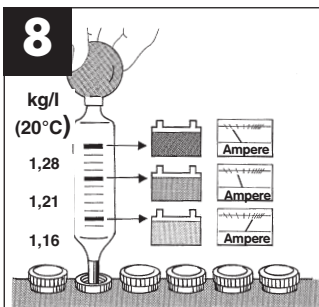
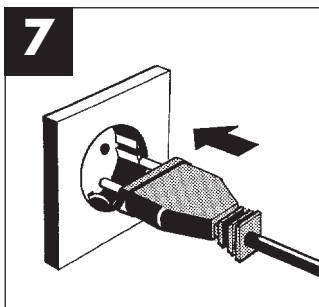
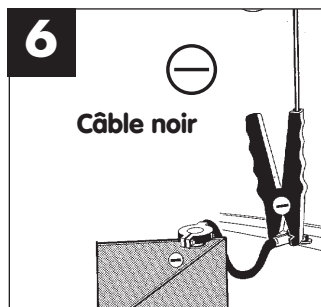
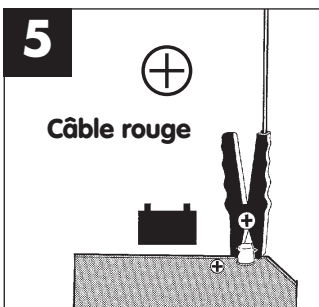
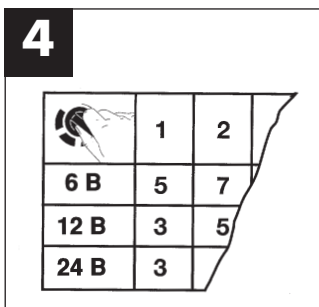
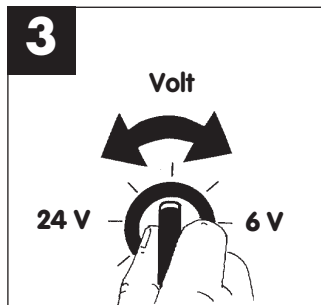
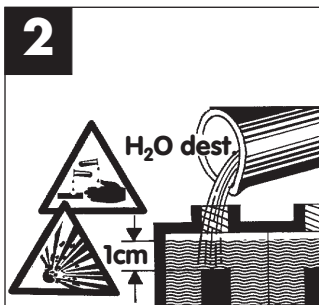
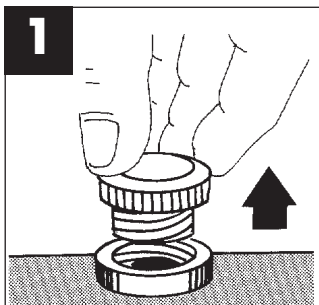


Si les batteries à grande capacité sont presque vides, un contacteur-disjoncteur peut être activé sur les hauts étages de charge, en particulier avec une tension de secteur élevée. Dans ce cas il est utile de précharger la batterie pendant une courte période sur un bas étage de charge jusqu'à ce que la protection contre les surcharges soit maintenue.

### 5. Maintenance et entretien de la batterie et du chargeur

- Faites attention à ce que votre batterie soit toujours fermement montée dans la voiture.
- Assurez une connexion parfaite au réseau de l'installation électrique.
- Maintenez la batterie propre et sèche. Graissez légèrement les pinces de raccordement avec une graisse exempte d'acide et résistant aux acides (vaseline).
- En cas de batteries nécessitant de l'entretien, vérifiez le niveau de l'acide à intervalles de 4 semaines; au besoin, ne remplissez qu'avec de l'eau distillée.
- Rangez le chargeur dans un endroit sec. Éliminez les traces éventuelles de corrosion sur les pinces de charge.

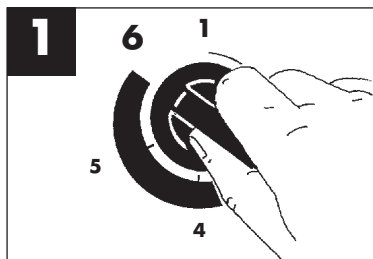




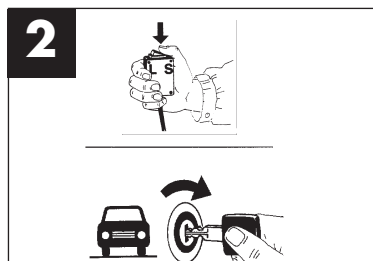
## 6. Dispositif d'assistance au démarrage

### 6 - 24 V - 80 A arithmétique / 100 A effectif

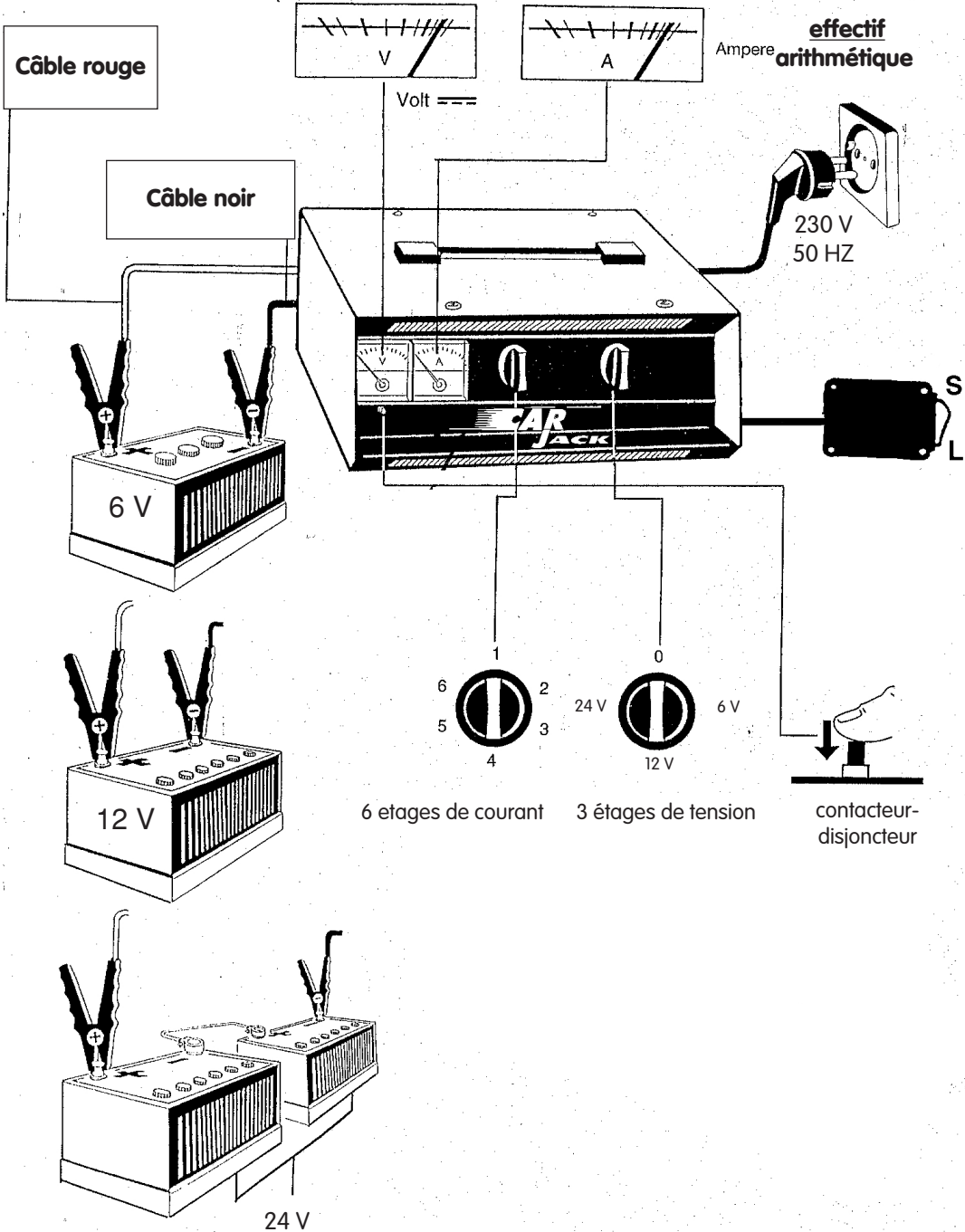
1. Réglez la tension de la batterie (6V / 12V ou 24V).
2. Positionnez le graduateur de réglage de courant sur l'étage 6 (fig. 1)



3. Préchargez la batterie pendant 5 à 10 minutes comme décrit au point 3 „Charge de la batterie”.
4. Appuyez sur le bouton-poussoir du dispositif de démarrage à distance et faites démarrer simultanément le véhicule (fig. 2).



Après peu de temps, le contacteur-disjoncteur arrête l'appareil. Si le processus de démarrage n'est pas réussi, vous pouvez enfoncer de nouveau le bouton du contacteur-disjoncteur au bout de 3 minutes et répéter le processus de démarrage. Le processus de démarrage est facilité si vous chargez la batterie pendant env. 5 minutes sur l'étage le plus haut avant le démarrage.



Geachte klant,

Proficiat met de aankoop van dit **CAR JACK** product. Zoals alle producten van **CAR JACK** is ook dit toestel op grond van de nieuwste technische inzichten ontwikkeld en vervaardigd mits gebruik van betrouwbare en modernste elektrische/elektronische componenten. Neem enkele minuten de tijd en lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door alvorens het toestel in bedrijf te stellen.

Zeer bedankt!

(CE) Dit artikel beantwoordt aan alle bindende Europese normen.



## 1. Belangrijke aanwijzingen !

- Bij het laden van de batterij zeker een beschermende bril en handschoenen dragen ! Door het bijtend zuur bestaat verhoogd gevaar een verwonding op te lopen !
- Bij het laden van de batterij geen kledij van synthetische stoffen dragen om vonkervorming door elektrostatische ontlading te vermijden.
- **Waarschuwing !** Explosieve gassen, vlammen en vonken moeten worden vermeden.
- Het toestel dient van het net te worden gescheiden alvorens de kabels op de batterij aan te sluiten of los te nemen.
- Het laadtoestel bevat componenten, zoals b.v. schakelaar en zekering die mogelijk lichtboog en vonken vormen. Let zeker op een goede verluchting in de garage of ruimte !
- De lader is alleen voor 6 V/12 V/24 V loodaccu's bedoeld.
- Geen niet herlaadbare of defecte batterijen laden.
- Neem de instructies van de fabrikant van de batterij in acht.
- Scheidt het toestel van het net voordat u de kabels op de batterij aansluit of losneemt.
- **Let op !** Vlammen en vonken vermijden. Tijdens het laden komt ontplofbaar knalgas vrij.
- Tegen regen, spatwater en vocht beschermen.
- De lader niet op een verwarmde ondergrond plaatsen.
- Hou de ventilatiespleten vrij van verontreinigingen.
- **Voorzichtig ! Batterijzuur is bijtend.**  
**Spetters op huid en kledij onmiddellijk met zeepsop afwassen. Zuurspetters in het oog onmiddellijk met veel water spoelen (15 minuten) en de dokter consulteren.**
- Laad geen batterijen die niet oplaadbaar zijn.
- Neem de instructies en gegevens van de fabrikant van het voertuig aangaande het laden van de batterij in acht.
- Laad niet meerdere batterijen tegelijk.
- Sluit de laadtangen niet kort.
- De netaansluitkabel en de laadkabels dienen in onberispelijke staat te zijn.
- Hou kinderen weg van de batterij en de lader.

- **Let op ! Bij penetrante gaslucht bestaat acuut ontploffingsgevaar. Het toestel niet uitschakelen. Laadtangen niet verwijderen. De ruimte onmiddellijk goed verluchten. Batterij door de klantenservice laten controleren.**
- Onttrek de kabel niet aan zijn eigenlijke bestemming. Draag het laadtoestel niet aan de kabel en gebruik hem niet om de stekker uit het stopcontact te trekken. Bescherm de kabel tegen hitte, olie en scherpe kanten.
- Controleer uw toestel op beschadigingen. Defecte of beschadigde onderdelen dienen deskundig door een klantenservice-werkplaats te worden hersteld of vervangen, voor zover in de gebruiksaanwijzing niets anders staat vermeld.
- Als de zekering naast de laadstroomaanduiding defect is, dient deze door een zekering met dezelfde amperage te worden vervangen.
- Netspanning (230 V ~, 50 Hz) in acht nemen.
- Hou de aansluitingen proper en bescherm ze tegen corrosie.
- Het is aan te bevelen de batterij om de 4 weken te herladen.
- **Dit laadtoestel is niet geschikt voor onderhoudsvrije batterijen.**
- Bij alle schoonmaak- en onderhoudswerkzaamheden dient het toestel van het net te worden gescheiden.
- **Bij het aansluiten en laden van de batterij, ingieten van zuur of bijvullen van gedistilleerd water beschermende handschoenen die bestand zijn tegen zuur en beschermende bril dragen.**
- De netleiding dient regelmatig op schade of slijtage te worden gecontroleerd en, indien nodig, vervangen. Gebruik minstens PVC slangleidingen (HO5W.).
- Herstellingen mogen slechts door een elektrovakman worden uitgevoerd.

## Beheer van afvalstoffen

- Batterijen. Enkel via motorrijtuig-werkplaatsen, speciale deponieplaatsen of verzamelplaatsen voor speciaal afval. Informeer u bij de lokale gemeente.

## Geachte klant,

De starthulpfunctie van dit laadtoestel biedt bij startproblemen op grond van onvoldoende batterijcapaciteit een goed te pas komende hulp. Wij wijzen op het feit dat de voertuigen in standaarduitrusting reeds talrijke elektronische componenten (zoals b.v. ABS, ASR, injectiepomp, boordcomputer en autotelefoon) bevatten. De verhoogde startspanning en zich voordoende spanningspieken kunnen tijdens het starten mogelijk tot defecten bij de elektronische componenten leiden. Gevolg schade veroorzaakt door hulp bij het starten kan niet door productaansprakelijkheid worden gedekt. Normaal zijn 10 minuten laden voldoende om een voertuig zonder ondersteuning door de starthulpfunctie te kunnen starten.



Gelieve deze aanwijzing in acht te nemen !

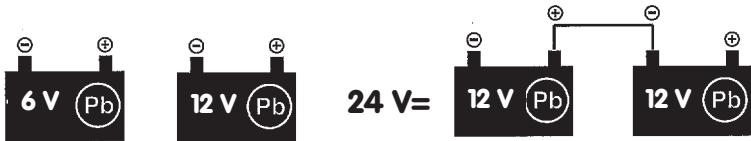
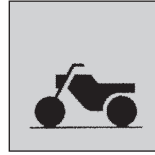
## 2. Technische gegevens

Typ: **WBC 30/100**


230 V ~ 50 HZ • 2,3 A • 430 W • T 25/F • IP 20

**6 V** ----- **0,7-21 A aritm./0,9-30 A eff.**  
**12 V** ----- **1,0-20 A aritm./1,6-30 A eff.**  
**24V** ----- **1,8-14 A aritm./3,0-20 A eff.**

 **Accu 5-400 Ah**  
 **Accu 3-400 Ah**  
 **Accu 4-400 Ah**



**Minimumcapaciteit van de batterij bij 6 trappen**

	1	2	3	4	5	6	
<b>6 V</b>	5	7	10	25	70	150	<b>Ah</b>
<b>12 V</b>	3	5	7	18	45	80	<b>Ah</b>
<b>24 V</b>	3	5	7	15	33	50	<b>Ah</b>

### 3. Laden van de batterij

#### Voor het laden van de batterij gaat u als volgt te werk :

Breng de kipschakelaar aan de rechterkant van de voorzijde in de stand LADEN

**Fig. 1** Draai de batterijstoppen los of verwijder deze van de batterij.

**Fig. 2** Controleer het zuurpeil van uw batterij. Indien nodig, gedistilleerd water bijvullen.

**Let op !** Batterijzuur is bijtend. Zuurspetters onmiddellijk met veel water grondig afspoelen (15 minuten) en, indien nodig, de dokter consulteren.

**Let op !** Door het laden kan gevaarlijk knalgas vrijkomen. Daarom tijdens de laadbeurt vonkvorming en open vuur vermijden. Ontploffingsgevaar !

**Fig. 3 :** Stel de juiste spanningstrap in (6 V / 12 V of 24 V).

**Fig. 4 :** Stel de juiste laadtrap in. Let op ! Neem de tabel „Minimumcapaciteit van de batterij bij 6 trappen“ in acht, b.v. batterij: 12 V / 55 Ah hoogste laadtrap = 5 - - - →

**Fig. 5** Vervolgens wordt de zwarte laadkabel aangesloten op de minpool van de batterij.

**Fig. 6** Nadat de batterij is aangesloten op het laadtoestel kunt u het laadtoestel aansluiten op een stopcontact met 230 V ~ 50 Hz. Het toestel mag niet aan een stopcontact met een andere netspanning worden aangesloten.

#### **Fig. 7** Berekenen van de laadtijd :

De laadtijd wordt bepaald door de laadtoestand van de batterij. Bij een lege batterij kan de laadtijd approximatief met de volgende formule worden berekend :

$$\text{Laadtijd/u} = \frac{\text{capaciteit van de batterij in Ah}}{\text{ampère (laadstroom aritmetisch)}}$$

$$\text{Voorbeeld} = \frac{24 \text{ Ah}}{2,5 \text{ A}} = 9,6 \text{ uur maxi.}$$

Bij een normaal ontladen batterij gaat een hoge beginstroom vloeien. Met toenemende laadtijd daalt de laadstroom. Bij oude batterijen waarbij de laadstroom niet daalt, is een defect voorhanden, zoals kortgesloten cellen of schade door veroudering.

**Fig. 8** De exacte laadtoestand kan enkel worden bepaald door de zuurdichtheid met een zuurhevel te meten.

Wenk ! Tijdens het laden komen gassen vrij (vorming van gasbellen aan het oppervlak van de batterijvloeistof). Let dus wel op een goede verluchting in de ruimten.

Waarden van de zuurdichtheid (kg/l bij 20° C)

1,28	Batterij laden
1,21	Batterij half geladen
1,15	Batterij ontladen

De laadstroom moet 1/10e tot 1/6e van de batterijcapaciteit bedragen, b.v. 60 Ah batterij = 6 A tot 10 A (aritm.)

Aan het eind van de laadbeurt dient de kipschakelaar aan de rechterkant van de voorzijde in de stand „AUS „ (UIT) (tussenstand) te worden gebracht.

**Fig. 9** Trek de netstekker uit het stopcontact.

**Fig. 10** Neem eerst de zwarte laadkabel los van de minpool van de batterij.

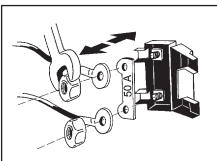
**Fig. 11** Vervolgens neemt u de rode laadkabel los van de pluspool van de batterij.

**Fig. 12** Batterijstoppen weer opdraaien of opdrukken.

### 4. Overbelasting, kortsluiting en beveiliging tegen foutieve poling

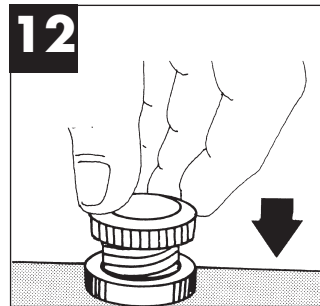
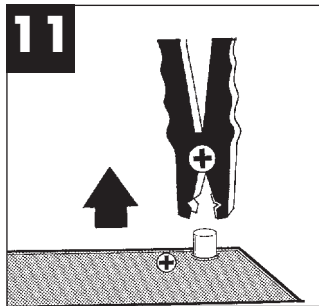
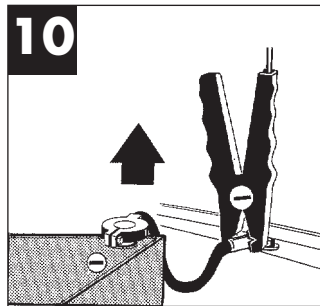
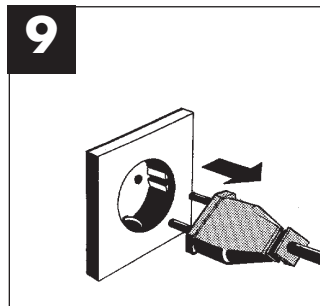
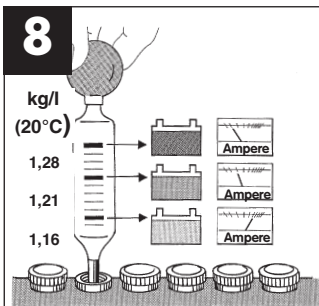
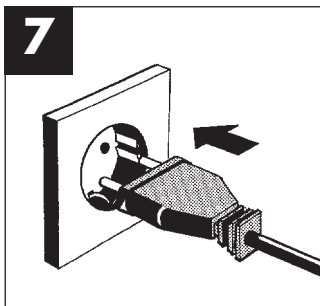
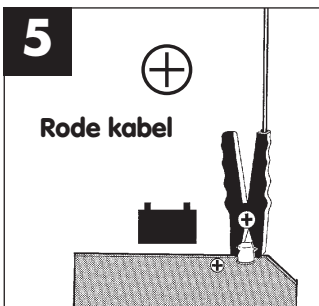
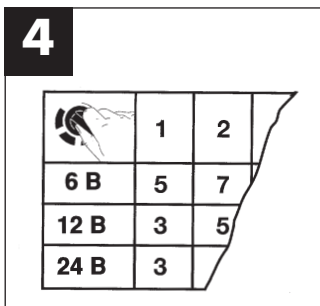
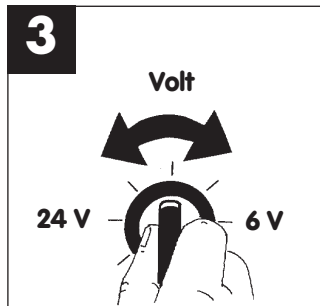
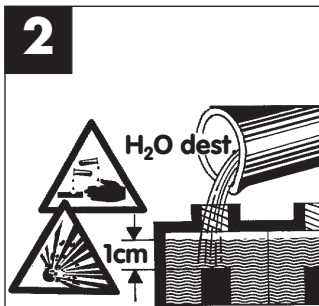
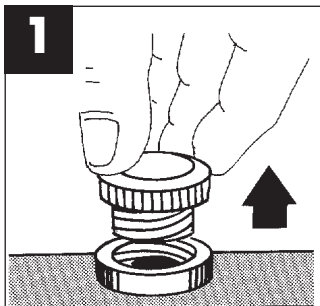
De ingebouwde contactverbreker beveiligd het toestel tegen overbelasting of kortsluiting. Als de contactverbreker in werking treedt, springt zijn drukknop verder uit; na een korte afkoelpauze van ca. 5 minuten kan deze opnieuw worden ingedrukt. De thermische beveiliging geïntegreerd in de wikkeling van de transfo beschermt het toestel tegen oververhitting. De strookveiligheid aan de achterkant van het toestel beschermt het toestel tegen kortsluiting en foutieve poling. Vervisselen van strookveiligheid: dezelfde amperage gebruiken.

Bij diep ontladen batterijen van grote capaciteit kan bij de bovenste laadtrappen, vooral bij te hoge netspanning, een contactverbreker aanspreken. In dit geval is het doelmatig om de batterij met een lage laadtrap korte tijd vooraf te laden tot de beveiliging tegen overbelasting niet meer in werking treedt.



### 5. Onderhoud en verzorgen van de batterij en het laadtoestel

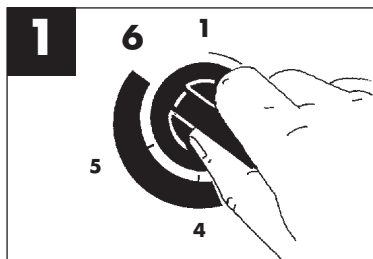
- Let er altijd op dat uw batterijen in uw wagen vast gemonteerd zijn.
- Een perfecte verbinding met het stroomnet van de elektrische installatie moet verzekerd zijn.
- Batterij proper en droog houden. Aansluitklemmen lichtjes insmeren met een zuurvrij vet (vaseline) dat bestand is tegen zuur.
- Bij niet onderhoudsvrije batterijen het zuurpeil ca. om de 4 weken controleren en, indien nodig, enkel gedistilleerd water bijvullen.
- Het laadtoestel dient in een droge ruimte te worden opgeborgen. De laadklemmen moeten van corrosie worden ontdaan.



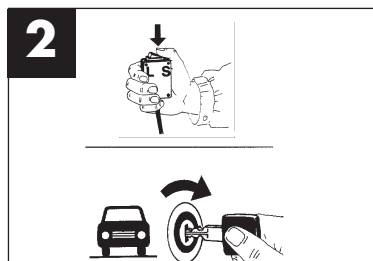
## 6. Starthulpfunctie

6 - 24 V 80 A aritm. / 100 A eff.

1. Stel de spanning van de batterij in (6 V / 12 V of 24 V)
2. Stroomtrapschakelaar op trap 6 afstellen (fig. 1).

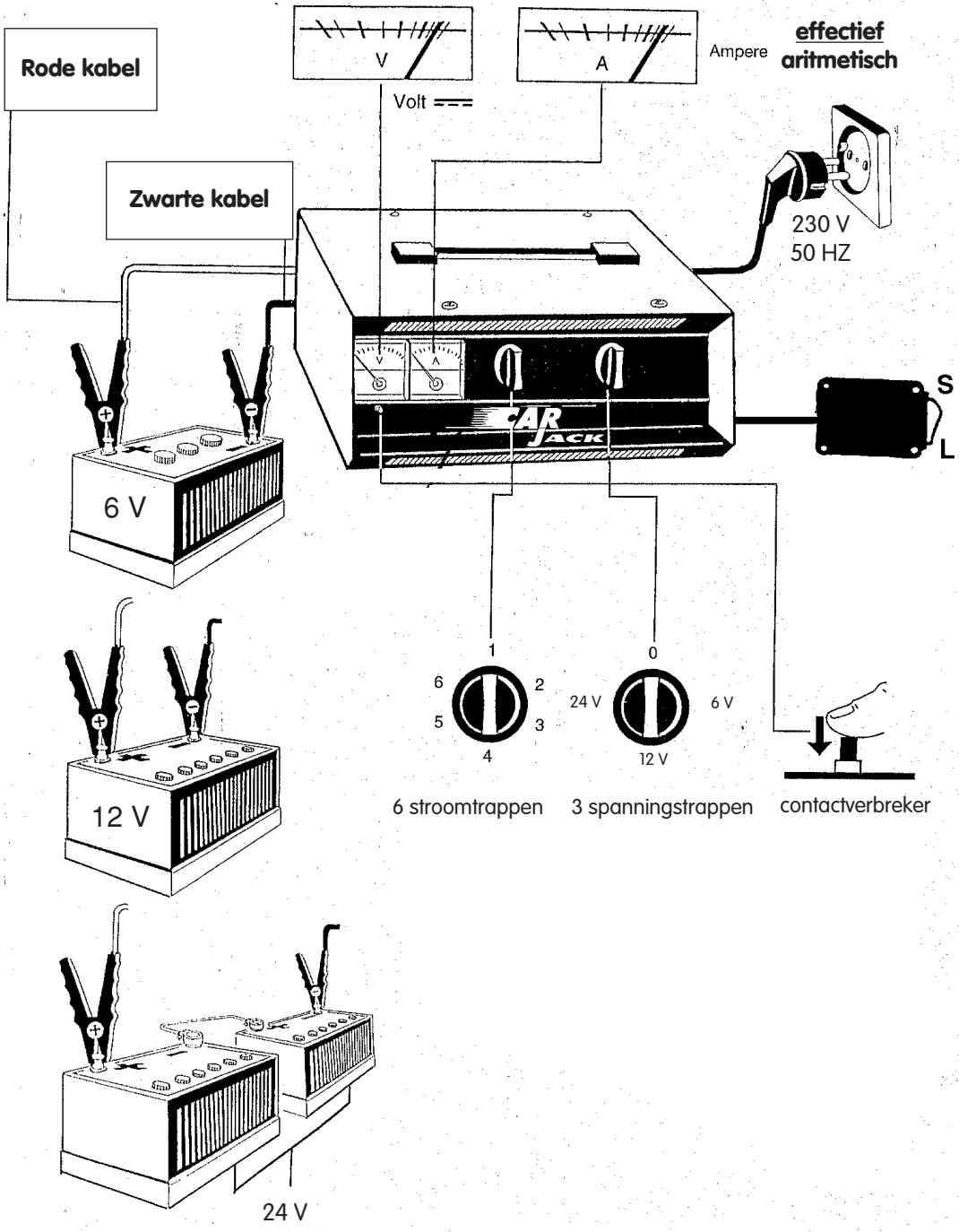


3. De batterij 5 à 10 minuten voorladen, zoals onder punt 3 „Laden van de batterij” beschreven.
4. Druk de toets van de afstandsstarter in en start tegelijkertijd het voertuig (afbeeldig 2).



Na korte tijd wordt het toestel door de contactverbreker uitgeschakeld. Als de startpoging mislukt is, kan de knop van de contactverbreker na ongeveer 3 minuten weer worden ingedrukt om het voertuig opnieuw te starten. Het starten gaat gemakkelijker als de batterij voor het starten ongeveer 5 minuten met de hoogste laadtrap wordt geladen.





Ai nostri clienti

Ci congratuliamo con voi per l'acquisto di questo prodotto **CAR JACK** che, come tutti gli articoli di **CAR JACK**, è stato sviluppato in base alle conoscenze tecniche più nuove e usando i componenti elettrici/elettronici più sicuri e moderni. Vi preghiamo di dedicare alcuni minuti alla lettura attenta di queste istruzioni per l'uso prima di mettere in esercizio l'apparecchio.

Grazie

(CE) Questo articolo corrisponde a tutte le norme europee obbligatorie.



## 1. Avvertenze importanti!

- Nel caricare la batteria usare sempre guanti e occhiali protettivi! L'acido infatti è estremamente pericoloso!
- Nel caricare la batteria non si devono portare indumenti in materiale sintetico per evitare la formazione di scintille in seguito a scariche elettrostatiche.
- **ATTENZIONE!** Si devono evitare gas esplosivi, fiamme vive e scintille.
- Staccare la spina dalla presa di corrente prima di collegare l'apparecchio alla batteria con i morsetti.
- La carica-batterie contiene degli elementi, come per es. interruttori e fusibili, che possono produrre la formazione di archi voltaici e scintille. Accertarsi che il garage o il locale siano ben arieggiati!
- L'apparecchio di ricarica è adatto solamente per accumulatori al piombo da 6V/12V/24V.
- Non ricaricare batterie „non ricaricabili” o difettose.
- Tenete presenti le avvertenze del produttore della batteria.
- Staccate la spina dalla presa di corrente prima di mettere o togliere i morsetti dalla batteria.
- **Attenzione!** Evitare le fiamme vive e le scintille perché durante la ricarica si sviluppa una miscela tonante esplosiva.
- Proteggere l'apparecchio dalla pioggia, dagli spruzzi d'acqua e dall'umidità.
- Non mettere l'apparecchio su un piano riscaldato.
- Tenere pulite le fessure di areazione.
- **Attenzione! L'acido della batteria è corrosivo. Togliere subito con acqua saponata eventuali spruzzi sulla pelle e sugli indumenti. Se gli spruzzi hanno interessato anche gli occhi, lavare subito con acqua (per 15 minuti) e consultare un medico.**
- Non ricaricare batterie non ricaricabili.
- Tenere presenti le avvertenze del produttore del veicolo per la ricarica della batteria.
- Non ricaricare più batterie contemporaneamente.
- Non provocare un cortocircuito tra i morsetti di ricarica.
- Il cavo di connessione alla rete e i cavi di ricarica devono essere in perfetto stato.

- Tenere lontani i bambini dalla batteria e dal carica-batterie.
- **Attenzione! In caso di intenso odore di gas c'è grave pericolo di esplosione. Non spegnere l'apparecchio e non staccare i morsetti di ricarica. Arieggiare subito bene l'ambiente. Fare controllare la batteria dal servizio assistenza clienti.**
- Non usare il cavo per altri scopi.  
Non usate il cavo per trasportare l'apparecchio o per staccare la spina dalla presa di corrente. Proteggete il cavo dal calore, da oli e da spigoli vivi.
- Controllare che l'apparecchio non presenti danni. Fare riparare o sostituire subito a regola d'arte le parti difettose o danneggiate da un'officina del servizio assistenza clienti, se nelle istruzioni per l'uso non viene indicato altrimenti.
- Se il dispositivo di protezione accanto all'indicatore della corrente di ricarica è difettoso, deve venire sostituito con un dispositivo con lo stesso valore di ampere.
- Valore di tensione di rete (230V ( 50HZ).
- Tenere puliti gli attacchi e proteggerli dalla corrosione.
- Si consiglia di eseguire una ricarica a distanza di 4 settimane.
- **Questo apparecchio non è adatto per batterie che non richiedono manutenzione.**
- Scollegare sempre l'apparecchio dalla rete in caso di lavori di pulizia e di manutenzione.
- **Quando viene collegata e ricaricata una batteria, quando vengono aggiunti acido o acqua, si devono portare guanti e occhiali protettivi.**
- Si deve controllare regolarmente che il cavo di collegamento alla rete non sia danneggiato o consumato; eventualmente deve venire sostituito usando cavi rivestiti di PVC (HO5W).
- Le riparazioni devono venire eseguite solo da un tecnico elettricista.

## Smaltimento

- Batterie: solamente attraverso autofficine, centri speciali di raccolta o ecocentri.  
Informarsi presso gli enti locali.

## Ai nostri clienti

il dispositivo di aiuto all'avvio di questo caricabatterie è di grande aiuto in caso di difficoltà dovute ad una capacità insufficiente della batteria. Facciamo presente che gli autoveicoli nella dotazione standard dispongono già di numerosi componenti elettronici (come per es. ABS, ASR, pompa d'iniezione, computer di bordo e autotelefono). La notevole tensione iniziale ed eventuali picchi di tensione possono danneggiare le parti elettroniche. I danni conseguenti ad un aiuto all'avvio non possono venire coperti dalla responsabilità per il prodotto. Una ricarica di 10 minuti è di solito sufficiente per avviare un veicolo senza l'aiuto del dispositivo.

Vi preghiamo di osservare questa avvertenza!

## 2. Caratteristiche tecniche

Typ: **WBC 30/100**

230 V ~ 50 HZ • 2,3 A • 430 W • T 25/F • IP 20

**6 V** ----- **0,7-21 A aritm./0,9-30 A eff.**

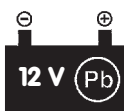
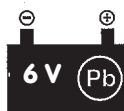
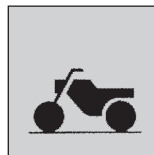
**12 V** ----- **1,0-20 A aritm./1,6-30 A eff.**

**24V** ----- **1,8-14 A aritm./3,0-20 A eff.**

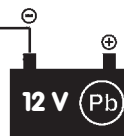
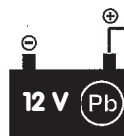
 **Accu 5-400 Ah**

 **Accu 3-400 Ah**


 **Accu 4-400 Ah**



**24 V =**



**Capacità minima della  
batteria per 6 valori**

	1	2	3	4	5	6
<b>6 V</b>	5	7	10	25	70	150
<b>12 V</b>	3	5	7	18	45	80
<b>24 V</b>	3	5	7	15	33	50

**Ah**

**Ah**

**Ah**

### 3. Caricare la batteria

**Per ricaricare la batteria procedete nel modo seguente.** Portate l'interruttore a bilico sulla parte anteriore destra in posizione Ricarica

**Fig. 1** Staccate o svitate i tappi della batteria.

**Fig. 2** Controllate il livello di acido della batteria. Se necessario aggiungete acqua distillata.

**Attenzione!** L'acido della batteria è corrosivo. Eliminate subito completamente gli spruzzi di acido con acqua, eventualmente rivolgetevi ad un medico.

**Attenzione!** Durante l'operazione di ricarica si può sviluppare gas detonante, perciò evitate la formazione di scintille e le fiamme vive durante tale operazione. Pericolo di esplosione!

**Fig. 3:** Impostate il giusto valore di tensione (16 V / 12 V o 24 V).

**Fig. 4:** Impostate il giusto modo di carica. Attenzione! Tenete presente la tabella „Capacità minima della batteria per 6 valori“, per es. batteria: 12 V / 55Ah massimo valore di carica = 5 --->

**Fig. 5** Poi collegate il cavo di ricarica nero al polo negativo della batteria.

**Fig. 6** Dopo che la batteria è stata collegata al carica-batterie potete collegare questo ad una presa da 230V ( 50HZ. Non è permesso collegare l'apparecchio ad una presa con una diversa tensione di rete.

**Fig. 7** **Calcolo del tempo di ricarica**

Il tempo di ricarica viene determinato dallo stato di carica della batteria. Se la batteria è completamente scarica, il tempo di ricarica può venire calcolato con la seguente formula:

$$\text{tempo di ricarica/h} = \frac{\text{capacità della batteria in Ah}}{\text{Amp. (corrente di ricarica aritm.)}}$$

esempio  $\frac{24 \text{ Ah}}{2,5 \text{ A}} = 9,6 \text{ h max}$

In una batteria normalmente scarica scorre una corrente iniziale maggiore e di valore quasi uguale a quello della corrente nominale. Poi la corrente di ricarica diminuisce.

Se in caso di batterie vecchie la corrente di ricarica non diminuisce, significa che sussiste un difetto, come per es. un cortocircuito tra elementi o danni dovuti all'uso.

**Fig. 8** Il livello esatto di carica può venire accertato solamente misurando la densità dell'acido con un acidimetro.

**Avvertenza!** Durante la ricarica si sviluppano gas (formazione di bollicine sulla superficie del liquido della batteria). Assicuratevi che i locali siano ben arieggiati.

Valori della densità dell'acido (kg/l a 20°C)

1,28	batteria carica
1,21	batteria carica per metà
1,16	batteria scarica

La corrente di carica dovrebbe essere fra 1/10 ed 1/6 della capacità della batteria, cioè 60 Ah batteria = tra 6 A e 10 A (aritm.).

Quando il processo di ricarica è terminato si deve portare su „AUS“ (posizione centrale) l'interruttore a bilico sulla parte destra anteriore.

**Fig. 9** Staccate la spina dalla presa di corrente.

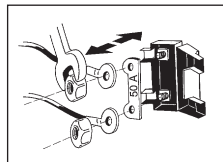
**Fig. 10** Scollegate prima il cavo di ricarica nero dal polo negativo della batteria.

**Fig. 11** Poi scollegate il cavo di ricarica rosso dal polo positivo della batteria.

**Fig. 12** Rimettete o riavvitare i tappi della batteria.

### 4. Protezione da sovraccarico, corto circuito e inversione di polarità

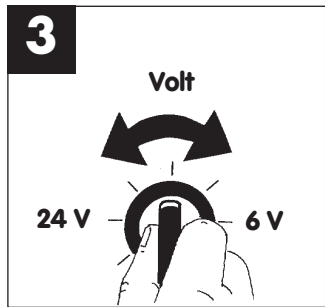
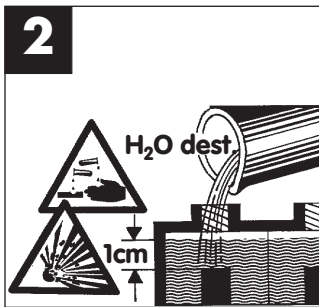
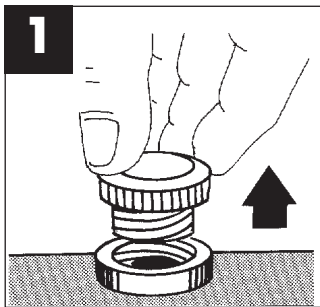
Gli interruttori automatici incorporati proteggono l'apparecchio da sovraccarico o corto circuito. Quando l'interruttore di sovraccarico interviene, il pulsante relativo fuoriesce ancora un po'. Dopo una breve fase di raffreddamento di ca. 5 minuti può venire premuto di nuovo. La protezione termica inserita nel trasformatore protegge l'apparecchio dal surriscaldamento. Il fusibile sul retro dell'apparecchio lo protegge da corto circuito e inversione di polarità. In caso di sostituzione del fusibile fare attenzione che abbia lo stesso valore di ampere.



In caso di batterie molto scariche di grande capacità può intervenire un interruttore di sovraccarico in caso di valore di carica alto, in particolare in caso di tensione di rete eccessiva. In tale caso è opportuno iniziare a ricaricare la batteria con un valore di carica più basso, per quanto possibile, in modo tale che l'interruttore automatico non intervenga.

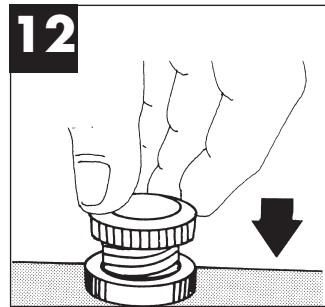
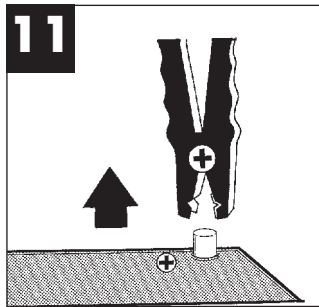
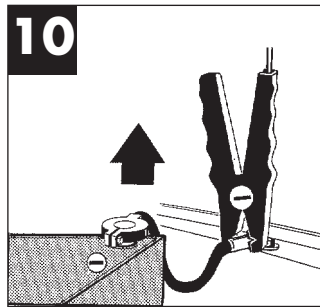
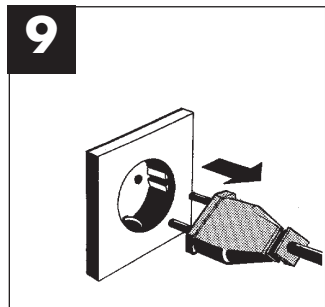
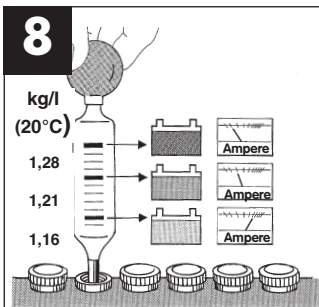
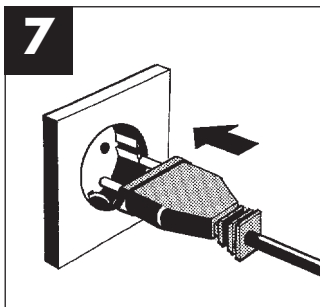
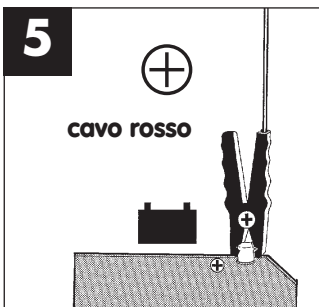
### 5. Manutenzione e cura della batteria e del carica-batterie

- Assicuratevi che la batteria sia sempre ben fissa nel veicolo.
- Deve essere garantito un collegamento perfetto alla rete dell'impianto elettrico.
- Tenere la batteria pulita ed asciutta. Ingrassare leggermente i morsetti di connessione con un grasso privo di acidi e resistente ad essi (vaselina).
- In caso di batterie che richiedano manutenzione controllare circa ogni 4 settimane il livello dell'acido e in caso di necessità aggiungere acqua distillata.
- Il carica-batterie deve essere conservato in un luogo asciutto. Eliminare dai morsetti di ricarica le eventuali tracce di corrosione.



**4**

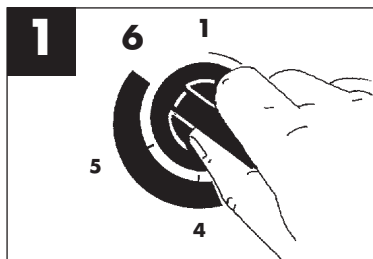
	1	2
6 B	5	7
12 B	3	5
24 B	3	



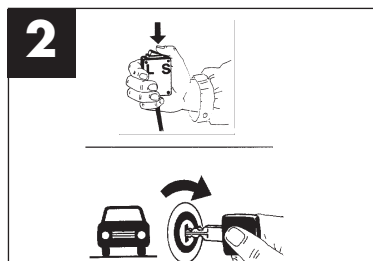
## 6. Aiuto all'avvio

**6-24V A aritm. / 100 A eff.**

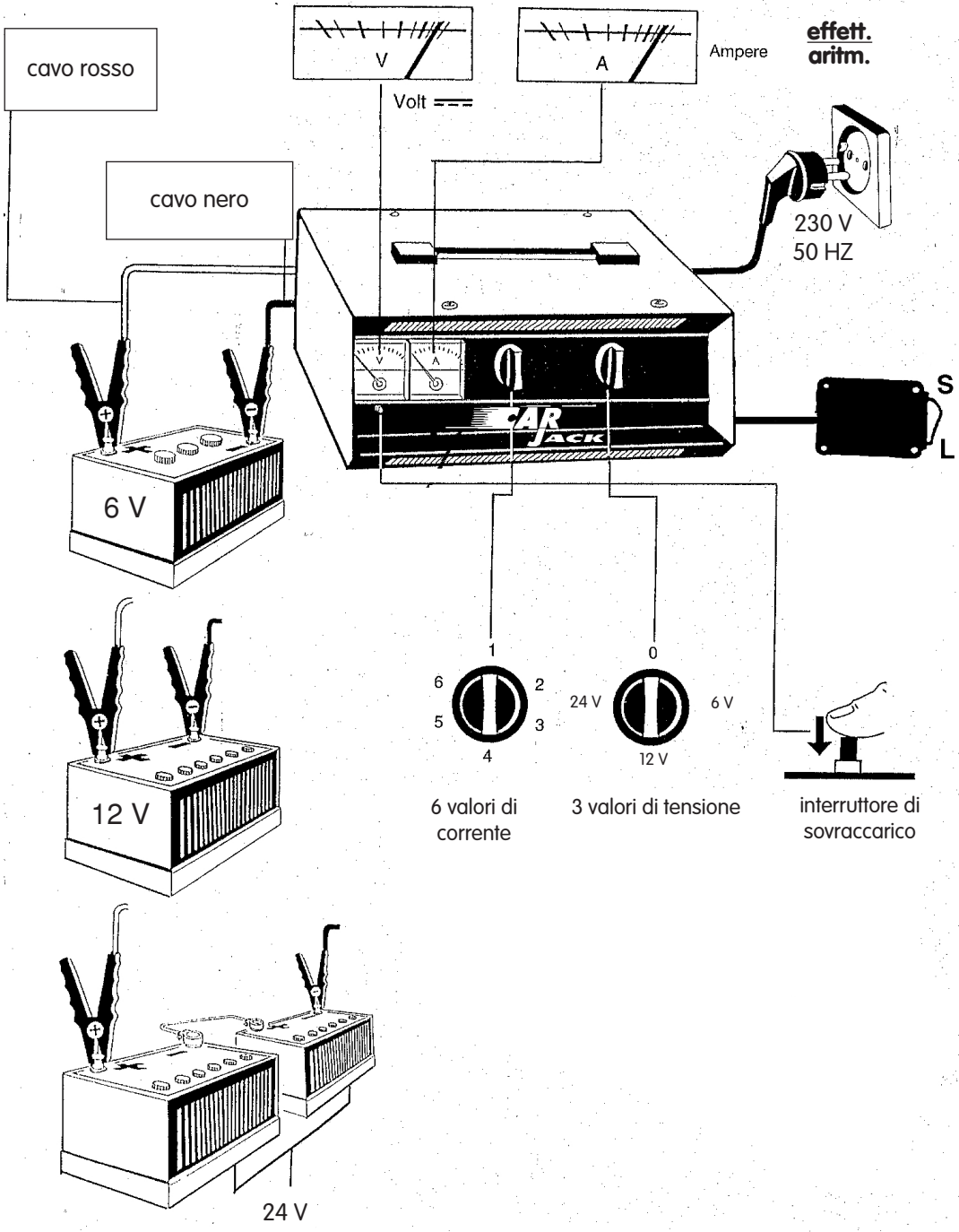
1. Impostate la tensione della batteria (6V / 12V o 24V)
2. Portate il commutatore del valore di corrente su 6 (Fig. 1)



3. Eseguite una ricarica iniziale della batteria per ca. 5-10 minuti come indicato al punto 3 „Ricarica della batteria”.
4. Premete il pulsante del dispositivo esterno di accensione e avviate contemporaneamente il veicolo (Fig. 2).



Dopo breve tempo l'interruttore di sovraccarico spegne l'apparecchio. Se l'operazione di start non è riuscita, dopo ca. 3 minuti si può premere di nuovo il pulsante dell'interruttore automatico e ripetere l'operazione di start. L'operazione di start viene facilitata se, prima dell'avvio, la batteria viene ricaricata con il valore massimo per ca. 5 minuti.



estimado cliente,

Le felicitamos por la compra de este producto **CAR JACK**. Este cargador, como todos los demás productos **CAR JACK**, ha sido desarrollado en base a las técnicas más modernas y se fabricado con los componentes eléctricos y electrónicos más modernos y fiables. Le rogamos se tome un par de minutos antes de poner el aparato en marcha para leer atentamente las instrucciones de uso.

Muchas gracias

(CE) Este artículo cumple todas las normas europeas vinculativas.



## 1. ¡Advertencias importantes!

- ¡Póngase gafas protectoras y guantes cuando cargue la batería!. ¡Podría resultar gravemente herido debido a los ácidos corrosivos!
- No lleve ropa de materiales sintéticos cuando cargue la batería para evitar la formación de chispas por descarga electrostática
- **¡Advertencia!** Gases explosivos - evite la formación de llamas y chispas
- Antes de conectar y desconectar la batería debe desconectar el aparato
- El cargador contiene piezas como, por ejemplo, el interruptor y el fusible, que pueden producir un arco voltaico y chispas. ¡Es preciso que el garaje o el lugar de trabajo disponga de una buena ventilación!
- El cargador sólo admite baterías recargables de plomo de 6V/12V/24V
- No cargue baterías defectuosas o no aptas a ser recargadas
- Siga en todo momento las instrucciones del fabricante
- Desenchufe el aparato antes de conectar o desconectar la batería
- **¡Atención!** Evite la aparición de llamas y chispas. Al cargar la batería se libera gas detonante
- Proteja el cargador contra la lluvia, los chorros de agua y la humedad
- No coloque el cargador sobre una superficie caliente
- Mantenga siempre limpia la rejilla de ventilación
- **¡Cuidado! Los ácidos de la batería son corrosivos. Lave inmediatamente las salpicaduras sobre la piel o la ropa con jabón. En caso de salpicaduras de ácido en los ojos, lávelos inmediatamente con agua (15 min.) y consulte a un médico**
- No cargue ninguna batería que no tenga capacidad de carga
- Siga las instrucciones y especificaciones del fabricante del vehículo en lo referente a la carga de baterías
- No cargue más de una batería al mismo tiempo
- No ponga las pinzas de carga de la batería en cortocircuito.
- El cable de conexión a la corriente eléctrica y el cable de carga deben estar en un estado impecable

- Mantenga la batería y el cargador fuera del alcance de los niños
- **¡Atención! En caso de olor a gas penetrante existe un riesgo de explosión elevado. No desconecte el aparato. No retire las pinzas de carga. Ventile inmediatamente el recinto. Deje que el servicio técnico de atención al cliente revise la batería**
- No utilice el cable para fines inapropiados. No sostenga el cargador por el cable y no utilice este último para tirar del enchufe y sacarlo de la toma de corriente. Mantenga el cable alejado del calor, del aceite y de las aristas afiladas.
- Compruebe regularmente si el aparato ha sufrido algún daño. Mientras no se indique de otro modo en las instrucciones de uso, las piezas defectuosas o dañadas deben repararse y sustituirse de forma apropiada en un taller técnico especializado
- Si el seguro junto al indicador de la corriente de carga está defectuoso, sustitúyalo por otro seguro con el mismo número de amperios
- Valor de tensión de red exigido: 230V ~ 50Hz
- Mantenga limpias las conexiones y protéjalas contra la corrosión
- Se recomienda recargar la batería cada 4 semanas
- **Este cargador no es apropiado para baterías sin mantenimiento**
- Desenchufe el aparato cada vez que realice trabajos de limpieza y mantenimiento
- **Lleve gafas protectoras y guantes resistentes a los ácidos siempre que enchufe y cargue la batería, o la rellene de ácido o agua destilada**
- El cable de conexión a la red debe ser controlado regularmente y sustituido en caso de detectar daños. Utilizar siempre al menos cables flexibles de PVC (H05W..)
- Las reparaciones sólo deben llevarlas a cabo electricistas especializados

### Desechos

- Baterías: depositas únicamente en talleres de automóviles, lugares de recepción especiales o centros de recogida de desechos tóxicos.  
Si requiere información, diríjase a las autoridades locales.

### Estimado cliente:

Este cargador está dotado de un equipo de arranque que le será de gran ayuda en caso de no poder arrancar por falta de carga de la batería. Le recordamos que los automóviles con equipamiento estándar llevan incorporados gran cantidad de elementos electrónicos (por ejemplo, ABS; ASR, bomba de inyección, ordenador de a bordo y teléfono móvil). Si se generan puntas de tensión durante el proceso de arranque pueden producirse defectos en los componentes electrónicos. Estos daños no están cubiertos por la garantía del aparato. Una carga de 10 minutos es suficiente generalmente para arrancar un vehículo sin otra ayuda.

¡Es imprescindible que tenga en cuenta esta advertencia!






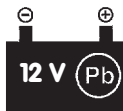
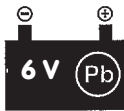
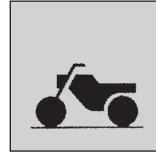
## 2. Características técnicas

Typ: **WBC 30/100**

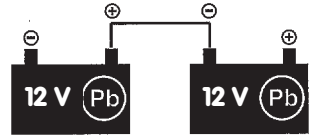
230 V ~ 50 HZ • 2,3 A • 430 W • T 25/F • IP 20

**6 V** ----- **0,7-21 A aritm./0,9-30 A ef.**  
**12 V** ----- **1,0-20 A aritm./1,6-30 A ef.**  
**24V** ----- **1,8-14 A aritm./3,0-20 A ef.**


 **Acu 5-400 Ah**  
 **Acu 3-400 Ah**  
 **Acu 4-400 Ah**



**24 V=**



Capacidad mínima de la  
batería a 6 niveles.

	1	2	3	4	5	6	
<b>6 V</b>	5	7	10	25	70	150	<b>Ah</b>
<b>12 V</b>	3	5	7	18	45	80	<b>Ah</b>
<b>24 V</b>	3	5	7	15	33	50	<b>Ah</b>

### 3. Carga de batería

**Para cargar la batería debe seguir los siguientes pasos:** Coloque el indicador basculante, situado en la parte frontal a la derecha, en la posición Cargar.

**Figura 1:** Desenrosque o retire el tapón de la batería

**Figura 2:** Compruebe el nivel de ácido de la batería.  
Rellénela con agua destilada si es necesario.

**¡Atención!** El ácido de la batería es corrosivo. Lave a fondo las salpicaduras de ácido inmediatamente con agua abundante y consulte a un médico si es necesario.

**¡Atención!** Durante la carga se puede generar gas detonante peligroso, por lo que se debe evitar la formación de chispas y llamas. ¡Peligro de explosión!

**Figura 3:** Ajuste la tensión adecuada (6 V, 12 V o 24 V)

**Figura 4:** Ajuste el tipo de carga elegido. ¡Atención! Es preciso observar la tabla „Capacidad mínima de la batería a 6 niveles“, por ej. batería: 12 V / 55Ah nivel de carga máxima = 5. --- >

**Figura 5:** Seguidamente, pase a conectar el cable de carga negro al polo negativo de la batería

**Figura 6:** Una vez haya conectado la batería al cargador, puede enchufarlo a una toma de corriente de 230V ~ 50Hz. No está permitida la conexión a una toma de corriente con otro tipo de tensión eléctrica.

**Figura 7:** **Contabilización del tiempo de carga.**

El tiempo de carga viene determinado por el estado de la batería. Si la batería está vacía, se puede calcular el tiempo de carga aproximado mediante la fórmula siguiente:

$$\text{Tiempo de carga/h} = \frac{\text{Capacidad de la batería en Ah}}{\text{amp. (corriente de carga aritm.)}}$$

$$\text{Ejemplo} = \frac{24 \text{ Ah}}{2,5 \text{ A}} = 9,6 \text{ h máx.}$$

En una batería descargada de forma normal, la corriente de entrada corresponde aproximadamente a la corriente nominal. A medida que aumenta el tiempo de carga, disminuye la corriente de carga.

En baterías viejas, si la corriente de carga no desciende significa que existe un defecto, como un cortocircuito en el paquete de placas o daños por envejecimiento.

**Figura 7:** El estado exacto de carga sólo puede determinarse midiendo la densidad del ácido con un sifón para ácidos.

**¡Advertencia!** Durante el proceso de carga se liberan gases (formación de burbujas en la superficie del líquido de la batería).

Procure pues que el recinto esté bien ventilado.

Valores de la densidad del ácido (kg/l a 20°C)

1,28	Batería cargada
1,21	Batería medio cargada
1,16	Batería descargada

La corriente de carga debería hallarse entre un 1/10 y un 1/6 de la capacidad de la batería, por ej., batería de 60 Ah = entre 6 A y 10 A (aritm.).

Cuando haya terminado el proceso de carga deberá ponerse el interruptor basculante situado en la parte frontal del aparato a la derecha en posición „OFF“ (posición central).

**Figura 8:** Desenchufe el cable de la toma de corriente.

**Figura 9:** Retire, en primer lugar, el cable de carga negro del polo negativo de la batería.

**Figura 10:** Seguidamente, retire el cable de carga rojo del polo positivo de la batería.

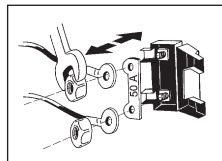
**Figura 11:** Enroscar y presionar de nuevo el tapón de la batería.

### 4. Protección de cortocircuito, de sobrecarga y de polos intercambiados

Este interruptor protege el aparato de una sobrecarga o de un cortocircuito. Al activarse este interruptor protector su botón salta hacia afuera y podrá ser presionado de nuevo después de esperar unos 5 minutos para que se enfríe el aparato. El protector térmico instalado en el transformador protege el aparato de un sobrecalentamiento. El fusible plano en la parte posterior del aparato sirve para protegerlo de un cortocircuito o de polos intercambiados. Cuando desee cambiar este fusible debe usar uno con el mismo valor de amperios.

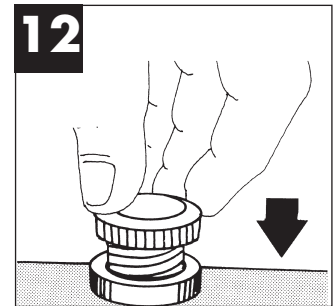
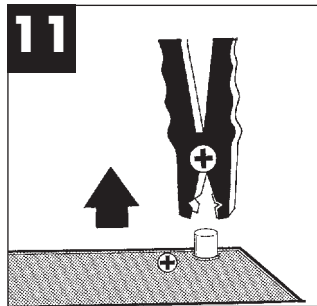
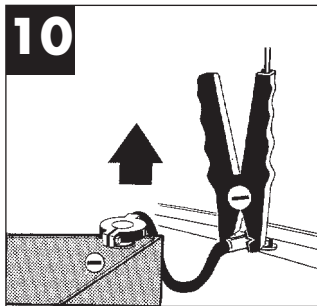
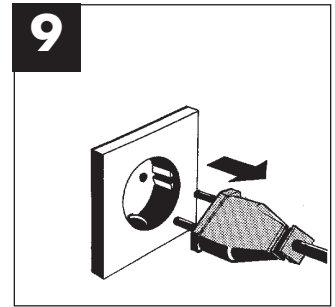
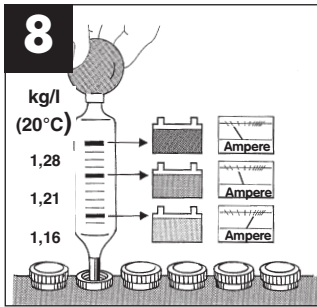
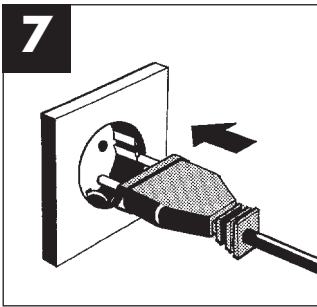
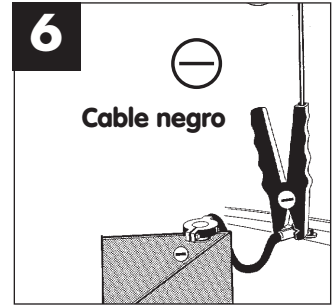
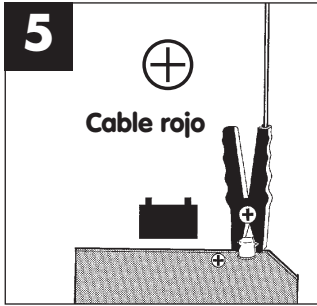
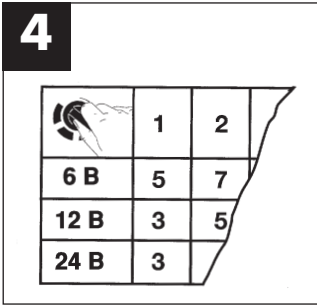
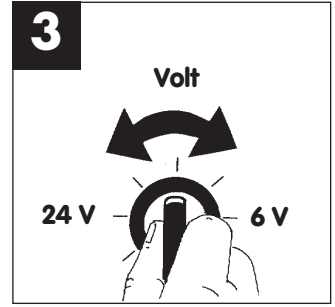
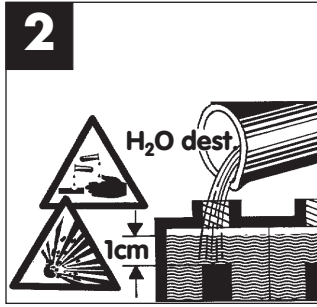
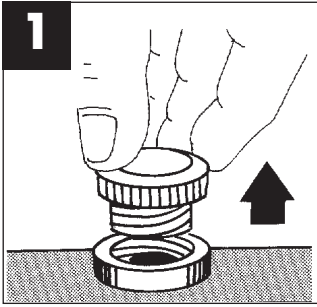


El interruptor de sobrecarga se activará automáticamente en caso de que desee cargar una batería de gran capacidad cuando se halle descargada a profundidad o cuando esté usando una tensión de red elevada. Si ello sucede se recomienda seguir cargando la batería a un nivel más bajo, si existe, para evitar que el interruptor vuelva a dispararse.



### 5. Mantenimiento y cuidado de la batería y el cargador

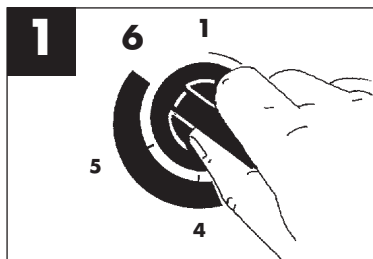
- La batería deberá estar siempre bien sujeta al vehículo.
- Es preciso que se halle siempre perfectamente conectada a la red de la instalación eléctrica.
- Mantenga las baterías limpias y secas. Engrase las pinzas de conexión con grasa sin ácido y resistente a los ácidos (vaselina).
- En caso de baterías sin entretenimiento, compruebe el nivel de ácido cada 4 semanas y rellene sólo con agua destilada en caso de necesidad.
- Guarde el cargador en un lugar seco. Limpie las pinzas de carga para evitar la corrosión.



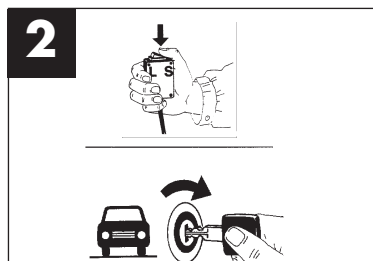
## 6. Ayuda de arranque

6 - 24 V 80 A aritm. / 100 A ef.

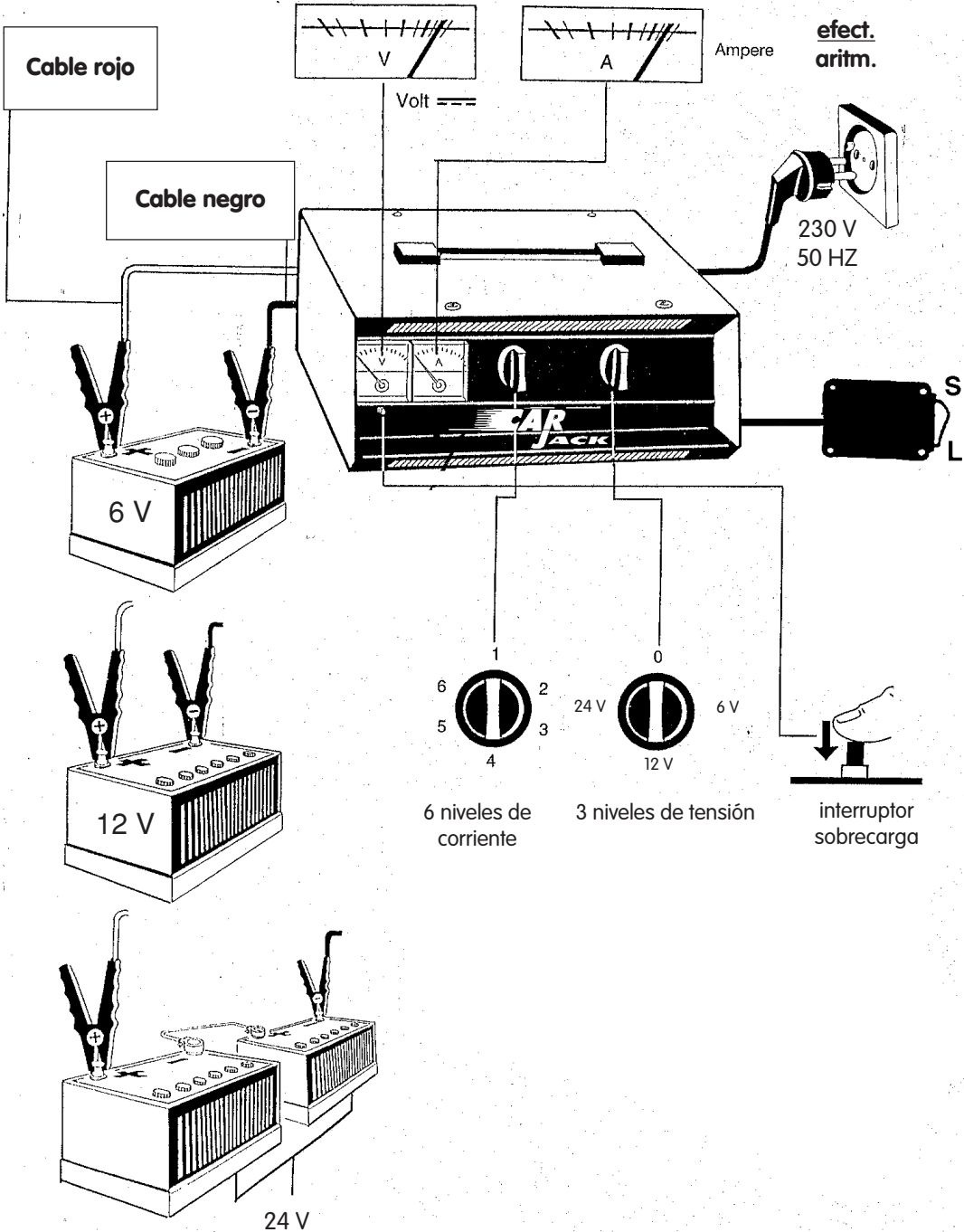
1. Ajuste la tensión de la batería (6 V, 12 V o 24 V)
2. Coloque el indicador de corriente en el nivel 6 (Figura 1).



3. Proceda a cargar la batería durante unos 5 a 10 minutos como se indica en el punto 3 (Cargar la batería).
4. Pulse el botón del dispositivo de arranque remoto, al mismo tiempo que pone en marcha el vehículo (fig. 2).



Al cabo de poco tiempo se activa el interruptor de sobrecarga. Si no se consigue arrancar podrá repetirse el proceso al cabo de 3 minutos para lo cual deberá pulsarse el botón del interruptor que ha saltado. Es posible facilitar este proceso de arranque cargando previamente la batería unos 5 minutos al nivel más elevado.



Estimado cliente,

queremos felicitá-lo pela compra deste produto da **CAR JACK**. Tal como todos os produtos da **CAR JACK**, também este foi desenvolvido com base nos mais recentes desenvolvimentos técnicos e fabricado com os mais modernos e fidedeveis componentes eléctricos/electrónicos. Leia o manual de utilização com atenção antes de colocar o aparelho em funcionamento.

Obrigado  
(CE) Este produto corresponde a todas as normas europeias vigentes.



## 1. Instruções importantes!

- Use sempre óculos de protecção e luvas quando proceder à carga de uma bateria! Existe um grande perigo de sofrer ferimentos devido ao ácido corrosivo!
- Quando proceder à carga de baterias não pode utilizar vestuário sintético, por forma a evitar a formação de faíscas devido à descarga electrostática.
- **AVISO!** Gases explosivos - evite todo o tipo de chamas e faíscas
- Retire sempre a ficha do aparelho da tomada antes de ligar ou desligar a bateria.
- O carregador contém componentes como p. ex. interruptores e fusíveis que podem criar eventualmente arcos voltaicos e faíscas. Assegure sempre uma boa ventilação na garagem ou na sala onde se encontra o aparelho!
- Este carregador foi concebido exclusivamente para baterias de chumbo de 6V/12V/24V.
- Não coloque a carregar baterias não recarregáveis ou danificadas.
- Respeite sempre as instruções do fabricante das baterias.
- Retire sempre a ficha do aparelho da tomada antes de ligar ou desligar a bateria.
- **Atenção!** Evite sempre quaisquer chamas ou faíscas na proximidade do aparelho. O aparelho liberta gás oxídrico durante a carga.
- Proteja o aparelho contra a chuva, salpicos de água e humidade.
- Não coloque o carregador sobre uma superfície aquecida.
- Mantenha as ranhuras de arrefecimento limpas.
- **Cuidado! O ácido da bateria é corrosivo. Lave imediatamente os salpicos de ácido sobre a pele ou a roupa com água de sabão. Lave imediatamente eventuais salpicos de ácido nos olhos com água abundante (durante 15 min) e consulte imediatamente um médico.**
- Nunca carregue baterias que não estejam preparadas para receber carga.
- Respeite as indicações e instruções do fabricante do veículo relativamente ao processo de carga de baterias.
- Nunca carregue várias baterias em simultâneo.
- Não coloque as garras de carga em curto-circuito uma com a outra.

- O cabo de ligação à rede eléctrica e os cabos de carga têm de se encontrar num estado impecável.
- Mantenha as crianças afastadas do carregador e da bateria.
- **Atenção! Se sentir um forte cheiro a gás, há grande perigo de explosão. Não desligue o aparelho. Não retire as garras de carga. Ventile de imediato muito bem o local onde se encontra o aparelho, mande o serviço de assistência técnica inspeccionar a bateria.**
- Não utilize o cabo para outros fins que não os especificados
- Não transporte o carregador de baterias pelo cabo eléctrico e não retire a ficha da tomada puxando pelo cabo. Proteja o cabo contra calor, óleo e arestas vivas.
- Verifique sempre se o aparelho não está danificado. As peças com anomalia ou danificadas têm de ser reparadas ou substituídas por um serviço de assistência técnica, desde que não encontre outra recomendação no manual de utilização.
- Caso o fusível que se encontra ao lado do indicador de corrente de carga se funda, deve substituí-lo por um fusível com a mesma amperagem.
- Respeite o valor da tensão de rede (230V-50Hz).
- Mantenha as conexões sempre limpas e proteja-as contra a corrosão.
- A recarga é recomendada em intervalos de 4 semanas.
- **Este carregador não é adequado para baterias isentas de manutenção.**
- Separe o aparelho da rede eléctrica sempre que proceder a trabalhos de limpeza e de manutenção.
- **Use sempre luvas à prova de ácido e óculos de protecção quando proceder à ligação e carga da bateria, sempre que coloca ácido ou água destilada na bateria.**
- Tem de se verificar regularmente se o cabo de ligação à rede eléctrica não apresenta danos ou desgaste. Se necessário, substituí-lo. Utilize, pelo menos, cabos de PVC (HOSW.)
- As reparações só podem ser executadas por um electotécnico devidamente qualificado.

### Eliminação e tratamento

- Baterias. Devem ser entregues apenas em oficinas de automóveis, pontos de recolha especiais ou pontos de recolha de lixos especial. Informe-se junto das autoridades competentes na sua área de residência.

### Estimado cliente,

o dispositivo de auxílio ao arranque deste carregador oferece-lhe uma ajuda preciosa nos casos de dificuldades de arranque devido à falta de capacidade da bateria. Chamamos a atenção para o facto de os veículos já se encontrarem equipados com muitos módulos electrónicos (como p. ex. o ABS, ASR, bomba de injeção, computador de bordo e telemóvel para automóvel) na sua versão standard. A elevada tensão ao arranque e os eventuais picos de tensão poderão causar danos nos módulos electrónicos durante o processo de arranque do motor. Os danos subsequentes causados pelo auxílio de arranque não se encontram cobertos pela garantia do produto. Uma carga de 10 minutos é muitas vezes suficiente para fazer pegar um motor sem necessidade de utilizar o auxílio de arranque. Respeite estas instruções!

## 2. Dados técnicos

Typ: **WBC 30/100**

230 V ~ 50 HZ • 2,3 A • 430 W • T 25/F • IP 20

**6 V** ----- **0,7-21 A aritm./0,9-30 A ef.**

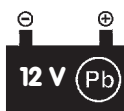
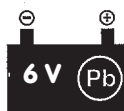
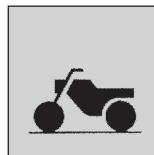
**12 V** ----- **1,0-20 A aritm./1,6-30 A ef.**

**24V** ----- **1,8-14 A aritm./3,0-20 A ef.**

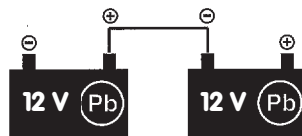
 **Bateria 5-400 Ah**

 **Bateria 3-400 Ah**


 **Bateria 4-400 Ah**



**24 V =**



**Capacidade mínima da  
bateria em 6 níveis**

	1	2	3	4	5	6	
<b>6 V</b>	5	7	10	25	70	150	<b>Ah</b>
<b>12 V</b>	3	5	7	18	45	80	<b>Ah</b>
<b>24 V</b>	3	5	7	15	33	50	<b>Ah</b>

### 3. Carregar a bateria

#### Para carregar uma bateria proceda da seguinte forma:

Coloque o interruptor basculante existente no lado direito do painel frontal na posição Carregar

**Figura 1:** Solte e retire os buíões da bateria.

**Figura 2:** Verifique o nível de ácido da bateria. Se necessário ateste com água destilada.

**Atenção!** O ácido da bateria é corrosivo. Lave eventuais salpicos de ácido imediatamente com água abundante, se necessário consulte um médico.

**Atenção!** O processo de carga pode criar gás oxídrico, evite portanto qualquer faísca ou chama durante o mesmo. Perigo de explosão!

**Figura 3:** Ajuste o nível de tensão correcto (6 V/ 12 V ou 24 V).

**Figura 4:** Ajuste o nível de carga correcto. Atenção! Preste atenção à tabela „Capacidade mínima da bateria em 6 níveis“. Por exemplo bateria: 12 V / 55 Ah nível máximo de carga = 5 --- >

**Figura 5:** Ligue seguidamente o cabo de carga preto ao pólo negativo da bateria.

**Figura 6:** Depois de ter ligado a bateria ao carregador pode ligar o carregador a uma tomada de 230V-50Hz.

Não é permitido ligar o carregador a uma tomada com outra tensão de rede.

**Figura 7:** **Cálculo do tempo de carga:** O tempo de carga depende do estado de carga da bateria. Se a bateria se encontrar totalmente descarregada pode calcular o tempo de carga com base na seguinte fórmula:

Tempo de carga/h =  $\frac{\text{capacidade da bateria em Ah}}{\text{Amp. (corrente de carga aritm.)}}$

Exemplo =  $\frac{24 \text{ Ah}}{2,5 \text{ A}} = 9,6 \text{ h máx.}$

Nas baterias com uma descarga normal, a corrente inicial é muito elevada, mais ou menos igual à corrente nominal. A corrente de carga diminui à medida que o tempo de carga vai aumentando.

Se, nas baterias mais velhas, o valor da corrente de carga não diminuir significa que existe uma anomalia, que poderá ser um curto-circuito dos elementos da bateria ou um dano devido à idade avançada.

**Figura 8:** O estado de carga exacto só pode ser determinado com um densímetro medindo a densidade do electrólito.

Nota! Durante o processo de carga são libertados gases (formação de bolhas na superfície do líquido da bateria). Assegure, por essa razão, sempre uma boa ventilação do local onde se encontra o carregador e a bateria.

Valores da densidade do electrólito (kg/l a 20°C)

1,28	bateria carregada
1,21	bateria com meia carga
1,16	bateria descarregada

A corrente de carga deve compreender 1/10 a 1/6 da capacidade da bateria, por exemplo bateria de 60 Ah = 6 A a 10 A (aritm.).

Assim que o processo de carga estiver terminado, deve colocar o interruptor basculante existente no lado direito do painel frontal na posição „AUS“ (desligado) (posição intermédia).

**Figura 9:** Retire a ficha de alimentação da tomada.  
**Figura 10:** Retire primeiro o cabo de carga preto do pólo negativo da bateria

**Figura 11:** Retire de seguida o cabo de carga vermelho do pólo positivo da bateria

**Figura 12:** Volte a enroscar os buíões da bateria ou pressione os mesmos até estes taparem correctamente os orifícios

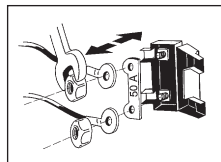
### 4. Curto-circuito de sobrecarga e protecção contra polarização errada

Os interruptores de sobrecarga integrados protegem o aparelho contra sobrecarga ou

curto-circuito. Sempre que o interruptor de protecção contra sobrecarga dispara, o respectivo botão salta para fora; após uma curta fase de arrefecimento, de aproximadamente 5 minutos, pode voltar a carregar no botão para dentro. O interruptor térmico de protecção integrado no transformador

protege o aparelho contra um sobreaquecimento. O fusível de lâmina existente na parte de trás do aparelho protege o mesmo contra curtos-circuitos e polarização inversa. Se necessitar de substituir o fusível de lâmina, utilize fusíveis com o mesmo valor de amperagem.

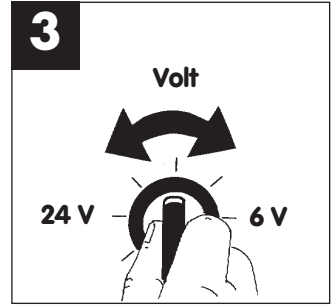
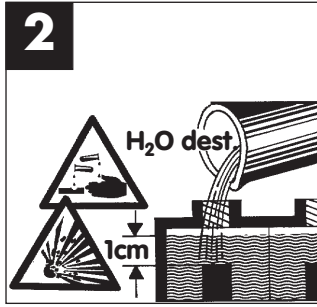
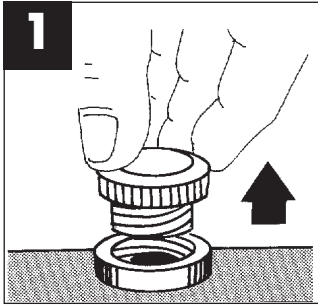
Nas baterias totalmente descarregadas com grande capacidade, poderá dar-se o caso de um interruptor de protecção contra sobrecargas disparar, especialmente nos níveis de carga mais altos, com uma elevada tensão de rede. Nestes caso deverá pré-carregar a bateria num dos níveis mais baixos de carga durante um breve período até o interruptor de protecção contra sobrecargas deixar de disparar.



### 5. Manutenção e conservação da bateria e do carregador

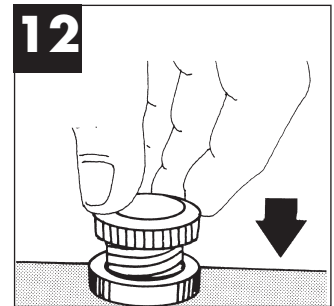
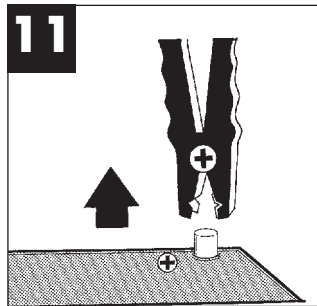
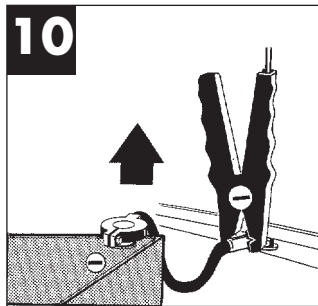
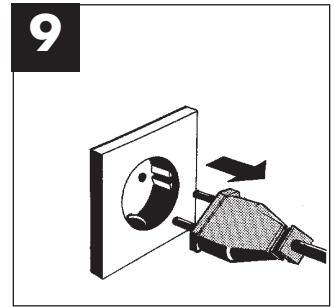
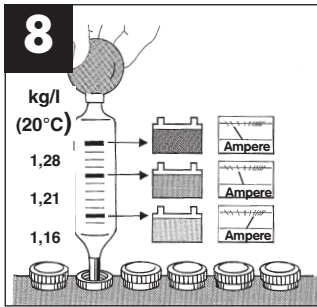
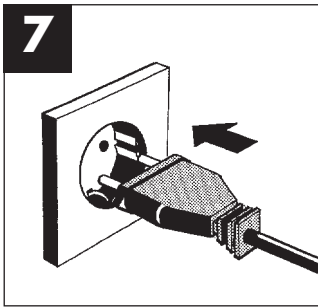
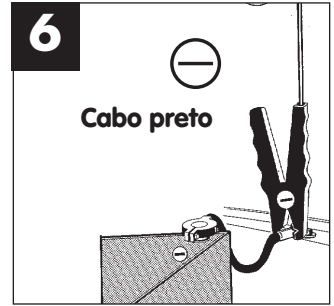
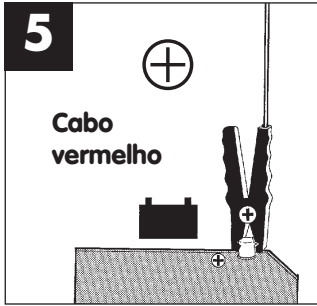
- Assegure-se sempre de que a bateria se encontra devidamente fixada ao veículo
- Tem de existir uma ligação impecável com a rede do sistema eléctrico.
- Mantenha a bateria sempre limpa e seca. Unte ligeiramente os bornes de ligação com uma massa isenta de substâncias ácidas e resistente a ácidos (vaselina).
- Verifique nas baterias não isentas de manutenção o nível do electrólito aproximadamente todas as 4 semanas e ateste com água destilada sempre que necessário.
- Quando terminar o carregamento guarde o carregador num local seco. Limpe os bornes de carga de toda a corrosão.





**4**

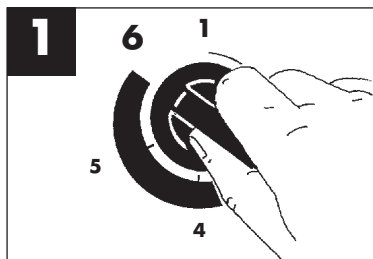
	1	2
6 B	5	7
12 B	3	5
24 B	3	



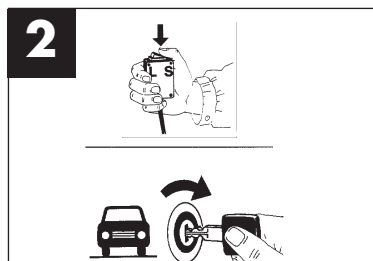
## 6. Arranque auxiliado

### 6 - 24V 80 A aritm. / 100 A ef.

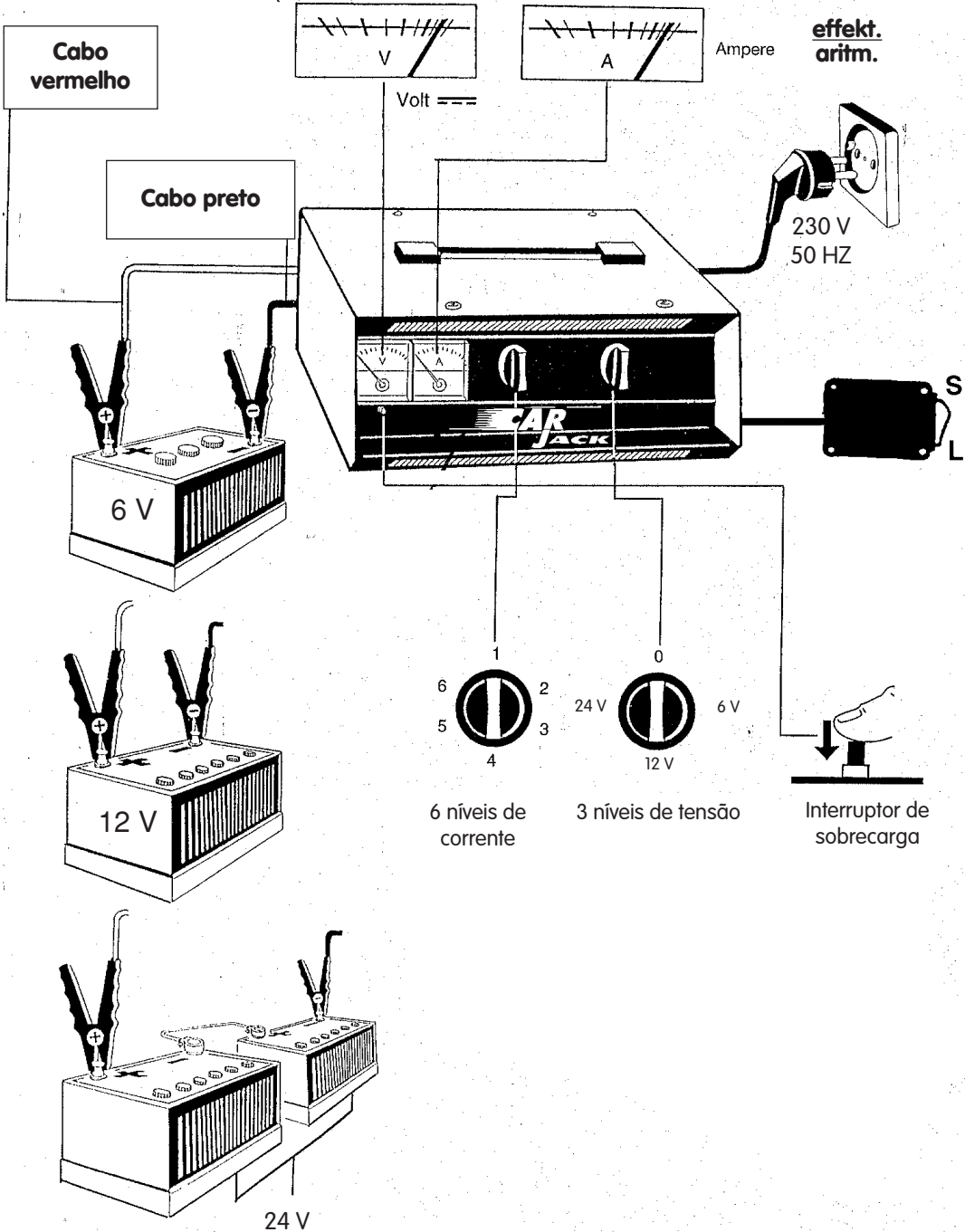
1. Ajuste a tensão da bateria (6 V/ 12 V ou 24 V)
2. Coloque o interruptor do nível de corrente no nível 6. (Figura 1).



3. Deixe a bateria pré-carregar durante 5-10 minutos, tal como descrito sob o ponto 3 „Carregar uma bateria“.
4. Quando dar à chave para pôr o veículo a trabalhar, carregue em simultâneo no botão do dispositivo de arranque remoto (fig. 2).



Após um breve período, o interruptor de sobrecarga do aparelho dispara. Se o veículo não pegar, pode voltar a premir o botão do interruptor de sobrecarga para dentro após aproximadamente 3 minutos e repetir a tentativa de arranque do motor. O processo de arranque do motor será mais fácil se carregar a bateria durante cerca de 5 minutos no nível de carga máximo antes de dar à chave.



Αξιότιμη πελάτισσα,  
αξιότιμη πελάτη

Θερμά συγχαρητήρια για την αγορά αυτού του προϊόντος **CAR JACK**. Όπως όλα τα προϊόντα **CAR JACK** έτσι και αυτό το προϊόν αναπτύχθηκε με βάση τις νεώτερες τεχνικές και τεχνολογικές γνώσεις και κατασκευάστηκε χρησιμοποιώντας μόνο αξιοπιστότητα και μοντέρνα ηλεκτρονικά εξαρτήματα. Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά επί λίγα λεπτά τις οδηγίες. Ευχαριστούμε πολύ (CE) Το προϊόν αυτό αντιστοιχεί σε όλα τα δεσμευτικά ευρωπαϊκά πρότυπα.



## 1. ημαντικές υποδείξεις!

- Όταν φορτίζετε τη μπαταρία να φοράτε οπωσδήποτε προστατευτικά γυαλιά και γάντια! Εξαιτίας των καυστικών υγρών υφίσταται μεγάλος κίνδυνος τραυματισμού.
- Κατά τη φόρτιση της μπαταρίας δεν επιτρέπεται να φοράτε ρούχα από συνθετικό ύφασμα προς αποφυγή του σχηματισμού σπινθήρων από ηλεκτροστατική εκκένωση.
- **ΠΡΟΟΧΗ!** Εκρηκτικά αέρια - να αποφεύγονται οι φλόγες και οι σπινθήρες
- Πριν τη σύνδεση και την αποσύνδεση της μπαταρίας να βγάλετε το φως της συσκευής από την πρίζα.
- τη συσκευή φόρτισης περιλαμβάνονται εξαρτήματα, όπως ο διακόπτης και η ασφάλεια, τα οποία ενδεχομένως εκκένωνουν τόξο και σχηματίζουν σπινθήρες. Να προσέχετε οπωσδήποτε να αερίζεται πολύ καλά το γκαράζ ή ο χώρος!
- Η συσκευή φόρτισης λειτουργεί μόνο με μπαταρίες μολύβδου των 6V/12V/24V.
- Μη φορτίζετε μπαταρίες των οποίων απαγορεύεται η επαναφόρτιση, ή ελαττωματικές μπαταρίες.
- Να προσέχετε τις υποδείξεις του κατασκευαστή της μπαταρίας.
- Πριν τη σύνδεση και την αποσύνδεση της μπαταρίας να βγάλετε το φως της συσκευής από την πρίζα.
- **Προσοχή!** Να αποφεύγετε φλόγες και σπινθήρες. Κατά την φόρτιση απελευθερώνεται εκρηκτικό κροτούνο αέριο.
- Μην εκθέτετε τη συσκευή σε βροχή, πισιλιές και υγρασία.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή σε θερμή επιφάνεια.
- Οι σχισμές αερισμού να μην έχουν ακαθαρσίες.
- **Προσοχή! Το οξύ των μπαταριών είναι καυστικό. Εάν πισιλιστεί το δέρμα ή τα ρούχα, ξεπλύντε τα αμέσως με νερό και σαπούνι. Πιτσιλιές στα μάτια να ξεπλυθούν αμέσως με νερό (15 λεπτά) και να συμβουλευθείτε ένα γιατρό.**
- Μη φορτίζετε μπαταρίες των οποίων απαγορεύεται η επαναφόρτιση.
- Να προσέχετε τα στοιχεία και τις υποδείξεις του κατασκευαστή του αυτοκινήτου ως προς την φόρτιση της μπαταρίας.
- Μη φορτίζετε συγχρόνως περισσότερες μπαταρίες.
- Μη βραχυκυκλώνετε τις τανάλιες φόρτισης.
- Όλα τα καλώδια πρέπει να είναι σε ά"οχη

κατάσταση.

- Κρατάτε τη μπαταρία και τη συσκευή φόρτισης μακριά από παιδιά.
- **Προσοχή! ε περίπτωση αισθητής οσμής αερίου υφίσταται άμεσος κίνδυνος έκρηξης. Μη σβήσετε τη συσκευή. Μην απομακρύνετε τις τανάλιες φόρτισης. Αερίστε αμέσως καλά το χώρο. Δώστε τη μπαταρία στο σέρβις για εξακριβωση ενδεχομένης βλάβης.**
- Μη χρησιμοποιείτε το καλώδιο για άλλο σκοπό από αυτόν για τον οποίο προορίζεται. Μη μεταφέρετε τη συσκευή φόρτισης κρατώντας την από το καλώδιο και μη το τραβάτε για να βγάλετε το φως από την πρίζα. Να προστατεύετε το καλώδιο από θέρμανση, λάδι και αιχμηρές γωνίες.
- Να ελέγχετε τη συσκευή σας για ενδεχόμενα ελαττώματα. Τα λαττωματικά εξαρτήματα πρέπει να επισκευασθούν ή να αντικατασταθούν από συνεργείο εξειστημένης πελατών, εφόσον δεν αναφέρεται κάτι διαφορετικό στην Οδηγία Χρήσης.
- ε περίπτωση βλάβης της ασφάλειας διπλα στην ένδειξη ρύματος φόρτισης, πρέπει να αντικατασταθεί η ασφάλεια με άλλη του ίδιου αριθμού αμπερ.
- Να προσέχετε τη σωστή τάση δικτύου (230V - 50Hz).
- Οι συνδέσεις να είναι πάντα καθαρές και να προστατεύονται από διάβρωση.
- υνιστούμε επαναφόρτιση μετά από 4 εβδομάδες.
- **Αυτή η συσκευή φόρτισης δεν είναι κατάλληλη για μπαταρίες που δεν χρειάζονται συντήρηση.**
- Πάντα όταν καθαρίζετε τη συσκευή ή διεξάγετε εργασίες συντήρησης να βγάζετε το φως από την πρίζα.
- **Όταν συνδέετε ή όταν φορτίζετε τη μπαταρία, όταν γεμίζετε υγρό ή αποσταγμένο νερό να φοράτε γάντια ανθεκτικά στο οξύ και προστατευτικά γυαλιά.**
- Το καλώδιο πρέπει να ελέγχεται τακτικά για βλάβες ή ζημιές και ενδεχομένως να αντικαθιστάται. Παρακαλούμε να χρησιμοποιείτε τουλάχιστον αγωγούς από PVC (HOSW).
- Οι επισκευές επιτρέπεται να διεξάγονται μόνο από ειδικευμένο ηλεκτρολόγο.

## Διάθεση στα απορρίμματα

- Οι μπαταρίες να παραδίδονται μόνο στα συνεργεία αυτοκινήτων, σε ειδικά γραφεία συλλογής ειδικών απορριμμάτων ή σε χώρους συλλογής ειδικών απορριμμάτων. Πληροφορίες θα πάρετε από την Κοινότητά σας.

## Αξιότιμη πελάτη

Το σύστημα αυτής της συσκευής για βοήθεια εκκίνησης σας προσφέρει, όταν έχετε προβλήματα κατά την εκκίνηση λόγω μειωμένης απόδοσης της μπαταρίας, μία ευπρόσδεκτη βοήθεια. (tm)ας εφιστούμε την προσοχή σας στο ότι τα οχήματα στάνταρ τύπου είναι ήδη εξοπλισμένα με διάφορα ηλεκτρονικά στοιχεία (όπως παραδείγματος χάριν ABS, ASR αντλία έγχυσης, κομπιούτερ ταμπλώ και τηλέφωνο αυτοκινήτου). Οι τυχόν εμφανιζόμενες οξείες τάσεις κατά την εκκίνηση είναι δυνατόν να έχουν ως συνέπεια τυχόν ελαττώματα στα ηλεκτρονικά συστήματα. Οι βλάβες που οφείλονται στη βοήθεια για την εκκίνηση δεν καλύπτονται από την αναλαμβανόμενη ευθύνη για το προϊόν. Κατά κανόνα αρκεί μία φόρτιση διάρκειας 10 λεπτών για την εκκίνηση αυτοκινήτου χωρίς βοήθεια εκκίνησης. Παρακαλούμε να προσέξετε την υπόδειξη αυτή!

## 2. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Τυρ: **WBC 30/100**

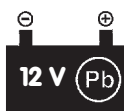
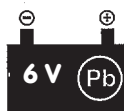
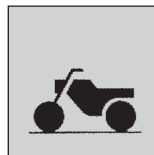
230 V ~ 50 HZ • 2,3 A • 430 W • T 25/F • IP 20

**6 V** ----- **0,7-21 A αριθμ./0,9-30 A πραγμ**  
**12 V** ----- **1,0-20 A αριθμ./1,6-30 A πραγμ**  
**24V** ----- **1,8-14 A αριθμ./3,0-20 A πραγμ**

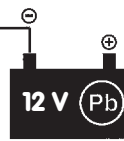
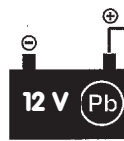
 **Μπατ 5-400 Ah**

 **Μπατ 3-400 Ah**


 **Μπατ 4-400 Ah**



**24 V =**



**Ελάχιστη χωρητικότητα  
μπαταρίας σε 6  
βαθμίδες.**

	1	2	3	4	5	6
<b>6 V</b>	5	7	10	25	70	150
<b>12 V</b>	3	5	7	18	45	80
<b>24 V</b>	3	5	7	15	33	50

**Ah**

**Ah**

**Ah**

### 3. Φόρτιση της μπαταρίας

**Για τη φόρτιση της μπαταρίας κάνετε τις ακόλουθες ενέργειες:**

Βάτλε τον διακόπτη στην δεξιά μπροστινή πλευρά στη θέση Φόρτιση

**Εικόνα 1:** Ξεσφίξτε ή αφαιρέστε τα πώματα της μπαταρίας από την μπαταρία

**Εικόνα 2:** Ελέγξτε τη στάθμη των υγρών της μπαταρίας σας.

**Προσοχή!** Τα υγρά μπαταρίας είναι καυστικά. Αν πέσει στο δέρμα σας υγρό μπαταρίας, ξεπλύντε το αμέσως πολύ καλά με άφθονο νερό και σε περίπτωση ανάγκης καλέστε το γιατρό.

**Προσοχή!** Κατά τη φόρτιση μπορεί να δημιουργηθεί επικίνδυνο κροτούν αέριο. Για το λόγο αυτό να αποφύγετε τη δημιουργία σπινθήρων και την ανοικτή φλόγα κατά τη διάρκεια της φόρτισης. Κίνδυνος έκρηξης!

**Εικόνα 3:** Ρυθμίστε την σωστή τάση φόρτισης (6 V /12 V ή 24 V)

**Εικόνα 4:** Ρυθμίστε τη σωστή βαθμίδα φόρτισης. Προσοχή! Προσέξτε τον πίνακα ψΕλάχιστη χωρητικότητα της μπαταρίας σε 6 βαθμίδες", π.χ. Μπαταρία 12 V / 55 Ah ανώτατη βαθμίδα φόρτισης = 5 --->

**Εικόνα 5:** τη συνέχεια συνδέστε το μαύρο καλώδιο φόρτισης με τον αρνητικό πόλο της μπαταρίας.

**Εικόνα 6:** Αφού η μπαταρία συνδεθεί με το φορτιστή, μπορείτε να συνδέσετε το φορτιστή με πρίζα 230 V - 50Hz. Δεν επιτρέπεται η σύνδεση με άλλη τάση ρεύματος.

**Εικόνα 7:** **Υπολογισμός χρόνου φόρτισης:** Ο χρόνος φόρτισης καθορίζεται από την κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας. (tm)ε περίπτωση που η μπαταρία είναι κενή, ο χρόνος φόρτισης μπορεί να υπολογισθεί κατά προσέγγιση με τον εξής τύπο:

$$\text{Χρόνος φόρτισης} / h = \frac{\text{Χωρητικότητα μπαταρίας σε Ah}}{\text{Αμπ. (Ρεύμα φόρτισης αριθμ.)}}$$

$$\text{Παράδειγμα} = \frac{24 \text{ Ah}}{2,5 \text{ A}} = 9,6 \text{ h κατ' ανώτατο όριο}$$

ε περίπτωση που η μπαταρία αποφορτίζεται φυσιολογικά εισέρει υ"ηλό αρχικό ρεύμα σχεδόν στο ύ"ος του ονομαστικού ρεύματος. Αν αυξηθεί ο χρόνος φόρτισης, το ρεύμα φόρτισης μειώνεται.

ε περίπτωση παλαιών μπαταριών, στις οποίες δεν επιστρέφει το ρεύμα φόρτισης, υπάρχει ελάττωμα, όπως κλείσιμο κυ"ελών ή ζημία παλαιώσης.

**Εικόνα 8:** Η ακριβής κατάσταση φόρτισης μπορεί να εξακριβωθεί μόνο με έτρηση της πυκνότητας των οξέων με σίφων οξέων.

**Προσοχή!** Κατά τη διαδικασία φόρτισης απελευθερώνονται αέρια ((tm)χηματισμός φυσαλλιδιών στην επιφάνεια του υγρού της μπαταρίας). Για το λόγο αυτό να προσέχετε να αερίζονται καλά οι χώροι.

Τιμές πυκνότητας υγρών (kg/l σε 20(C)

1,28 Μπαταρία φορτισμένη

1,21 Μπαταρία ημφορτισμένη

1,16 Μπαταρία αφορτιστή

Το ρεύμα φόρτισης να ανέρχεται ιστο 1/10 έως 1/6 της χωρητικότητας της μπαταρίας, π.χ. μπαταρία 60 Ah = 6 A έως 10 A (αριθμ.).

Όταν περατωθεί η διαδικασία της φόρτισης ο διακόπτης που βρίσκεται δεξιά στο πλάι να τοποθετηθεί στη θέση AUS (στη μεσαία θέση).

**Εικόνα 9:** Βγάλτε το φιν από τη πρίζα.

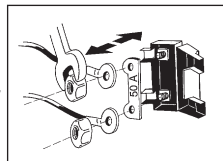
**Εικόνα 10:** Ξεσφίξτε καταρχήν το μαύρο καλώδιο φόρτισης από τον αρνητικό πόλο της μπαταρίας.

**Εικόνα 11:** τη συνέχεια ξεσφίξτε το κόκκινο καλώδιο φόρτισης από τον θετικό πόλο της μπαταρίας.

**Εικόνα 12:** Βιδώστε και πάλι ή πιέστε τα πώματα της μπαταρίας.

### 4. Προστασία από βραχυκύκλωμα υπερφόρτωσης και προστασία από εσφαλμένη θέση πόλων

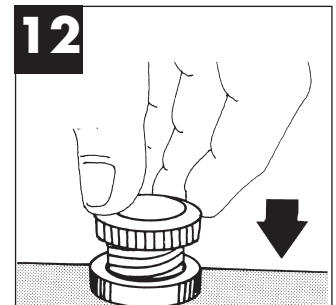
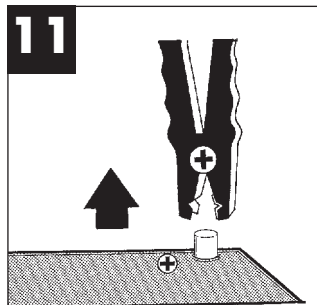
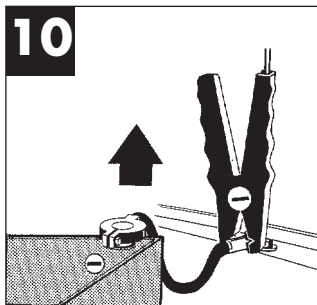
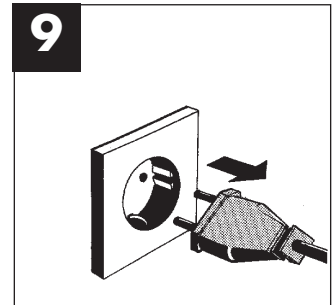
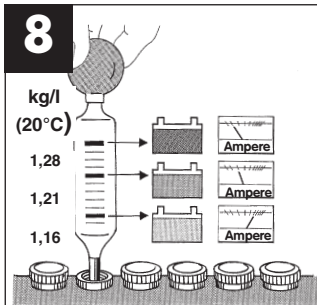
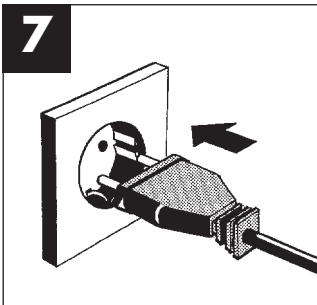
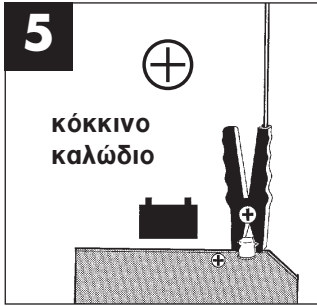
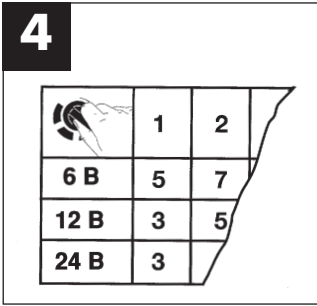
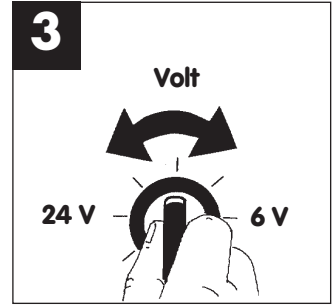
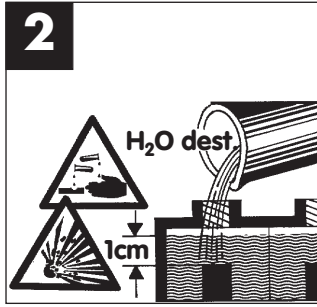
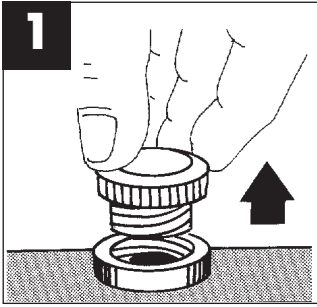
Οι ενσωματωμένοι διακόπτες για προστασία υπερφόρτωσης προστατεύουν τη συσκευή από υπερφόρτωση ή βραχυκύκλωμα. Όταν σβηστεί ο διακόπτης υπερφόρτωσης, ξεπηδά πιο έξω το κουμπί του. Μετά από σύντομο διάλειμμα ψύξης περίπου 5 λεπτών μπορεί να επαναπισωθεί. Η θερμοπροστασία που βρίσκεται τυλιγμένη στον μετασχηματιστή προστατεύει τη συσκευή από υπερθέρμανση. Η ασφάλεια στην όπισθεν πλευρά της συσκευής την προστατεύει από βραχυκύκλωμα και εσφαλμένη θέση πόλων. Όταν αλλάζετε την ασφάλεια να προσέξετε να χρησιμοποιήσετε ασφάλεια με την ίδια τιμή αμπερ.



(tm)ε κενές μπαταρίες με μεγάλη χωρητικότητα είναι πιθανό να ενεργοποιηθεί ένας διακόπτης προστασίας από υπερφόρτωση στις ανώτερες βαθμίδες φόρτισης, ιδιαίτερα σε περίπτωση πολύ υ"ηλής τάσης δικτύου. (tm)την περίπτωση αυτή είναι σκόπιμο, να προφορτισθεί η μπαταρία για σύντομο διάστημα σε χαμηλή βαθμίδα φόρτισης - εφόσον γίνεται -, μέχρι να ψκραττήσει" η προστασία από υπερφόρτωση".

### 5. υντήρηση και διατήρηση της μπαταρίας και του φορτιστή

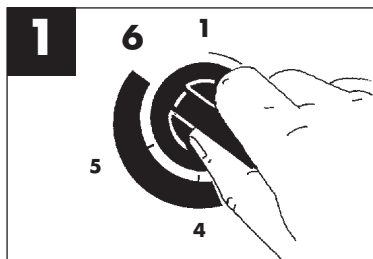
- Προσέξτε η μπαταρία να είναι πάντα στερεά ενσωματωμένη στο αυτοκίνητο.
- Πρέπει να διασφαλίζεται η άοχη σύνδεση με το δίκτυο παροχής της ηλεκτρικής εγκατάστασης.
- Διατηρείστε τη μπαταρία καθαρή και στεγνή. γρασάτε ελαφρά τους ακροδέκτες σύνδεσης με γράσο χωρίς οξέα και ανθεκτικό στα οξέα (βαζελίνη).
- τις μπαταρίες που απαιτούν συντήρηση ελέγξτε περίπου κάθε 4 εβδομάδες το υ"ος της στάθμης των υγρών και εφόσον απαιτείται, συμπληρώστε το μόνο με αποσταγμένο νερό.
- Ο φορτιστής πρέπει να τοποθετείται προς φύλαξη σε στεγνό χώρο. Οι ακροδέκτες φόρτισης πρέπει



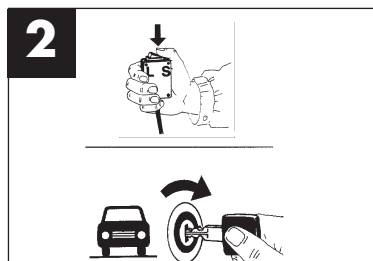
## 6. Βοήθεια εκκίνησης

6 - 24 V 80 A αριθμ. / 100 A πραγμ.

1. Ρυθμίστε την σωστή τάση φόρτισης (6 V /12 V ή 24 V)
2. Τοποθετήστε τον διακόπτη στη βαθμίδα 6 (εικ. 1)

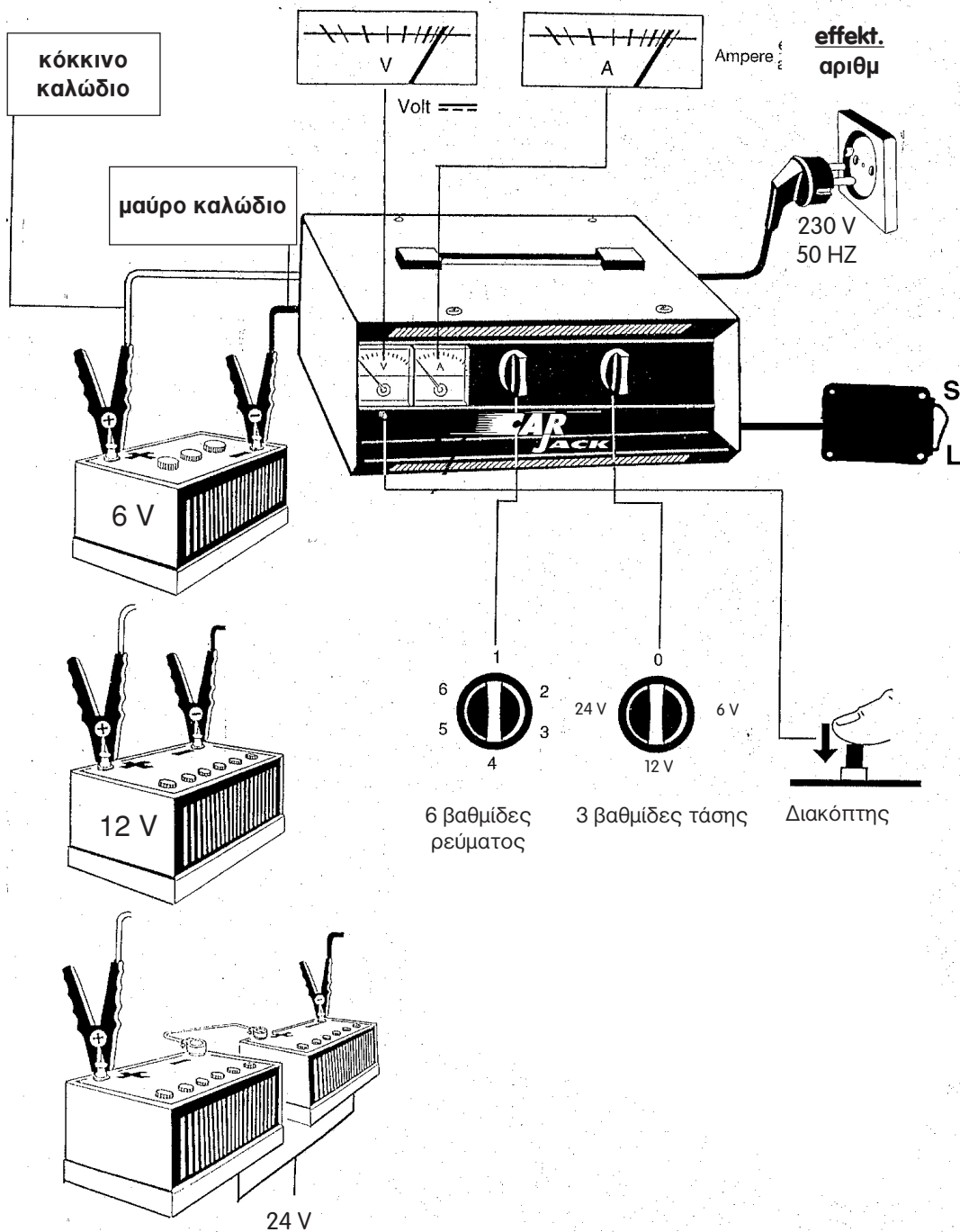


3. Προφορτίστε τη μπαταρία επί 5-10 λεπτά όπως περιγράφεται στο εδάφιο 3 ψΦόρτιση της μπαταρίας“.
4. Πιέστε το πλήκτρο του συστήματος τηλεεκκνης και εκκινήστε συγχρόνως το αυτοκίνητο (εικ.2).



Μετά από σύντομο διάστημα ο διακόπτης προστασίας υπερφόρτωσης σβήνει τη συσκευή. Εάν απέτυχε η προσπάθεια εκκίνησης, τότε το κουμπί του διακόπτη προστασίας από υπερφόρτωση μπορεί να επαναπιασθεί μετά από περίπου 3 λεπτά. Η εκκίνηση διευκολύνεται εάν φορτίσετε τη μπαταρία πριν από την εκκίνηση επί περίπου 5 λεπτά στην ανώτερη βαθμίδα.





Sayın Müşterimiz,

**CAR JACK** ürünlerini seçtiğiniz için sizi tebrik ederiz. **CAR JACK** firmasının tüm ürünleri gibi bu ürün de en son teknolojiye göre üretilmiştir. Cihazın imalatında en güvenilir ve modern elektrikli/elektronik parçalar kullanılmıştır. Cihazı kullanmadan önce lütfen birkaç dakika zaman ayırarak Kullanma Talimatını okuyun.

Çok teşekkürler

(CE) Bu ürün bağlayıcı Avrupa Normlarına uygundur.



## 1. Önemli Uyarılar!

- Aküyü şarj ederken mutlaka koruyucu gözlük ve eldiven takın! Tahriş edici akü asidi nedeniyle ciddi yaralanma - tehlikeleri vardır!
- Şarj işlemi esnasında, elektrostatik yüklenme nedeniyle kıvılcım oluşmasını önlemek için, sentetik kumaşdan yapılmış giysilerin giyilmesi yasaktır!
- **İKAZ!** Patlayıcı gaz, alev ve kıvılcımların oluşması önlenmelidir
- Aküyü bağlamadan ve sökmeyen önce cihazın elektrik bağlantısını kapatılacaktır.
- Cihaz içinde örneğin şalter ve sigorta gibi ark ve kıvılcım oluşturan parçalar bulunur. Bu nedenle kapalı garaj ve mekanların mutlaka iyi derece havalandırılmasını sağlayın!
- Şarj cihazı yalnızca 6V/12V/24V kurşunlu aküler için uygundur
- „tekrar şarj edilemeyen akü“ tipindeki aküleri veya arızalı aküleri şarj etmeyin.
- Akü üreticisinin talimatlarına dikkat edin.
- Aküyü bağlamadan ve sökmeyen önce cihazın elektrik bağlantısını kapatılacaktır.
- **Dikkat!** Alev ve kıvılcım oluşmasını önleyin. Şarj işlemi esnasında patlayıcı hidrojen gazı oluşur.
- Cihazı yağmur, su ve rutubete karşı koruyun
- Şarj cihazını ısıtılmış bir zemin üzerine koymayın.
- Cihazın havalandırma yarıklarını temiz tutun.
- **Dikkat! Akü asidi tahriş edicidir! Cild veya elbise üzerine sıçrayan akü asidini derhal sabunlu su ile yıkayın. Göze kaçan akü asidini derhal bol su ile yıkayın (15 dakika süre ile) ve doktora başvurun.**
- Şarj edilemeyen aküleri şarj etmeyin.
- Otomobil üreticisinin akünün şarj edilmesi ile ilgili talimatlarına dikkat edin.
- Birden fazla aküyü aynı anda şarj etmeyin.
- Şarj penselerini kısa devre yaptırmayın.
- Cihazın elektrik kablosu ve şarj kabloları mükemmel durumda olmalıdır.
- Çocukları akü ve şarj cihazından uzak tutun.
- **Dikkat! Boğucu bir koku yayıldığında patlama tehlikesi vardır. Cihazı kapatmayın. Şarj**

**penselerini sökmeyin. Odayı derhal iyice havalandırın. Akünün servis tarafından kontrol edilmesini sağlayın.**

- Kabloyu amacının dışında kullanmayın. Cihazı kablodan tutarak taşımayın, kablo fişini prizden çekmek için kablodan asılarak sökmeyin. Kabloyu aşırı ısı, yağ ve keskin kenarlardan koruyun.
- Cihazın hasarlı olup olmadığını kontrol edin. Kullanma talimatında farklı bir talimat bulunmadığında, arızalı veya hasarlı parçalar yönetmeliklere uygun şekilde yetkili servisler tarafından tamir edilecek veya değiştirilecektir.
- Şarj akım göstergesinin yanındaki sigortanın arızalanmasında, yerine aynı amper değerine sahip bir sigorta takılacaktır.
- Şebeke gerilimini (230V - 50 Hz) sağlayın.
- Bağlantı elemanlarını temiz tutun ve korozyondan koruyun.
- Akü yeniden 4 hafta sonra şarj edilmesi tavsiye edilir.
- **Bu şarj cihazı bakım gerektirmeyen aküler için uygundur.**
- Her türlü temizlik ve bakım çalışmalarında cihazın fişi prizden çıkarılacaktır.
- Akünün bağlanmasında ve şarjında, akü asidinin doldurulmasında veya saf su lave edilmesinde aside dayanıklı eldiven ve koruyucu gözlük takılacaktır.
- Elektrik kablosunu düzenli olarak hasarlı veya aşırı aşınmadığını kontrol edin ve gerektiğinde değiştirin. En az PVC hortumlu kablo kullanın (H05W..).
- Tamir çalışmaları yalnızca uzman elektrik personeli tarafından yapılacaktır.

### Artma

- Aküler. Yalnızca oto servisleri, özel akü toplama merkezleri veya özel atık toplama merkezleri tarafından arıtılacaktır. İlgili yerel yönetim mercilerine danışın.

## Sayın Müşterimiz,

Bu cihazın start yardımcı tertibatı, akü kapasitesinin yetersiz olması nedeniyle, motoru çalıştırma problemleri meydana geldiğinde kullanılabilir.

Günümüzdeki araçların standart donanımlarında, birçok elektronik aksam (örneğin ABS, ASR, enjeksiyon pompası, yol bilgisayarı ve araç telefonu gibi) bulunduğu işaret ederiz. Şarj işleminde oluşacak maksimum gerilim değerleri muhtemelen bu elektronik aksamın arızalanmasına yol açabilir. Start yardımcı nedeniyle oluşacak müteakip hasarlar, ürün sorumluluğu kapsamında karşılanamaz. Genelde, start yardımcı desteği olmaksızın, bir aracın çalıştırılması için aküyü 10 dakika şarj etmek yeterlidir.

Bu uyarıyı dikkate almanızı rica ederiz!

## 2. Teknik Özellikler

Typ: **WBC 30/100**

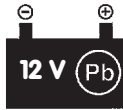
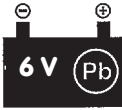
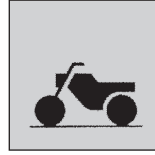
230 V ~ 50 HZ • 2,3 A • 430 W • T 25/F • IP 20

**6 V** ----- **0,7-21 A aritm./0,9-30 A efek.**  
**12 V** ----- **1,0-20 A aritm./1,6-30 A efek.**  
**24 V** ----- **1,8-14 A aritm./3,0-20 A efek.**

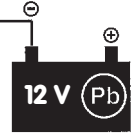
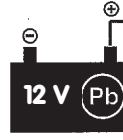
**ACCU** Akü 5-400 Ah

**ACCU** Akü 3-400 Ah


**ACCU** Akü 4-400 Ah



24 V =



Asgari akü kapasitesi  
6 kademeli tipde

	1	2	3	4	5	6	
<b>6 V</b>	<b>5</b>	<b>7</b>	<b>10</b>	<b>25</b>	<b>70</b>	<b>150</b>	<b>Ah</b>
<b>12 V</b>	<b>3</b>	<b>5</b>	<b>7</b>	<b>18</b>	<b>45</b>	<b>80</b>	<b>Ah</b>
<b>24 V</b>	<b>3</b>	<b>5</b>	<b>7</b>	<b>15</b>	<b>33</b>	<b>50</b>	<b>Ah</b>

### 3. Akünün şarj edilmesi

#### Akünün şarj edilmesinde şu çalışmaları gerçekleştirin:

Cihazın ön yüzünde sağda bulunan şalteri Akünün

**Şekil 1:** Akü tapasını sökün veya gevşetin

**Şekil 2:** Akünün asit seviyesini kontrol edin. Gerektiğinde saf su ilave edin.

**Dikkat!** Akü asidi tahriş edicidir. Sıçrayan akü asidini derhal bol su ile yıkayın, gerektiğinde doktora başvurun.

**Dikkat!** Şarj işlemi esnasında patlayıcı gaz oluşur. Bu nedenle şarj işlemi esnasında kıvılcım oluşmasını ve açık ateşi önleyin.

**Şekil 3:** Doğru voltaj kademesini ayarlayın 16 V / 12 V veya 24 V.

**Şekil 4:** Doğru şarj kademesini ayarlayın. Dikkat! „6 Kademeli tipde asgari akü kapasitesi“ tablosuna dikkat edin. Örneğin Akü: 12 V / 55 Ah Maksimal kademe = 5

**Şekil 5:** Arkasından siyah kabloyu akünün şase kutbuna bağlayın.

**Şekil 6:** Akü şarj cihazına bağlandıktan sonra şarj cihazını 230 V, 50/60 Hz değerindeki bir prize bağlayın. Cihazın farklı bir gerilim değeri bulunan prize bağlanması yasaktır.

**Şekil 7:** **Akü şarj süresinin hesaplanması:** Şarj süresi akünün şarj durumuna bağlıdır. Akü boş olduğunda yaklaşık şarj süresi aşağıdaki formüle göre hesaplanabilir:

Akü kapasitesi Ah

Şarj süresi /h = Amp. (şarj akımı aritm.)

Örnek: 24 Ah = 9,6 hmax.  
2,5 A

Normaldeşarj olan bir aküde, yaklaşık anma akım değerine yakın yüksek bir başlangıç akımı geçer. Şarj süresi arttıkça şarj akımı azalır. Şarj akımı azalmayan eski akülerde, hücre kısa devresi veya yaşlanma gibi bir arıza var demektir.

**Şekil 8:** Tam doğru şarj durumu yalnızca akü asit yoğunluğunun ölçülmesi ile belirlenebilir.

Uyarı! Şarj işlemi esnasında gazlar oluşur! Akü suyunun yüzeyinde hava kabarcıkları oluşur. Bu nedenle odanın iyi havalandırılmasına dikkat edin.

Asit yoğunluğu değerleri (kg/l 20 °C'de)

1.28 Akü dolu  
1.21 Akü yarı dolu  
1.16 Akü boş

Şarj akımı, akü kapasitesinin 1/10 ile 1/6 oranında olmalıdır, örneğin 60 Ah aküde = 6A · 10 A (aritm.). Şarj işlemi tamamlandıktan sonra cihazın ön yüzünde sağda bulunan şalter „AUS“ (KAPALI) pozisyona (orta pozisyon) getirilecektir.

**Şekil 9:** Kablo fişini prizden çıkarın.

**Şekil 10:** İlk önce siyah kabloyu akünün şase kutbundan sökün.

**Şekil 11:** Arkasından kırmızı kabloyu akünün artı kutbundan sökün.

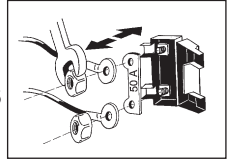
**Şekil 12:** Akünün tapasını tekrar yerine takın.



### 4. Aşırı yük-kısa devre ve yanlış kutup bağlantısı koruması

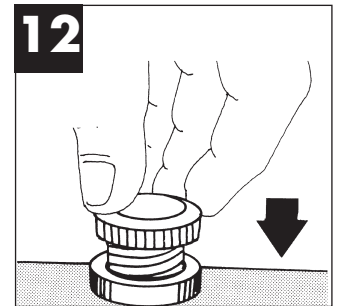
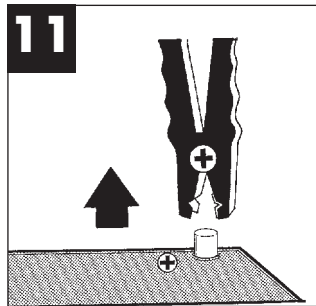
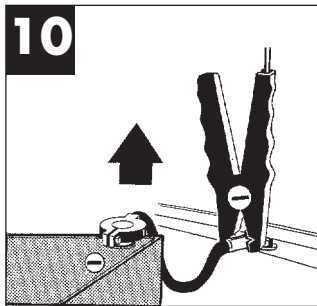
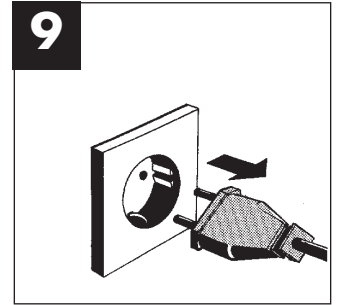
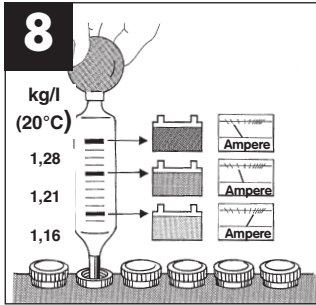
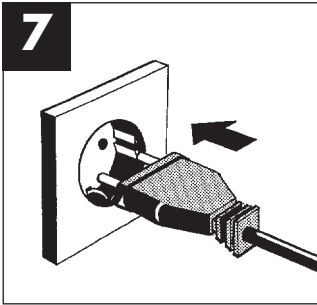
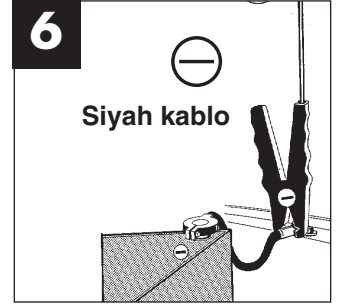
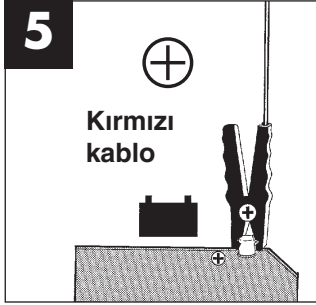
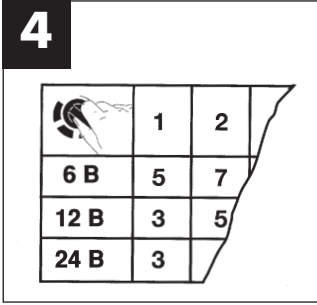
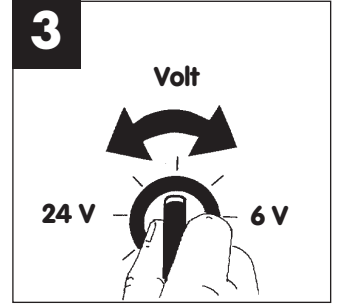
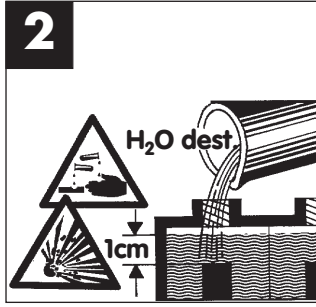
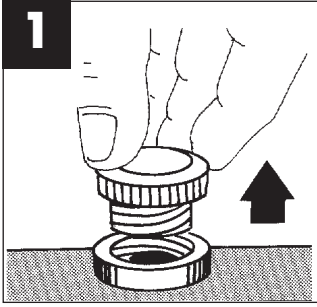
Bağlı olan aşırı yük şalteri cihazı, aşırı yük veya devreye karşı korur. Aşırı yük şalteri devreden çıkarken şalter düğmesi dışarı çıkar; yaklaşık 5 dakikalık kısa bir soğuma safhasından sonra bu düğme tekrar yerine bastırılabilir. Trafo

içine sarılmış olan termik koruma cihazı aşırı ısınmaya karşı korur. Cihazın arka yüzünde bulunan şerit sigorta, cihazı yanlış kutup bağlantısı ve kısa devreye karşı korur. Şerit sigortanın değiştirilmesi: Aynı Amper değerine sahip bir sigorta takın. Büyük kapasiteli ve çok aşırıdeşarj olmuş akülerde, üst şarj kademelerinde, özellikle yüksek şebeke voltajında, aşırı yük şalteri devreye girebilir. Bu durumlarda aküyü, alçak şarj kademesinde, aşırı yük koruması devrede kalacak şekilde kısa süre ile şarj etmek uygun olacaktır.



### 5. Akü ve şarj cihazının bakımı

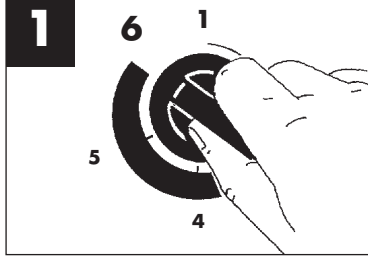
- Akünün daima sağlam şekilde aracınıza bağlı olmasına dikkat edin.
- Elektrik sistemi kablo tesisatına olan bağlantısının mükemmel şekilde olması sağlanmalıdır.
- Aküyü kuru ve temiz tutun. Bağlantı klemenslerini asit ihtiva etmeyen ve aside dayanıklı gres ile (vazelin) hafifçe yağlayın.
- Bakım gerektiren akülerde yaklaşık her 4 haftada bir asit seviyesini kontrol edin, gerektiğinde saf su ilave edin.
- Şarj cihazı kuru bir yerde depolanacaktır. Şarj klemenslerindeki korozyonlar temizlenecektir.



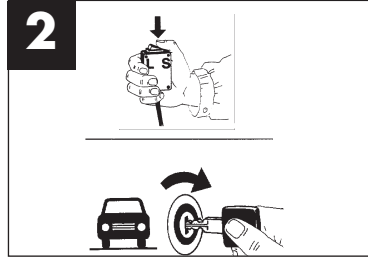
## 6. Start yardımı

6 - 24 V 80 A aritm. / 100 A efekt.

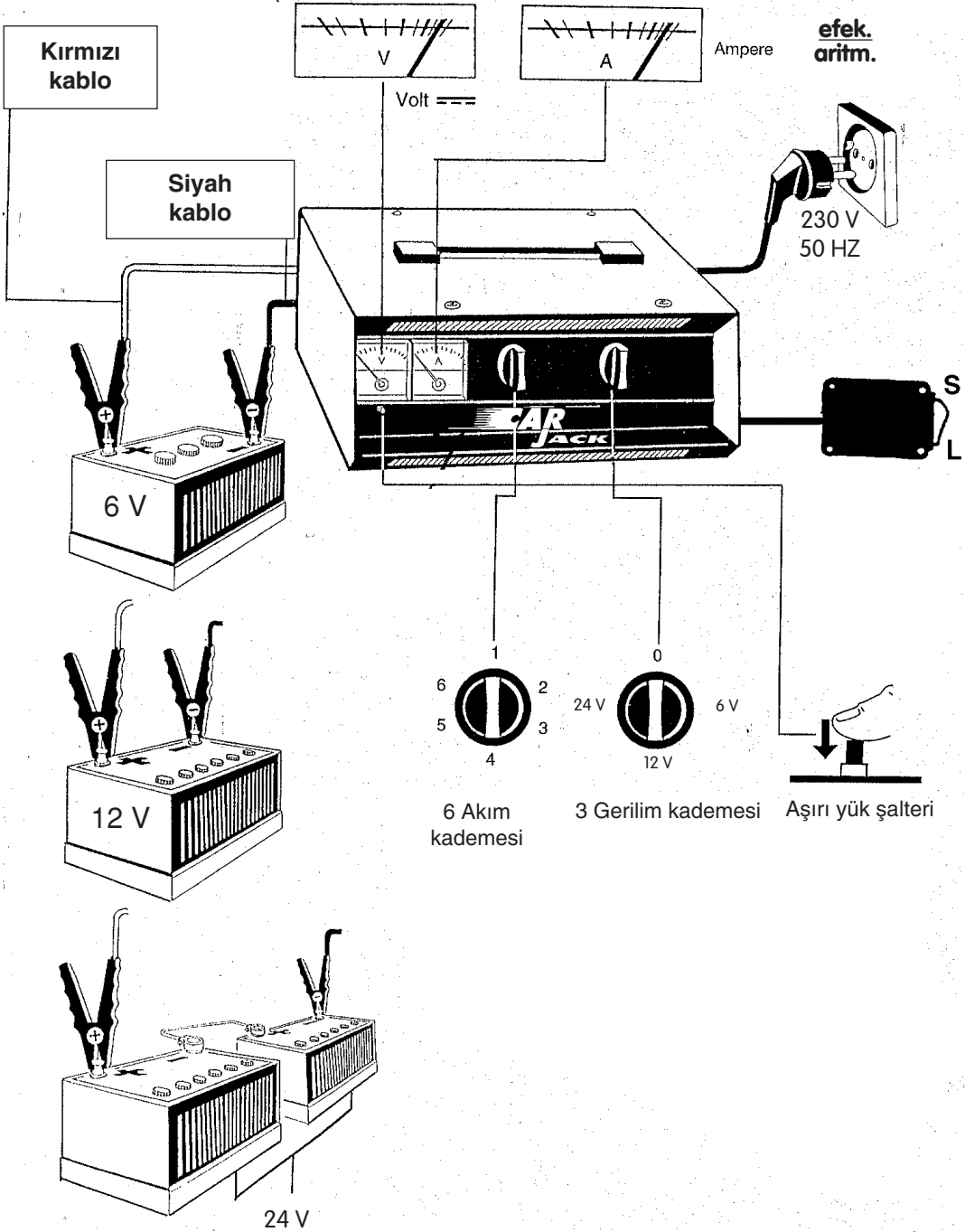
1. Akü gerilimini ayarlayın (6V / 12V veya 24V)
2. Akım kademe şalterini 6ç kademeye ayarlayın (Şekil 1).



3. Aküyü, „Akünün şarj edilmesi“ başlıklı 3. maddede açıklandığı gibi, 10 dakika süre ile ön şarj işlemine tabi tutun.
4. Uzaktan çalıştırma donanımı tuşuna basın ve aynı zamanda aracı çalıştırın (Şekil 2).



Kısa bir süre sonra aşırı yük şalteri cihazı devreden çıkaracaktır. Motoru çalıştırma işlemi başarı ile sonuçlanmadığında, şalterin düğmesi 3 dakika sonra tekrar yerine bastırılarak start işlemi yenilenebilir. Akü, start işleminden önce yaklaşık 5 dakika süre ile en yüksek şarj kademesinde şarj edildiğinde, start işlemi kolaylaşacaktır.



Kære kunde.

Hjerteligt tillykke med købet af dette **CAR JACK**-produkt. Som alle produkter fra **CAR JACK** blev også dette produkt udviklet på grundlag af den nyeste tekniske indsigt og fremstillet under anvendelse af de mest pålidelige og moderne elektriske/elektroniske komponenter. Tag Dem nogle minutters tid, før De tager apparatet i brug, og læs brugsanvisningen omhyggeligt.

Mange tak.

(CE) Denne artikel opfylder alle bindende europæiske normer.



## 1. Vigtige anvisninger!

- Brug altid beskyttelsesbriller og handsker ved opladning af batteriet. Der er forhøjet risiko for tilskadekomst på grund af den ætsende syre!
- Brug ikke tøj lavet af syntetiske stoffer ved opladning af batteriet for at undgå gnistdannelse gennem elektrostatisk afladning.
- **Advarsel!** Eksplosive gasser - undgå flammer og gnister.
- Afbryd apparatet fra strømforsyningsnettet før til- og frakobling af batteriet.
- Ladeapparatet indeholder komponenter, som f.eks. afbryder og sikring, der muligvis frembringer lysbuer og gnister. Sørg altid for god ventilation i garagen eller i rummet.
- Ladeapparatet er kun til 6V/12V/24V blyakkumulatorer.
- Oplad ikke „ikke-genopladelige batterier“ eller defekte batterier.
- Overhold anvisningerne fra batteriproducentens side.
- Afbryd apparatet fra strømforsyningsnettet, før De til- eller frakobler batteriet.
- **Forsigtig!** Undgå flammer og gnister. Ved opladning frigives eksplosivt knaldgas.
- Beskyt imod regn, vandstænk og fugtighed.
- Stil ikke ladeapparatet på opvarmet undergrund.
- Hold ventilationsåbningerne fri for urenheder.
- **Forsigtig! Batterisyre er ætsende. Stænk på hud og tøj skal straks vaskes af med sæbevand. Ved syre i øjnene skyl straks med vand (15 min.) og opsøg læge.**
- Oplad ikke ikke-opladelige batterier.
- Overhold køretøjsproducentens angivelser og anvisninger for batteriopladning.
- Oplad ikke flere batterier samtidig.
- Kortslut ikke apparatets ladeklemmer.
- Netkabel og ladeledninger skal være i upåklagelig tilstand.
- Hold børnene væk fra batteriet og ladeapparatet.

- **Forsigtig! Ved skarp og gennemtrængende gaslugt er der akut eksplosionsfare. Frakobl ikke apparatet. Fjern ikke ladeklemmerne. Udluft straks rummet omhyggeligt . Lad batteriet undersøge af kundeservice.**
- Anvend ikke ledningen til andet end det oprindelige formål. Bær ikke ladeapparatet i ledningen og benyt den ikke til at trække stikket ud af stikkontakten. Beskyt ledningen mod varme, olie og skarpe kanter.
- Kontrollér apparatet for beskadigelser. Defekte eller beskadigede dele skal repareres korrekt via et kundeserviceværksted eller byttes, såfremt andet ikke er angivet i brugsanvisningen.
- Ved defekt sikring ved siden af ladestrømindikatoren skal denne erstattes med sikring med samme ampereværdi.
- Overhold netspændingsværdi [230V ~ 50Hz].
- Hold tilslutningerne rene og beskyt dem mod korrosion.
- Nyopladning anbefales hver 4. uge.
- **Dette ladeapparat er ikke egnet til vedligeholdelsesfrie batterier.**
- Afbryd apparatet fra nettet ved ethvert rengørings- og vedligeholdelsesarbejde.
- **Brug syrebestandige beskyttelseshandsker og beskyttelsesbriller ved tilkobling og opladning af batteriet, ved påfyldning af syre eller efterfyldning af destilleret vand.**
- Netkablet skal regelmæssigt kontrolleres for skader og slitage og i givet fald skiftes ud. Anvend min. ledninger med PVC-isoleringer (H05W..).
- Reparationer må kun udføres af autoriserede fagfolk.

### Bortskaffelse

- Batterier: Kun via motorkøretøjsværksteder, specielle modtagelsessteder eller specialaffaldsopsamlingssteder.  
Forhør Dem hos Deres kommune.

## Kære kunde,

Dette ladeapparats starthjælpsanordning yder en velkommen hjælp ved startsvanskeligheder pga. manglende batterikapacitet. Vi gør opmærksom på, at alle køretøjer i deres standardudstyr allerede er udstyret med talrige elektronikkomponenter (som f.eks. ABS, ASR, indsprøjtningsspumpe, intern computer og biltelefon). Den forhøjede startspænding og forekommende spændingsspidser kan ved startprocessen eventuelt føre til defekter i elektronikkomponenterne. Følgeskader, der er forårsaget af starthjælpen, kan ikke dækkes af produktansvaret. En 10 minutters opladning er som regel tilstrækkelig til at starte et køretøj uden hjælp fra starthjælpen.

Følg denne anvisning!






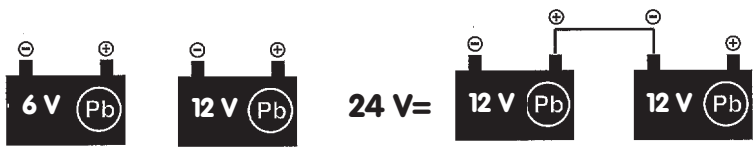
2. Tekniske data

Typ: WBC 30/100


230 V ~ 50 HZ • 2,3 A • 430 W • T 25/F • IP 20

6 V ----- 0,7-21 A aritm./0,9-30 A eff.  
 12 V ----- 1,0-20 A aritm./1,6-30 A eff.  
 24V ----- 1,8-14 A aritm./3,0-20 A eff.

 Accu 5-400 Ah  
 Accu 3-400 Ah  
 Accu 4-400 Ah



Mindste batterikapacitet ved 6 trin

	1	2	3	4	5	6
6 V	5	7	10	25	70	150
12 V	3	5	7	18	45	80
24 V	3	5	7	15	33	50

Ah  
Ah  
Ah

### 3. Opladning af batteriet

#### Gør følgende ved opladning af batteriet:

Stil vippekontakten på facadens højre side i position Opladning

**Billede 1:** Løsn eller fjern batteriets påfyldningsprop.

**Billede 2:** Kontrollér batteriets syreniveau. Påfyld destilleret vand hvis nødvendigt.

**Forsigtig!** Batterisyre er ætsende. Syrestænk skylles straks grundigt med meget vand, i nødstilfælde opsøg læge.

**Forsigtig!** Ved ladningen kan der opstå en farlig knaldgas, derfor skal gnistdannelse og åben ild undgås under opladningen!

**Billede 3:** Indstil det rigtige spændingstrin (16 V/ 12 V eller 24 V).

**Billede 4:** Indstil det rigtige ladetrin. Forsigtig! Læs og overhold tabellen „Mindste batterikapacitet ved 6 trin“; f.eks. batteri: 12 V / 55 Ah  
Højeste ladetrin = 5. --->

**Billede 5:** Derefter tilkobles den sorte ladeledning til batteriets minuspol.

**Billede 6:** Efter at batteriet er tilkoblet ladeapparatet, kan De tilslutte ladeapparatet til en stikkontakt med 230V~50Hz. Tilslutning til en stikkontakt med en anden netspænding er ikke tilladt.

**Billede 7:** **Beregning af opladningstiden:**  
Opladningstiden bestemmes af batteriets opladningstilstand. Ved tomt batteri kan den omtrentlige opladningstid beregnes med følgende formel:

$$\text{Opladningstid/h} = \frac{\text{Batterikapacitet In Ah}}{\text{Amp. (opladningsstrøm aritm.)}}$$

$$\text{Eksempel: } \frac{24 \text{ Ah}}{2,5 \text{ A}} = 9,6 \text{ h max.}$$

Ved normalt afladet batteri flyder en højere begyndelsesstrøm ca. i mærkestrømmens størrelse. Med tiltagende opladningstid falder opladningsstrømmen. Ved gamle batterier, hvor opladningsstrømmen ikke går tilbage, foreligger en defekt, som sammenfaldet celle eller alderdomsskader.

**Billede 8:** Den nøjagtige opladningstilstand kan kun konstateres ved måling af syrefastheden med en syrehævert.

**Anvisning!** Ved opladningsprocessen frigives gasser (blegndannelse på overfladen af batterivæskan!). Sørg for en god ventilation i rummene.

Syrefasthedens værdier [kg/l ved 20°C]

1,28	Batteri opladet
1,21	Batteri halvt opladet
1,16	Batteri afladet

Ladestrømmen skal udgøre 1/10 til 1/6 af batterikapaciteten, f.eks. 60 Ah-batteri = 6 A til 10 A (aritm.).

Er ladeprocessen afsluttet, skal vippekontakten på facadens højre side bringes i position „FRA“ (midterstilling).

**Billede 9:** Træk stikket ud af stikkontakten.

**Billede 10:** Løsn først den sorte ladeledning fra batteriets minuspol.

**Billede 11:** Løsn derefter den røde ladeledning fra batteriets pluspol.

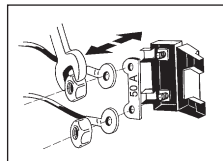
**Billede 12:** Skru eller tryk batteriets påfyldningsprop på igen.

### 4. Overbelastning, kortslutning og polingsbeskyttelse

Indbyggede overbelastningsafbrydere beskytter apparatet mod overbelastning eller kortslutning. Ved frakobling af overbelastningsafbryderen springer dennes trykknop ud; efter en kort afkølingspause på ca. 5 minutter kan denne trykkes ind igen. Termosikringen, der sidder i transformatorens vikling, beskytter apparatet mod alt for stærk opvarmning.

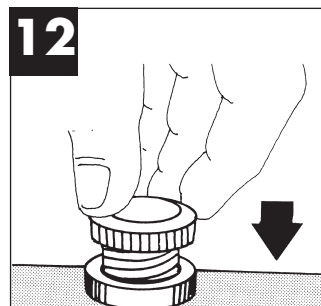
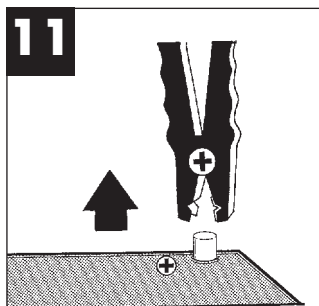
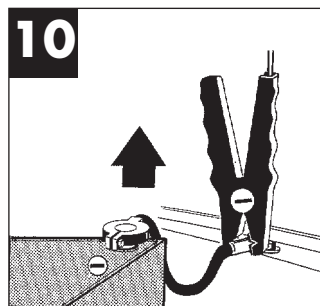
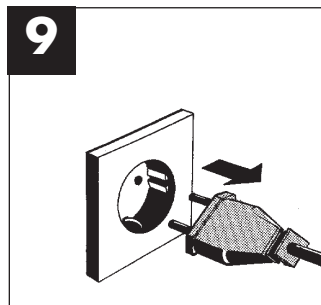
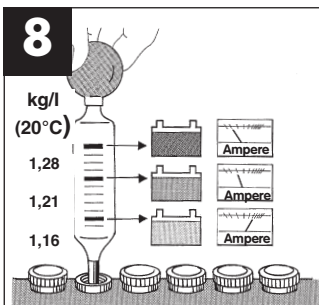
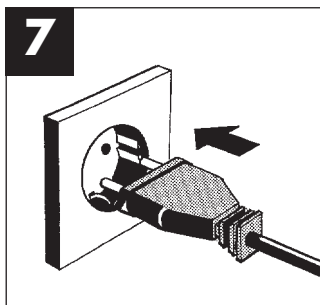
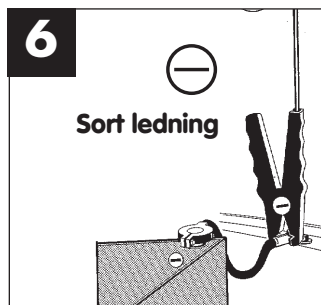
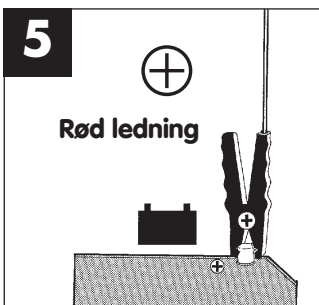
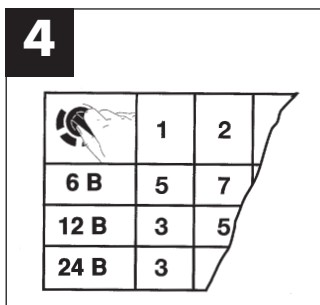
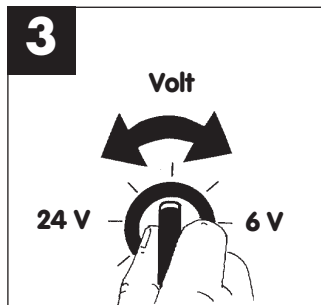
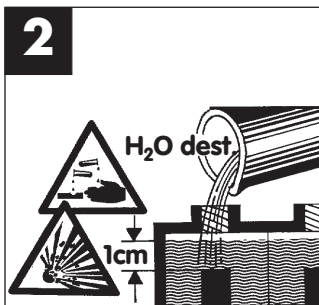
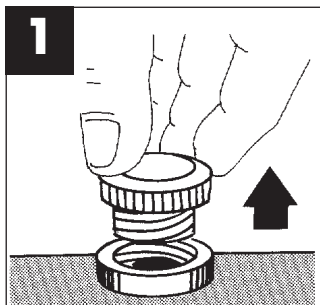


Sikringen på bagsiden af apparatet beskytter apparatet mod kortslutning og forkert poling. Udskiftning af sikringen: anvend samme ampereværdi. Ved fuldt afladede batterier med stor kapacitet kan en overbelastningsafbryder aktiveres ved de øverste ladetrin, især ved for høj netspænding. I dette tilfælde er det hensigtsmæssigt at forplade batteriet på et lavere ladetrin i kort tid, hvis det eksisterer, indtil overbelastningssikringen ikke længere slår fra.



### 5. Vedligeholdelse og pleje af batteriet og ladeapparatet

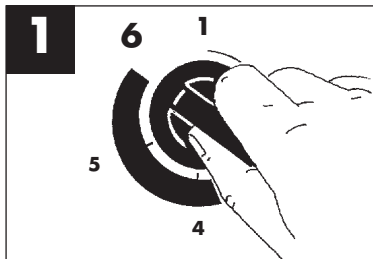
- Sørg for, at batteriet altid er fast indbygget i vognen.
- En upåklagelig forbindelse til det elektriske anlægs ledningsnet skal være sikret.
- Hold batteriet rent og tørt. Fedt tilslutningsklemmerne let ind med syrefri og syrebestandig fedt (vaseline).
- Kontrollér højden på syrestanden hver fjerde uge ved ikke-vedligeholdelsesfrie batterier og efterfyld destilleret vand efter behov.
- Ladeapparatet skal opbevares i et tørt rum. Opladningsklemmerne skal rengøres for korrosion.



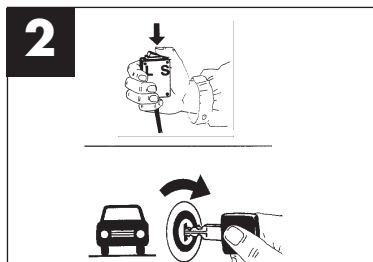
## 6. Starthjælp

**6 - 24V 80 A aritm./100 A eff.**

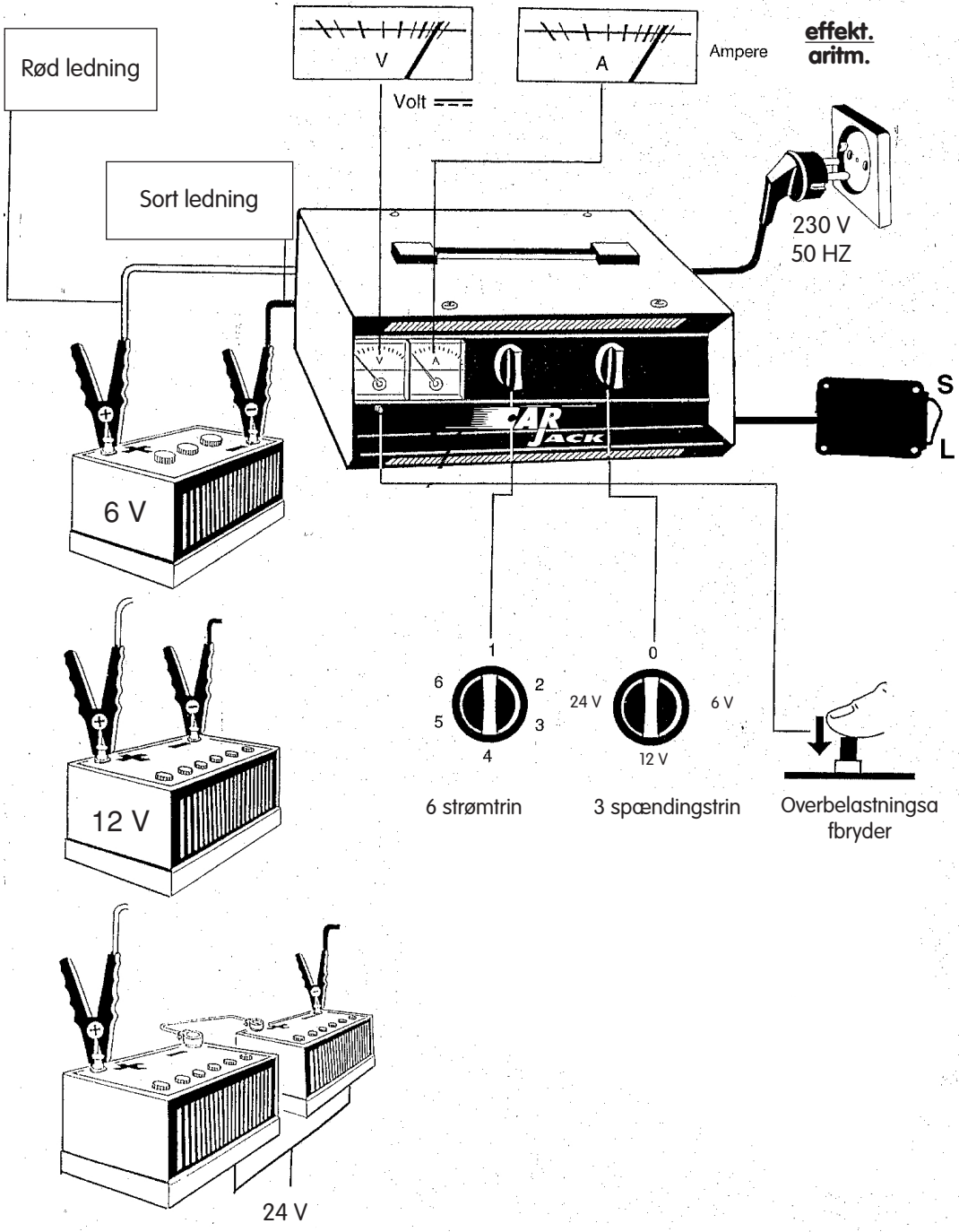
1. Indstil batterispændingen (6V / 12V eller 24V)
2. Stil strømtrinskontakten på trin 6. (Billede 1).



3. Foroplad batteriet 5-10 minutter, som beskrevet under punkt 3 „Opladning af batteriet“.
4. Tryk på knappen til fjernstartmekanismen, og start samtidig køretøjet (fig. 2).



Efter kort tid kobler overbelastningsafbryderen apparatet fra. Hvis startprocessen mislykkedes, kan overbelastningsafbryderens knap trykkes ind igen efter ca. 3 minutter og startprocessen gentages. Startprocessen gøres lettere, hvis batteriet oplades på højeste ladetrin i ca. 5 minutter før start.



- (D)** EG Konformitätserklärung
- (GB)** EC Declaration of Conformity
- (F)** Déclaration de Conformité CE
- (NL)** EC Conformiteitsverklaring
- (E)** Declaracion CE de Conformidad
- (P)** Declaração de conformidade CE
- (S)** EC Konformitetsförklaring
- (FIN)** EC Yhdennukaisuusilmoitus
- (N)** EC Konfirmitetserklæring
- (RUS)** EC Заявление о конформности
- (HR)** Dichiarazione di conformità CE
- (RO)** Declarație de conformitate CE
- (TR)** AT Uygunluk Deklarasyonu



- (GR)** EC Δήλωση περι της ανταπόκρισης
- (I)** Dichiarazione di conformità CE
- (DK)** EC Overensstemmelseserklæring
- (CZ)** EU prohlášení o konformitě
- (H)** EU Konformkijelentés
- (SLO)** EU Izjava o skladnosti
- (PL)** Oświadczenie o zgodności z normami Europejskiej Wspólnoty
- (SK)** Vyhásenie EU o konformite

## Ladegerät WBC 30/100

Der Unterzeichnende erklärt in Namen der Firma die Übereinstimmung des Produktes.

The undersigned declares in the name of the company that the product is in compliance with the following guidelines and standards.

Le soussigné déclare au nom de l'entreprise la conformité du produit avec les directives et normes suivantes.

De ondertekenaar verklaart in naam van de firma dat het product overeenstemt met de volgende richtlijnen en normen.

El abajo firmante declara, en el nombre de la empresa, la conformidad del producto con las directrices y normas siguientes.

O signatário declara em nome da firma a conformidade do produto com as seguintes directivas e normas.

Undertecknad förklarar i firmans namn att produkten överensstämmer med följande direktiv och standarder.

Allekirjoittanut ilmoittaa liikkeen nimissä, että tuote vastaa seuraavia direktiivejä ja standardeja:

Undertegnede erklærer på vegne av firmaet at produktet samsvarer med følgende direktiver og normer.

Подписавшийся подтверждает от имени фирмы что настоящее изделие соответствует требованиям следующих нормативных документов.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.

Subsemnatul declară în numele firmei că produsul corespunde următoarelor directive și standarde.

Imzalayan kişi, firma adına ürünüň aşagıda anılan yönetmeliklere ve normalara uygun olduşşunu beyan eder.

Ev ondmati της εταιρείας δηλώνει ο υπογεγραμμένος την συμφωνία του προϊόντος προς τους ακόλουθους κανονισμούς και τα ακόλουθα πρότυπα.

Il sottoscritto dichiara a nome della ditta la conformità del prodotto con le direttive e le norme seguenti.

På firmaets vegne erklærer undertegnede, at produktet imødekommer kravene i følgende direktiver og normer.

Niže podepsaný jménem firmy prohlašuje, že výrobek odpovídá následujícím směrnici a normám.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.

Podpisani izjavljam v imenu podjetja, da je proizvod v skladnosti s sledečimi smernicami in standardi.

Nižej podpisani oświadcza w imieniu firmy, że produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi i normami.

Podpisující závazně prehlasuje v mene firmy, že tento výrobek je v súlade s nasledovnými smernicami a normami.

98/37/EG

89/686/EWG

ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
D-94405 Landau/Isar

73/23/EWG

87/404/EWG

97/23/EG

R&TTED 1999/5/EG

89/336/EWG

2000/14/EG: L<sub>WM</sub>.....dB(A); L<sub>WA</sub>.....dB(A)

90/396/EWG

EN 55014; EN 55104; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 60335-1; EN 60335-2-29

Landau/Isar, den 11.06.2002

Brock  
Technische Leitung

Landauer  
Produkt-Management

Archivierung / For archives:

1078111-39-4155050-E

## **GB** GUARANTEE

This appliance was manufactured and checked using the most modern methods.

The dealer guarantees the perfect quality of the material and flawless production. There is a 24 month guarantee, starting from the date of purchase and subject to the following conditions:

During the guarantee period, all defects which are the result of material and production flaws will be repaired free of charge. Complaints must be reported immediately after the defect is discovered.

If, through repair(s) or exchange, the intended manufacturing use of the appliance is not definitively achieved, then the purchaser can, under guarantee, demand a reduction of the purchase price or a cancellation of the contract of sale within six months starting from the day of purchase.

The right to claim under guarantee is cancelled if damage is caused to the appliance through the intervention of the purchaser or third parties. Damage caused by incorrect treatment or operation, by incorrect placement, storage, connection or installation, or through rough handling or other external influences are not covered by the guarantee.

In the case of complaints, we reserve the right to repair or replace defective parts or to exchange the appliance. The parts which have been replaced become our own property.

Damage claims will not be accepted unless the damage is the result of gross or intentional negligence on the part of the manufacturer.

Further claims are not covered by the guarantee. The right to claim under guarantee is proved by the purchaser on presentation of proof of purchase. This guarantee promise is valid in the country in which the appliance was purchased.

### **Notes:**

1. Should your appliance no longer function properly, you must first check whether there is another reason for this, such as an interruption in the power supply or incorrect use.
2. If you return the defective appliance, you must include the following documents:
  - Proof of purchase
  - Description of the defects  
(a detailed description facilitates fast repair)

**For the right to claim under guarantee, reporting defects or requesting replacement parts, please contact your dealer in person or by telephone.**

## **F** GARANTIE

Cet appareil a été fabriqué et contrôlé suivant les méthodes les plus modernes.

Le vendeur se porte garant d'un matériel parfait et d'une construction sans faille.

Garantie de douze mois, à compter de la date d'achat, aux conditions suivantes :

Durant la période de garantie, toutes défectuosités causées par des défauts de fabrication ou du matériel sont réparées gratuitement. Les réclamations doivent être faites directement après constatation.

L'acquéreur ne pourra exiger une diminution du prix d'achat ou la résiliation du contrat de vente par la prestation de la garantie dans les 6 mois qui suivent la date d'achat que lorsque l'utilisation de l'appareil prévue par le constructeur ne peut être atteinte définitivement par une (des) retouche(s) ou un échange.

La possibilité de recours à la garantie s'éteint par l'intervention de l'acquéreur ou de tiers. Les dommages causés par un traitement ou une manipulation inappropriés, par un montage ou une conservation incorrects, par un raccordement ou une installation inappropriés ainsi que par les cas de force majeure ou autres influences extérieures n'entrent pas dans le cadre de la prestation de garantie.

Nous nous réservons le droit, en cas de plaintes, de réparer les pièces défectueuses ou de les remplacer, ou d'échanger l'appareil. Les pièces échangées deviennent notre propriété. Il n'y aura aucun droit à réparation des préjudices subis, pour autant qu'il n'y ait pas eu intention de nuire ou négligence grave de la part du fabricant.

La garantie ne permettra aucun autre recours. Le recours à la garantie doit être prouvé par l'acquéreur sur présentation de la facture. Cette promesse de garantie est valable dans le pays dans lequel vous avez acheté l'appareil.

### **Conseils :**

1. Dans le cas où votre appareil ne fonctionnerait plus, vérifiez tout d'abord si d'autres raisons, comme une interruption de l'alimentation électrique ou une manipulation incorrecte n'en seraient pas la cause.
2. Veillez à ce que votre appareil défectueux soit accompagné dans tous les cas des documents suivants :
  - Facture
  - Description de la panne (une indication aussi précise que possible du problème accélérera la réparation).

**En cas de demande d'intervention de la garantie, de défaillance ou de besoin de pièce de rechange, veuillez vous adresser personnellement ou par téléphone à votre revendeur.**

## **NL** GARANTIE,

Dit toestel werd gefabriceerd en gecontroleerd op basis van de modernste methoden.

De verkoper staat garant voor de degelijkheid van het materiaal en de foutloze productie.

24 maanden garantie, vanaf de dag van aankoop en onder de volgende voorwaarden:

Tijdens de garantieperiode worden alle gebreken die het resultaat zijn van materiaal- en productiefouten gratis hersteld. Klachten moeten onmiddellijk na het vaststellen van gebreken gemeld worden.

Indien het toestel niet kan worden gebruikt waarvoor het is bedoeld, en indien dit ook zo blijft na herstelling of omruiling, kan de koper Enkel wanneer door herstelling(en) noch omruiling het toestel gebruikt kan worden waarvoor het is voorzien, kan de koper op basis van het recht op garantie binnen de 6 maanden, vanaf de dag van aankoop, een prijsvermindering verlangen of eisen dat het koopcontract wordt ongedaan gemaakt.

Het recht op garantie vervalt indien er schade is aan het toestel door een ingreep van de koper of door derden. Schade veroorzaakt door een verkeerde behandeling of bediening, door een verkeerde manier van opstellen, bewaren, aansluiten of installeren of door eerder vermeld geweld of andere externe invloeden, valt niet onder de garantievoorwaarden.

In het geval van reclamaties behouden wij het recht defecte delen te herstellen, te vervangen of het toestel om te ruilen. De stukken die werden vervangen worden onze eigendom.

Schadeclaims worden niet aanvaard, tenzij de schade het resultaat is van opzet of grote nalatigheid van de producent.

Er zijn in de garantie geen andere aanspraken voorzien. Het recht op garantie moet bewezen worden door de klant op basis van het aankoopbewijs. U heeft recht op garantie in het land waar u het toestel heeft gekocht.

### **Richtlijn:**

1. Indien het toestel niet meer juist functioneert, dient u eerst te controleren of andere redenen zoals onderbreking van de stroomvoorziening of verkeerd gebruik hiervan de oorzaak zijn.
2. Indien u het defect toestel terugstuurt, moet u de volgende documenten bijvoegen:
  - Aankoopbewijs
  - Beschrijving van de gebreken (een gedetailleerde beschrijving vereenvoudigt een snelle herstelling)

**Richt u voor het recht op garantie, het melden van fouten of het aanvragen van vervangstukken persoonlijk of telefonisch tot uw magazijn.**

## **①** GARANZIA

Questo utensile è stato fabbricato e controllato con i metodi più avanzati.

Il rivenditore garantisce la qualità perfetta dei materiali e della fabbricazione ed offre una garanzia di 24 mesi, a partire dal giorno dell'acquisto, alle seguenti condizioni:

Durante il periodo di garanzia tutti i guasti derivanti da difetti dei materiali o di fabbricazione saranno riparati gratuitamente. I reclami devono essere presentati non appena il difetto viene riscontrato.

Se, dopo essere stato riparato o sostituito, l'apparecchio in garanzia non funziona ancora propriamente, l'acquirente può, entro sei mesi dalla data di acquisto, chiedere un rimborso sul prezzo di acquisto o l'annullamento del contratto di compravendita.

La garanzia non copre i danni causati da manomissioni da parte dell'acquirente o di terze persone. La garanzia non risponde inoltre dei danni provocati da un utilizzo improprio dell'apparecchio, da una conservazione, collegamento o installazione non idonei, da un utilizzo incauto o da influenze esterne.

In caso di guasti all'apparecchio, ci riserviamo il diritto di riparare o sostituire i componenti difettosi oppure di sostituire

l'apparecchio stesso. Le parti sostituite divengono di nostra proprietà.

Si esclude qualsiasi risarcimento danni, salvo il caso in cui questi siano imputabili a dolo o colpa grave del costruttore.

Il diritto alla garanzia deve essere comprovato dall'acquirente presentando lo scontrino fiscale d'acquisto. Il presente diritto di garanzia è valido nel paese dove è stato acquistato il prodotto.

### **Avvertenze:**

1. Se l'apparecchio non dovesse funzionare propriamente, assicuratevi innanzitutto che ciò non dipenda da motivi quali ad esempio un'interruzione dell'alimentazione di corrente o un utilizzo non corretto.
2. Per la riparazione dell'apparecchio difettoso allegare la seguente documentazione:
  - Scontrino fiscale d'acquisto
  - Descrizione del difetto rilevato (una descrizione dettagliata del difetto rilevato facilita la pronta riparazione dell'apparecchio)

**Per esercitare i diritti di garanzia in caso di guasti o sostituzioni, rivolgetevi personalmente o telefonicamente ai centri di assistenza tecnica.**



## **E** GARANTÍA,

Este aparato ha sido fabricado y controlado según los métodos más avanzados.

El vendedor garantiza la solidez del material y una producción impecable.

Doce meses de garantía, a partir del día de la compra y bajo las condiciones siguientes:

Durante el periodo de garantía serán reparadas gratuitamente todas aquellas faltas derivadas de defectos en el material y de producción. La reclamación debe formularse inmediatamente tras la constatación del eventual defecto.

En el caso único de que el aparato no pudiera ser utilizado para el uso al que está destinado, y así permaneciera tras su reparación o sustitución, el comprador podrá, sobre la base del derecho de garantía, reclamar una reducción en el precio o exigir que el contrato de compra sea rescindido, dentro de los 6 meses, a contar desde el día de la compra.

El derecho de garantía expirará si se producen daños en el aparato ocasionados por su manipulación indebida, por parte del comprador o de terceros. Los daños producidos por el tratamiento o servicio indebidos, por el emplazamiento, almacenaje, conexión o instalación inadecuados, o debidos a la mencionada manipulación indebida o cualquier otra influencia externa, no se incluyen en las condiciones de garantía.

En caso de reclamaciones, nos reservamos el derecho de reparación o sustitución de piezas defectuosas, o bien la sustitución del aparato. Las piezas objeto de recambio pasarán a ser de nuestra propiedad.

No se aceptarán reclamaciones por daños y perjuicios, a menos que éstos sean producidos por falta deliberada o grave negligencia del fabricante.

En la garantía no se incluyen otros derechos que los mencionados. El derecho de garantía debe ser acreditado por el cliente, mediante el comprobante de compra. Usted recibe el derecho de garantía en el país en el cual adquiere el aparato.

### **Normas generales:**

1. Si el aparato dejara de funcionar correctamente, debe usted controlarlo primero si es debido a otras causas, como la interrupción del suministro eléctrico o el uso inadecuado.
2. Si usted efectúa la devolución de un aparato averiado, debe acompañarlo de los documentos siguientes:
  - Comprobante de compra
  - Descripción del problema (una descripción detallada facilita una rápida reparación).

**En todo lo referente al derecho de garantía, para informar de posibles defectos o para pedir piezas de recambio, le rogamos se dirija, personalmente o por teléfono, al vendedor del aparato.**

## **P** Certificado de garantía

Este aparelho foi fabricado e testado de acordo com os métodos tecnológicos mais recentes. O vendedor concede 24 meses de garantia pelo bom material e fabrico irreprensível a contar do dia da compra, nas seguintes condições:

Durante o período abrangido pela garantia, o fabricante compromete-se a eliminar gratuitamente todas as falhas de funcionamento do aparelho que tenham a sua origem comprovada em defeito de fabrico ou em defeitos de material. As reclamações devem ser imediatamente comunicadas após a constatação da falha.

O comprador terá o direito a requerer, de acordo com a garantia, num prazo de 6 meses a contar do dia de compra, a redução do preço de compra ou a anulação do contrato de compra apenas se devido a aperfeiçoamento(s) ou substituição do aparelho não for alcançado de forma definitiva o aproveitamento previsto pelo fabricante para o aparelho.

Todo e qualquer direito à garantia expira no caso de intervenções no aparelho por parte do comprador ou de terceiros. A garantia não cobre danos causados por uma utilização ou operação incorrecta, por uma montagem ou armazenamento errados, por uma ligação ou instalação incorrectas, nem danos causados por força maior ou por influências externas. O fabricante reserva-se o direito, em

caso de reclamação, de reparar ou substituir as peças com defeito ou de substituir o aparelho. As peças substituídas passarão a ser propriedade do fabricante.

O direito a indemnização só é válido nos casos de premeditação ou negligência grave por parte do fabricante.

Não há lugar a qualquer outro direito com base na garantia. O direito à garantia deve ser comprovado pelo comprador mediante a apresentação da factura de compra. A garantia é válida no país em que o aparelho foi comprado.

### **Notas:**

1. Se o seu aparelho não funcionar correctamente verifique, antes de mais, se existem outras causas para o facto, nomeadamente a interrupção da alimentação de corrente ou o manuseio incorrecto do mesmo.
2. Assegure-se de que envia sempre juntamente com o aparelho averiado os seguintes documentos:
  - Factura da compra do aparelho
  - Descrição dos defeitos verificados (uma descrição pormenorizada das deficiências facilita muitas vezes uma reparação mais rápida do aparelho)

**Dirija-se pessoalmente ou via telefone à loja onde adquiriu o aparelho em caso de reclamação de garantia, avarias ou necessidade de peças sobressalentes.**

## GR ΕΓΓΡΑΦΟ ΕΓΓΥΗ

Η παρούσα συσκευή έχει κατασκευασθεί και ελεγχθεί σύμφωνα με τις πλέον σύγχρονες μεθόδους. Ο πωλητής παρέχει υπό τους ακόλουθους όρους δωδεκάμηνη εγγύηση που υπολογίζεται από την ημερομηνία της αγοράς όσον αφορά τα άτομα υλικά και την άνευ ελαττωμάτων κατασκευή.

Εντός του χρόνου της εγγύησης επισκευάζονται δωρεάν όλα τα ελαττώματα, τα οποία οφείλονται σε ελαττώματα υλικών ή κατασκευής. Τυχόν διαμαρτυρίες πρέπει να γίνονται αμέσως μετά τη διαπίστωση των ελαττωμάτων.

Μόνον εφόσον μετά από επισκευές ή αλλαγή της συσκευής δεν μπορεί οριστικά να επιτευχθεί η σύμφωνη με την κατασκευή χρήση που προβλέπεται από τον κατασκευαστή, ο αγοραστής έχει τη δυνατότητα εντός εξαμήνου που υπολογίζεται από την ημέρα της αγοράς, να ζητήσει τη μείωση του τιμήματος ή την αναστροφή της πωλήσεως.

Η αξίωση εγγύησης παύει να ισχύει εφόσον γίνουν επεμβάσεις είτε από τον αγοραστή, είτε από τρίτους. (tm) τις παροχές εγγύησης δεν επιπτώουν ζημιές οι οποίες δημιουργούνται από ακατάλληλη μεταχείριση ή ακατάλληλο χειρισμό, από εσφαλμένη τοποθέτηση ή αποθήκευση, από μη ορθή σύνδεση ή εγκατάσταση καθώς και από ανωτέρα βία ή άλλες εξωτερικές επιδράσεις. Επιφυλασσομαστε σε περιπτώση διαμαρτυρίας να επιδιορθώσουμε τα

εξαρτήματα ή να τα αντικαταστήσουμε ή να αλλάξουμε τη συσκευή. Τα αντικατασταθέντα τμήματα επανέρχονται στην κυριότητά μας.

Αποκλείονται αξιώσεις αποζημίωσης, εφόσον δεν στηρίζονται σε δόλο ή βαρεία αμέλεια του κατασκευαστή.

Περαιτέρω αξιώσεις από την εγγύηση δεν υπάρχουν. Η αξίωση εγγύησης αποδεικνύεται από τον αγοραστή κατόπιν υποβολής της εξοφλητικής απόδειξης αγοράς. Η παρούσα συνομολόγηση ισχύει για την χώρα, στην οποία αγοράσθηκε η συσκευή.

### ημειώσεις:

1. Αν η συσκευή σας δεν λειτουργεί πλέον σωστά, ελέγξτε παρακαλούμε καταρχήν, αν το αίτιο έγκειται σε άλλους λόγους, π.χ. σε διακοπή παροχής ρεύματος ή σε εσφαλμένο χειρισμό.
2. Παρακαλούμε να προσέξετε ότι η ελαττωματική συσκευή πρέπει να συνοδεύεται πάντοτε με τα ακόλουθα έγγραφα:
  - εξοφλητική απόδειξη αγοράς
  - περιγραφή του εμφανισθέντος ελαττώματος (η κατά το δυνατόν ακριβής αναγραφή των ελαττωμάτων μας διευκολύνει για την ταχύτερη επιδιόρθωση).

**ε περίπτωση αξίωσης εγγύησης, διαταραχών λειτουργίας ή ανάγκης εξαρτημάτων παρακαλούμε να απευθυνθείτε προσωπικώς ή τηλεφωνικώς στον πωλητή σας.!**

## TR Garanti

Bu makina en modern metodlarla üretilmiş ve kontrol edilmiştir.  
Satış elamanı şüphesiz Materyal ve hatasız Üretim için satın alma tarihinden itibaren aşağıdaki şartlar dahilinde 24 ay geçerli Garanti veriyor:

Garanti süresince meydana gelecek her türlü arıza ve materyal veya üretim hatası parasız olarak giderilecektir. Arzayı derhal bildirmek mecburiyetindediniz.

Eğer makinanın tamirati veya değiştirilmesi yapan firma tarafından Kullanma Kılavuzunda söz verildiği şekilde yerine getirilemiyorsa, o zaman alıcı olarak makinanın alındığı günden itibaren 6 ay içerisinde bunu fiyattan düşebilirsiniz veya alım-satım sözleşmesini iptal edebilirsiniz.

Eğer Alıcı veya üçüncü bir şahıs makinaı tamir etmeye çalışıyorsa o zaman Garanti belgesi geçerli değildir. Yanlış Kullanım ve hatalı Tamirat, makinaı yanlış yerde tutmak gibi, yanlış Bağlantı ve Montaj veya kötü amaçla kullanımdan dolayı meydana gelen arızalar garantiye dahil değildir.

Bozuk parçaların tamir edilmesi veya değiştirilmesi ve makinanın yeni bir makina ile değiştirilmesi ancak bizim tarafımızdan yapılabilir.

Her türlü şikayette mahkeme yolu kapalı olup tazminat ödenmesi söz konusu değildir.

Garantiye dahil başka hakkınız yoktur. Garanti belgesi sadece alım fişiiyle birlikte geçerlidir. Bu Garanti belgesi sadece makinaı aldığınız Ülkede geçerlidir.

### Not:

1. Eğer makinanız doğru çalışmıyorsa, o zaman ilk önce makinanın başka nedenlerden dolayı mesela elektrik akımı kesintisi veya yanlış kullanım yüzünden hatalı çalışıp çalışmadığını kontrol ediniz.
2. Bozuk makinanızla birlikte aşağıdaki belgeleri yanınızda getirmeyi unutmayınız:
  - Satın alma makbuzu
  - Arızanın nerde ve nasıl olduğunu gösteren yazılı bilgi ( Arzayı çabuk bulmak ve giderebilmek için).

**Garanti ile ilgili konularda, Arızalarda veya yeni parça almak istediğinizde bizzat kendiniz gelmelisiniz veya telefon ile mağazamıza müracaat edebilirsiniz.**

## Garantibevis

Dette apparat blev fremstillet og kontrolleret i henhold til de mest moderne metoder. Sælger yder garanti i 24 måneder, regnet fra købsdatoen, på upåklageligt materiale og fejlfri fremstilling i henhold til de efterfølgende betingelser:

Indenfor garantiperioden udbedres alle mangler gratis, som skyldes materiale- og fremstillingsfejl. Reklamationer skal meddeles umiddelbar efter konstatering.

Kun hvis apparatet efter udbedring(er) eller ombytning endegyldigt ikke kan bruges til det formål, det er beregnet til, kan køber på baggrund af garantien indenfor 6 måneder, regnet fra købsdatoen, forlange nedsættelse af købsprisen eller annullering af købekontrakten.

Garantikravet bortfalder ved indgraben fra køber eller tredjemand. Skader, der opstår ved ukorrekt behandling eller betjening, ved forkert opstilling eller opbevaring, ved forkert tilslutning eller installering samt ved force majeure eller andre ydre påvirkninger, falder ikke under garantien. Vi forbeholder os at udbedre eller erstatte de defekte dele eller at udskifte apparatet ved reklamationer. Udskiftede dele overgår til vores besiddelse

Erstatningskrav er udelukkede, såfremt de ikke beror på forsæt eller grov uagtsomhed fra producentens side.

Yderligere krav kan ikke rejses under denne garanti. Garantikravet skal dokumenteres af køber gennem forevisning af købskvittering. Dette garantitilsagn er gyldig i det land, hvor apparatet blev købt.

### Anvisninger:

1. Såfremt apparatet ikke fungerer rigtigt mere, så kontroller i første omgang, om andre grunde, som f.eks. afbrudt strømforsyning eller forkert håndtering, er årsag heril.
2. Sørg for at vedlægge følgende bilag til Deres defekte apparat:
  - Købskvittering
  - Beskrivelse af den forekommende mangel (angiv fejlen så nøjagtig som muligt, hvilket muliggør hurtig reparation fra vores side).

**Ved garantikrav, fejl eller behov for reservedele henvend Dem personligt eller telefonisk i Deres varehus.**

## Garantie

Dieses Gerät wurde nach den modernsten Methoden hergestellt und geprüft. Der Verkäufer leistet für einwandfreies Material und fehlerfreie Fertigung Garantie innerhalb 24 Monaten, gerechnet vom Tage des Kaufs, zu nachfolgenden Bedingungen:

Innerhalb der Garantiezeit werden alle Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind, kostenlos beseitigt. Reklamationen sind unmittelbar nach Feststellung zu melden.

Nur wenn durch Nachbesserung(en) oder Umtausch des Gerätes die herstellereitig vorgesehene Nutzung endgültig nicht zu erreichen sein sollte, kann der Käufer aus Gewährleistung innerhalb von 6 Monaten, gerechnet vom Tage des Kaufs, Herabsetzung des Kaufpreises oder Rückgängigmachung des Kaufvertrages verlangen.

Der Garantieanspruch erlischt bei Eingriffen durch den Käufer oder durch Dritte. Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Bedienung, durch falsches Aufstellen oder Aufbewahren, durch unsachgemässen Anschluss oder Installation sowie durch höhere Gewalt oder sonstige äussere Einflüsse entstehen, fallen nicht unter die Garantieleistungen.

Wir behalten uns vor, bei Reklamationen die defekten Teile auszubessern oder zu ersetzen oder das Gerät

auszutauschen. Ausgetauschte Teile gehen in unser Eigentum über.

Schadenersatzansprüche sind ausgeschlossen, soweit sie nicht auf Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit des Herstellers beruhen.

Weitergehende Ansprüche bestehen aufgrund der Garantie nicht. Der Garantieanspruch ist vom Käufer durch Vorlage der Kaufquittung nachzuweisen. Diese Garantiezusage ist in dem Land gültig, in welchem das Gerät gekauft wurde.

### Hinweise:

1. Sollte Ihr Gerät nicht mehr richtig funktionieren, so prüfen Sie bitte vorerst, ob andere Gründe, wie z.B. unterbrochene Stromversorgung oder falsche Handhabung, die Ursache sind.
2. Beachten Sie bitte, dass Sie Ihrem defekten Gerät in jedem Fall folgende Unterlagen beifügen:
  - Kaufquittung
  - Beschreibung des aufgetretenen Mangels (eine möglichst genaue Fehlerangabe erleichtert uns eine zügige Reparatur)

**Bei Garantieanspruch, Störungen oder Ersatzteilbedarf wenden Sie sich bitte persönlich oder fermündlich an Ihr Verkaufshaus.**

ISC GmbH · International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)

Ersatzteil- und Reparatur-Abt.: Telefon (0 99 51) 942 4000 · Telefax (0 99 51) 26 10 und 52 50  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>